

Dictionnaire in extenso

Letra A

A prép. A. *Anar a Bordèu*. Aller à Bordeaux. *Dejunar a la lèit*. Littéralement déjeuner au lit, s'agissant du petit déjeuner le plus matinal. *A l'aise*. A l'aise, facilement.

A vòste prép. Chez vous (sous-entendu *a vòste ostau*, à votre maison). *Soi vingut a vòste*. Je suis venu chez vous.

Abandonar v.t. Abandonner. *En èi abandonat l'idea*. J'en ai abandonné l'idée.

Abastardir v.t. Abâtardir, dégénérer. *Aquera poralha s'es abastardida*. Cette volaille a dégénéré. *Un veguèir abastardit*. Un coq abâtardi.

Abàter v.t. Abattre. *Abàter un casse*. Abattre un chêne. *Un pin abatut*. Un pin abattu.

Abelha n.f. Abeille.

Abelhaire n.m. Apiculteur. *Aqueth abelhaire a dètz bornacs*. Cet apiculteur a dix ruches (voir le mot *bornac*).

Abelhèir n.m. Rucher. *Lo mèu de l'abelhèir*. Le miel du rucher.

Abèus n.m.pl. Caresses [petits cadeaux, superflu, abus].

Abonar (s') v.pr. S'abonner. *S'abonar au jornau*. S'abonner au journal.

Abonat, da n.m./f. Abonné. *Es un vielh abonat*. C'est un vieil abonné.

Abondar v.int. Abonder, surcharger. *Enguan aqueth blat abonda*. Cette année ce seigle abonde. Mais aussi : *Aquò que m'abonda*. Cela m'importune, c'est trop pour moi.

Abracar v.tr. Raccourcir. *Abracar un pau*. Raccourcir un bâton.

Abrasar v.tr. Attiser le feu. *Lo haur abrasa son huguèir*. Le forgeron attise son foyer.

Abriu n.propre. Avril. *Lo purmèir d'Abriu*. Le premier Avril.

Abstèner (s') v.pr. S'abstenir. *N'ei pas votat, me sui abstingut*. Je n'ai pas voté, je me suis abstenu.

Acabalhas n.f.pl. Fête célébrant la fin d'une activité (vendanges, saison de chasse, etc.). *I a aujut là de bèras acabalhas*. Il y a eu là une belle fête. [litt. achèvements].

Acabar v.tr. Achever, terminer. *La cançon de l'anugèir que s'acaba pas jamèi*. La chanson de l'importun qui ne finit jamais. *Cric crac, lo conte es acabat*. Cric crac, le conte est terminé. Formule traditionnelle parachevant une *dishuda*, historiette humoristique.

Acauçar v.tr. Chausser (le pied d'une plante). On procède pied par pied (à la différence de *calar*, qui consiste à chausser des plantes en file continue avec une petite charrue (*calet*) tout au long du sillon). *Acauçar la camba*. Chausser le chanvre.

A causa de loc. À cause de, en raison de. *N'i èm pas anats a causa deu maishant temps*. Nous n'y sommes pas allés en raison du mauvais temps.

Achiecotir v.t. Rendre plus petit, diminuer, réduire. *La prauba s'es achiecotida*. La pauvre, elle s'est ratatinée. [var. *achicoïr* < *chic*, peu].

Ací adv. Ainsi.

Ací/aciu adv. Ici. *D'ací estant, pòdi pas lo véser.* D'ici, je ne peux pas le voir. *Sui aciu.* Je suis ici.

Aclachar (s') v.pr. Se faire tout petit, se pelotonner. *Lo polet s'es aclachat.* Le poulet s'est pelotonné (sur lui-même, au ras du sol). S'utilise surtout pour les animaux.

Aclotar (s') v.pr. S'embourber. *S'es aclotat dens un clòt.* Il s'est embourbé dans un trou d'eau. *Una carreta aclotada.* Une charrette embourbée.

A contunar loc. Sans interruption, sans désemparer. *Ne'n trob'ràs a contunar dinc a la rasta deu casau.* Tu en trouveras tout du long jusqu'à la haie du jardin.

Acordahas n.f.pl. Fiançailles. *An hèit una bèra hèsta per las acordahas d'aqueths joens.* Ils ont fait une belle fête pour les fiançailles de ces jeunes.

Acordar v.t. Accorder. *Li èi acordat.* Je le lui ai accordé. *Causa damandada, causa acordada.* Chose demandée, chose accordée.

Acordar (s') v.pr. Se fiancer. *Se son acordats.* Ils se sont fiancés.

Acorsar v.t. Poursuivre. *Acorsar la lèbe.* Poursuivre le lièvre.

Acorsar v.int. Poursuivre en aboyant. *Lo can acorsa.* Le chien suit la trace en aboyant.

A costat loc. À côté. *A costat deu camin.* À côté du chemin.

Acusar v.t. Accuser. *L'an acusat.* Ils l'ont accusé.

Adara adv. Maintenant. *Adara es òra d'i anar.* Maintenant c'est l'heure d'y aller.

Adicionar v.t. Additionner. *Sab pas adicionar dus e dus.* Il ne sait pas additionner deux et deux.

Adishatz adv. Au revoir. *Anem, me'n vau, adishatz.* Allons, je m'en vais, au revoir.

Adiu adv. Adieu. *Me'n vau e torn'rèi pas, adiu.* Je m'en vais et je ne reviendrai pas. Adieu.

Adoptar v.t. Adopter. *Dempui que l'èi descobrida, l'èi adoptada.* Depuis que je l'ai découverte, je l'ai adoptée.

Adorar v.t. Adorer. *Adorar lo Bon Diu.* Adorer le Bon Dieu.

Adret, a adj. Adroit. *Es mèi adret que jo.* Il est plus adroit que moi.

Adromir (s') v.pr. S'endormir. *Èri estarit, me sui adromit.* J'étais fatigué, je me suis endormi.

Afars n.m. Affaires (surtout au pluriel). *S'a perdut sos afars.* Il a perdu ses affaires.

Afectuós, a adj. Affectueux. *L'aimi bien aqueth canhòt, es tant afectuós.* Je l'aime bien, ce petit chien, il est si affectueux.

Afirmar v.t. Affirmer. *T'afirmi qui òc.* Je t'affirme que oui.

Afront n.m. Affront. *Èi rebut un afront.* J'ai essuyé un affront.

Afrontar v.t. Affronter. *Afrontar l'ivèrn.* Affronter l'hiver.

Agaça n.f. Pie. *Margòt l'agaça.* Margot la pie.

Agaçon n.m. Poussin de pie. *Magre com un agaçon*. Maigre comme un poussin de pie (dicton populaire).

Aganit, da adj. Épuisé. *Un can aganit*. Un chien épuisé (après avoir par exemple chassé toute la journée).

Agolha n.f. Brebis. *Un ligòt d'agolhas*. Un troupeau de brebis. [var. *aolha*].

Agolhèir n.m. Berger. *Un agolhèir chancat*. Un berger monté sur échasses.

Agranar v.t. Appâter, apprivoiser un oiseau en lui offrant régulièrement du grain en vue de le capturer. Très proche d'*agrilhar*, voir ce mot. *Agranar un auseth*. Appâter un oiseau. *Un hasan agranat*. Un faisan appâté.

Agrasar v.t. Comblé. *Un clòt agrasat*. Un trou d'eau comblé. [var. *arrasar*].

Agraulat, da n.m./f. Jeune corbeau. *Badar com un agraulat*. Bailler comme un jeune corbeau (dicton populaire) [*(a)graula*, corbeau, < lat. *gracula*].

Agre, a adj. Aigre. *Aqueth vin es agre, tant vau vinagre*. Ce vin est aigre, on dirait du vinaigre.

Agreu n.m. Houx. *Una tusca d'agreu*. Une touffe de houx.

Agrilhar v.t. Appâter (avec du grain). Très proche de *agranar*, avec la nuance qu'il n'y a pas ici intention d'apprivoiser mais simplement d'attraper au plus vite. *Agrilhar palomas au sòu*. Mettre du grain sur un sol en vue d'y attirer des palombes. *Palomas agrilhadas*. Palombes auxquelles on a présenté du grain.

Agulha n.f. Aiguille. *Pren-te une agulha e un chic de hiu*. Prend une aiguille et un peu de fil.

Agulhon n.m. Aiguillon. *L'agulhon deu boèir*. L'aiguillon du bouvier.

Agusar v.t. Aiguiser. *Agusar la pala deu cotèth*. Aiguiser la lame du couteau. *Aquera dalha es bien agusada*. Cette faux est bien aiguisée.

Agut, da adj. Aigu, effilé. *Un cotèth agut*. Un couteau acéré.

Ahamar v.t. Affamer. *Les an ahamats*. Ils les ont affamés. *Un drollet ahamat*. Un gosse affamé. [var. *ahamiat*].

Ahiton n.m. Petit sillon ou rang de vigne écourté par rapport au reste de la pièce lorsque celle-ci se termine en pointe. *Aquera pèça s'acaba sus tres ahitons*. Cette pièce se termine sur trois petits rangs. [Faux angle].

Ahonsar v.t. Enfoncer. *Ahonsar un pau*. Enfoncer un bâton. *Un carriòt ahonsat dens la hanha*. Une brouette enfoncée dans la boue.

Ahorèst n.m. Broussailles (épaisses et difficilement pénétrables). *Diu aver cèts ende 'queths ahorèsts*. Il doit y avoir des cèpes dans ces fourrés.

Ahromic n.m. Fourmi. *Preshat com un ahromic*. Pressé comme une fourmi.

Ahromiguèira n.f. Fourmilière. *Espochir una ahromiguèira*. Écraser une fourmilière.

Ahumar v.t. Enfumer. *Ahumar lo renard dens sa cana*. Enfumer le renard dans son terrier. *Una cosina ahumada*. Une cuisine enfumée.

Aiga n.f. Eau. *N'aimi pas l'aiga*. Je n'aime pas l'eau. *Aiga benedita*. Eau bénite. *Aiga de via*. Eau-de-vie. *Aiga rovilhosa*. Eau ferrugineuse. *Aiga seca*. Eau qui ne désaltère pas (litt. eau sèche ; se dit de certaines eaux de ruisseaux landais).

Aigar v.t. Faire tremper. *Aigar la cambe*. Faire tremper le chanvre.

Aigat n.m. Abat d'eau. *Es tombat un aigat*. Il est tombé un abat d'eau.

Aiguèir n.m. Évier. *Vuitar dens l'aiguèir*. Vider dans l'évier.

Aimable, a adj. Aimable. [syn. *amistós*].

Aimar/Amar v.t. Aimer. *Lo prau(b)e, qu'aimèva tant lo « pâté »*. Le pauvre, il aimait tant le pâté (lamentation en guise d'oraison funèbre d'une veuve sur son défunt mari ; formule passée dans le langage courant pour exprimer l'apitoiement).

Ainat, da adj. et n.m./f. Ainé. *L'ainat deus dròlles*. L'ainé des enfants.

Aira n.f. Aire.

Airiau n.m. Airial. Terrain entourant une maison et généralement bordé de grands arbres / Propriété collective d'un hameau pouvant éventuellement (mais pas nécessairement) entourer les maisons.

Aisa n.f. Aise.

Aisit, da adj. Facile, aisé. *Es aisit*. C'est facile.

Ajacar (s') v.pr. S'étendre. *S'es ajacat suu camin*. Il s'est étendu sur le chemin.

Ajacat, da adj. Étendu. *Una bugada ajacada suu prat*. Une lessive étendue sur le pré.

Ajivar v.t. Mettre sous le joug. *Me'n vau ajivar los beus*. Je vais mettre les bœufs sous le joug. *Un beu ajivat*. Un bœuf sous le joug. [syn. *júnher*].

Ajocar (s') v.pr. Se faire petit en se cachant. Assez proche de *aclachar* (voir ce mot) mais plus spécifiquement utilisé pour les humains. *Lo caçaire s'es ajocat*. Le chasseur s'est tapi à l'affût dans un poste de guet.

Ajoelhar (s') v.pr. S'agenouiller. *Lo secrestan s'ajoelha a la Senta Taula*. Le sacristain s'agenouille à la Sainte Table. *Un paropian ajoelhat*. Un paroissien agenouillé.

A joelhs loc. À genoux. *L'èi trobat a joelhs*. Je l'ai trouvé à genoux.

Ajuda n.f. Aide. *Aver besonh d'ajuda*. Avoir besoin d'aide. *Ajuda !* Au secours !

Ajudar v.t. Aider. *Ajuda me*. Aide-moi. *Ajudi Diu !* Que Dieu nous aide !

Alà (d') adv. De là. *D'alà dinc ací*. De là jusqu'ici.

A l'aise loc. À l'aise. *Vam pas har a l'aise*. Cela va être difficile (litt. nous n'allons pas faire à l'aise).

Alaman, na n. ou adj. Allemand. *Los Alamans*. Les Allemands.

Ala n.f. Aile. *Quan la grua vòla bas, devath l'ala pòrta glaç*. Quand la grue vole bas, sous son aile elle apporte la glace.

Alausa n.f. Alouette. *Caçar l'alausà*. Chasser l'alouette. *Cantalausà* (lieu-dit) : Chante Alouette. [syn. *chora*].

Alèia n.f. Allée, notamment de plantations. *Una alèia de briulats*. Une allée de peupliers.

Aleitar (s') v.pr. S'aliter. *S'es gahat un perpèt, a divut s'aleitar*. Il a attrapé un mauvais rhume, il a dû s'aliter. *Un malaut aleitat*. Un malade alité.

Alen n.f. Haleine. *Una maishanta alen*. Une mauvaise haleine. [Souffle].

Alhons adv. Ailleurs. *N'es pas aciu, diu estar alhons*. Il n'est pas ici, il doit être ailleurs.

Alongar v.t. Allonger. *Alonga lo pas*. Allonge le pas.

Alorejar v.int. Sentir bon. *Hum ! Aquera sauça aloreja ! Hum !* Cette sauce sent bon ! [pour *aulorejar*].

Alucar v.t. Allumer. *Aluca la candèla*. Allume la bougie [litt. chandelle]. *Una candèla alucada*. Une bougie allumée. S'utilise également dans un sens figuré pour signifier une ivresse légère. *Es un chic alucat*. Il est un peu gai.

Amabilitat n.f. Amabilité.

Amassa adv. Ensemble. *Iram tots amassa*. Nous irons tous ensemble.

Amassa n.f. Récolte (de résine). *Engoan am heit cinc amassas de gema*. Cette année, nous avons fait cinq récoltes de résine.

Amassar v.t. Ramasser. *Amassar panyolhas*. Ramasser le maïs [litt. les épis de maïs]. *Lo hen amassat*. Le foin ramassé.

Amic, iga n. *E ben, mon amic ! Eh bien, mon ami ! Son amigas*. Elles sont amies.

Amna n.f. Âme. *La Messa per las prau(b)as amnas*. La messe pour les pauvres âmes (les défunts).

Amor n.m. Amour. *Coneishèva pas 'ren que l'amor de l'argent*. Il ne connaissait que l'amour de l'argent [litt. rien que l'amour].

Amorús, sa adj. Amoureux. [pour *amorós*].

Amorre, a adj. Inconscient, qui a perdu connaissance. *L'an trobat amorre*. Ils l'ont trouvé inconscient.

Amutar v.t. Ameuter. *Taisat'-vos un chic, vam amutar los vesins*. Taisez-vous un peu, nous allons ameuter les voisins.

Amusar (s') v.pr. S'amuser. Forme francisée utilisée parfois en Vallée de Garonne pour se divertir. Nettement moins bon que *se divertir*.

An n.m. An. *Un an de mei*. Un an de plus. *Cap d'An*. Premier de l'An. [litt. tête d'an].

Anar v.int. Aller. *Pòt anar*. Ça peut aller. *Anar coèlher*. Aller chercher.

Anar e tornar loc. Aller et venir.

Anant, ta adj. Bien en main, en parlant d'un outil / franc et avenant en parlant d'une personne. *Aquèth martèth es bien anant*. On a ce marteau bien en main. *Aquera drollessa es ananta*. Cette fille est avenante.

Anèit adv. Aujourd'hui. On notera que le français compte en jours et le gascon en nuits (comme les Gaulois). Aujourd'hui se dit donc littéralement : à nuit. *Anèit, n'am pas lo temps, veiram doman.* Aujourd'hui, nous n'avons pas le temps, nous verrons demain.

Aneitar (s') v.pr. S'attarder, rentrer tard. *Gèir de-ser s'es aneitat.* Hier soir, il s'est attardé.

Anem ! impératif adv. Allons !

Anèth n.m. Anneau. *Estacar l'ase a l'anèth.* Attacher l'âne à l'anneau.

Anèt'vos ! loc. Allez-vous en !

Ange n.m. Ange. *Ange deu Cèu...* Ange du Ciel... (extrait d'une prière populaire).

Anhera n.f. Agnelle. *Una bera anhera.* Une belle agnelle.

Anherar v.int. Mettre un agneau bas. *Aquera agolha a anherat davant-gèir.* Cette brebis a mis bas avant-hier.

Anheròt, a Petit agneau ou agnelle nouveaux nés.

Anheth n.m. Agneau.

Animau n.m. Animal.

Annada n.f. Année. *L'annada passada.* L'an passé.

Ansa n.f. Anse. *L'ansa deu panèir.* L'anse du panier.

Anugèir, gèra n. Personne ennuyeuse. *Qu'es la cançon de l'anugèir que s'acaba pas jamèi.* C'est la chanson du casse-pied qui ne s'achève jamais. Dictionnaire populaire. [syn. *sarmonèir, brega*].

Anujar v.t. Ennuyer. *Anujar quauqu'un.* Ennuyer quelqu'un.

Anujar (s') v.pr. S'ennuyer. *M'anuji.* Je m'ennuie.

Anujós, a adj. Ennuyeux. *Aquò es anujós.* C'est ennuyeux.

Aparéisher v.int. Apparaître. *La malausia comença a aparéisher.* La maladie commence à apparaître. *Apareishut, da.* Apparue.

Apariar v.t. Mettre en paire, notamment des animaux. *Apariar dus beus.* Mettre deux bœufs en paire. Par extension : Préparer.

A part loc. À l'écart. *Se téner a part.* Se tenir à l'écart.

Apasturar v.t. Faire manger (à la main). *Apasturar un bèu per l'engraishar.* Faire manger un bœuf en lui présentant des poignées de foin en vue de l'engraisser. Par extension, approvisionner à la main. *Apasturar una carboèira.* Rajouter (chaque soir) du petit bois dans la cheminée centrale d'une charbonnière.

Apedaçar v.t. Se dit aussi *pedaçar*. Racommoder. *Apedaçar un linçòu.* Racommoder un drap. *Una tavalha apedaçada.* Une serviette racommodée.

Aperar v.t. Appeler. *Qui m'apèra ?* Qui m'appelle ?

Apercéber v.t. Apercevoir. *Me'n sui apercebut tròp tard.* Je m'en suis aperçu trop tard.

Apèth n.m. Appeau, appelant. Pluriel *apèths* ou *apaus*. *Descènder los apèths*. Descendre les appeaux. [var. *apèu*].

Apilotar v.t. Mettre en tas. *Apilotar lo bruc*. Mettre la bruyère en tas. [syn. *apielar*].

Aplaudir v.t. Applaudir. *A bien cantat, l'am aplaudit*. Il a bien chanté, nous l'avons applaudi.

Apleirir v.t. Aplanir. *Apleirir un doc*. Aplanir un monticule. [var. *apleirar*, syn. *aplanar*].

Aplicar v.t. Appliquer.

Aplicar (s') v.pr. S'appliquer. *Lo regent a dishut que s'apliquèva*. L'instituteur a dit qu'il s'appliquait.

Apréner v.t. Apprendre. *Apréner sa leiçon*. Apprendre sa leçon. *Aprengut, da*. Appris. Quelquefois : *après*, mais il s'agit d'une forme francisée moins authentique.

Aprestar v.t. Apprêter, préparer. *Aprestar la taula*. Préparer la table.

Aprestar (s') v.pr. S'apprêter. *M'aprestèti a partir*. Je m'apprête à partir.

Aprimar v.t. Amincir, user. [< *prim*. mince].

Aprobar v.t. Approuver. *Quan m'ic a dit, l'èi aprobat*. Quand il me l'a dit, je l'ai approuvé.

Aproishar v.t. Approcher. *Es tant 'loriós que pòdem pas mei l'aproishar*. Il est si orgueilleux que nous ne pouvons plus l'approcher.

Aprohondir v.t. Quelquefois *aprohontir*. Approfondir. *Aprohondir un potz*. Approfondir un puits.

Aquera, as adj. ou pr.dém.f. Celle-ci / celle-là, cette. *Aquera vaca*. Cette vache. *Les-i dishut qu'èra aquera*. Il leur a dit que c'était celle-là.

Aqueth, s adj. ou pr.dém.m. Celui-ci /celui-là, ce. *Aqueth bèth pin*. Ce beau pin. *Es aqueth*. C'est celui-ci.

Aquí adv. Ici. *Aquí que n'i a*. Ici, il y en a.

Aquò pr.dém. Ceci/cela, ce, ça. *Aquò n'es pas vrai*. Ce n'est pas vrai. Forme plus insistante : *Aquò que n'es pas vrai*. Ça, ce n'est pas vrai.

Arair n.f. Charrue. *Virar l'arair*. Retourner la charrue. [Araire, charrue à un soc].

Arcacià n.m. Acacia. Également *acacià* dans la vallée de la Garonne.

Argent n.m. Argent. *Fau aver argent*. Il faut avoir de l'argent.

Armada n.f. Armée. *N'i avè tota una armada*. Il y en avait toute une armée.

Armanac n.m. Almanach. Se dit *almanac* en pays de Garonne. *L'Armanac « Lou Garounés »*. L'Almanach le Garonnais.

Armar v.t. Armer. *Armar lo fusil*. Armer le fusil. *Èra armat*. Il était armé.

Arnés n.m. Harnais. *Estaca lo arnés*. Attache le harnais.

Arpan n.m. Scie passe-partout. *Segar a l'arpan*. Scier au passe-partout.

Arrabucha n.f. Ravenelle.

Arrajar v.t. Exposer au soleil. *Arrajar las mongetas per las har secar*. Mettre les haricots au soleil pour les faire se sécher.

Arrat n.m. Rat. *Trente arrats còstan mei car que dus gats*. Trente rats coûtent plus cher que deux chats.

Arratèir n.m. Ratière. *Tèner l'arratèir*. Tendre la ratière.

Arrebolha n.f. Vairon. *Anar pescar l'arrebolha*. Aller pêcher le vairon. [syn. *pesquit, rabadalha*].

Arrebondilhar v.t. Enchevêtrer.

Arrecaptar v.t. Recueillir (quelque chose de quelqu'un). *S'es arrecaptat l'eretatge deu vielh*. Il s'est approprié l'héritage du vieux (avec idée péjorative de détournement).

Arrecocanha n.m. Arc-en-ciel. *Arrecocanha deu matin, n'arrèstis pas ton camin ; arrecocanha deu de-ser, pren la gèsta e boisha lo huguèir*. Arc-en-ciel du matin, n'arrête pas ton chemin, arc-en-ciel du soir, prend ton balai et nettoie le foyer (dicton populaire). [syn. *arcolan*].

Arredalh n.m. Regain. *Dab aqueth temps, l'arredalh pòt pas secar*. Avec ce temps, le regain ne peut pas sécher.

Arrèga n.f. Rang de vigne. *Una pèça de trenta arrègas*. Une pièce de trente rangs de vigne.

Arregitas n.f.pl. Jeunes pousses de l'année (sur un chêne). [syn. *bro(s)tic*].

Arrèir adv. et n.m. Arrière. *A l'arrèir*. À l'arrière.

Arren pr.indéf. Rien. *Li a pas dit arren*. Il ne lui a rien dit. Souvent contracté en 'ren par l'usage.

Arren de mei loc. Rien de plus. *Li a balhat detz sòus, arren de mei*. Il lui a donné dix sous, rien de plus.

Arrèrhuc n.m. Le dernier coup de soleil, le soir, en lumière rasante, sur la campagne, sur un champ de blé etc. *Espia aqueth bèth arrèrhuc sus lo camp de Jantí*. Regarde ce beau coucher de soleil sur le champ de Janti. [Réverbération du soleil, litt. arrière feu].

Arrepit/ropit n.m. Rouge gorge. Synonyme : *còth-ros*.

Arrepit/ropit n.m. Goutte au nez. [Roupie].

Arrequincar (s') v.pr. Se relever après une maladie. *S'es arrequincat mei viste que pensèvam*. Il s'est rétabli plus vite que nous ne le pensions. [Se requinquer].

Arresim n.m. Raisin. *Un bèth arresim*. Un beau raisin.

Arresimeta n.f. Groseille.

Arresimòta n.f. Muscadelle, cépage de raisin blanc. *Es òra de vrenhar l'arresimòta*. Il est temps de vendanger la muscadelle.

Arrespiaire, a adj. Grimpeur. *Lo pic garratgèir es un arrespiaire*. Le pic épeiche est un oiseau grimpeur.

Arrespiar v.int. Grimper. [syn. *garrapar*].

Arrestar v.t. Arrêter. *Arrèsta-lo ! Arrête-le !*

Arrestar (s') v.pr. S'arrêter. *S'arrestar en camin*. S'arrêter en chemin.

Arrestèra n.f. Rateau.

Arresterar v.t. Ratisser.

Arresterèir n.m. Ratelier, mangeoire.

Arrestet n.m. Tout obstacle rencontré sur sa route provoquant un arrêt. *En passant davant l'estaminet, s'a trobat un arrestet*. En passant devant l'auberge, il a trouvé une raison de s'arrêter.

Arrestèth n.m. Rateau (forme plus rare que *arrestèra*).

Arretalhon n.m. Chute d'une matière (étoffe, tôle etc.) que l'on est en train de tailler.

Arrevingut n.m. Revenu. *Mila liuras d'arrevingut*. Mille francs de revenu.

Arrevirada n.f. Répartie. *N'a pas mancat d'arrevirada*. Il n'a pas manqué de répartie.

Arrevirar v.t. Retourner, faire revenir. *Arrevirar las vacas*. Faire revenir les vaches.

Arrevira-te'n la loc. Double gifle aller-retour à la volée. *S'es recebut un arrevira-te'n la*. Il a reçu une double gifle. [litt. retourne-la ; syn. *arrevira-Marion*].

Arrevistacausa, qu'es aquò ? loc. Introduit toute devinette avec, pour signification approximative : Quelle est la chose qui ? [*arrevistacausa* : énigme].

Arribada n.f. Arrivée. *Èm anats a l'arribada*. Nous sommes allés à l'arrivée.

Arribar v.int. Arriver. *Es arribat en haut de l'escalèr*. Il est arrivé en haut de l'escalier. *Adara diu estar arribat*. Maintenant il doit être arrivé.

Arrigada n.f. Racine. *L'arrigada deu casse*. La racine du chêne. [syn. *arrasic*].

Arriser v.int. Rire. *Me hèi arriser*. Il me fait rire. *An bien arrisut*. Ils ont bien ri.

Arriu n.m. Ruisseau. *N'i a pas mei escalavissas dens l'arriu*. Il n'y a plus d'écrevisses dans le ruisseau.

Arrivòt n.m. Petit ruisseau.

Arròda n.f. Roue. *L'arròda deu carriòt*. La roue de la brouette.

Arrodet n.m. Roue de moulin. [< *arròda*].

Arrogaire, a adj. et n. Rongeur. *L'arrat es un arrogaire*. Le rat est un rongeur.

Arrogar v.t. Ronger. *Lo gat-esquiròu s'es arrogat la pinha*. L'écureuil a rongé la pomme de pin.

Arroman, a adj. Fastidieux, ennuyeux (avec une idée de répétition lassante que l'on ne trouve pas toujours dans *anujós*). [< *arromana*, balance romaine, avec le sens figuré de trop fin, rusé].

Arromec n.m. Ronce. *S'es pinchat dens los arromecs*. Il s'est piqué dans les ronces.

Arromegar v.int. Ruminer, par extension : ressasser, ronchonner.

Arronclar v.int. Ronfler. *L'as ausit arronclar ?* L'as-tu entendu ronfler ? Par extension, signifie parfois : manifester son mécontentement. *Aquí qu'arronclèva*. Il n'était pas content, il ronchonnait.

Arronclaire, a adj.et n. Ronfleur.

Arrós n.m. Rosée (également : *rosada*, mais cette forme, très francisée, est moins authentique). *L'arrós de la nèit*. La rosée de la nuit.

Arrosar v.t. Arroser. *Arrosar lo casau*. Arroser le jardin. *Una hèsta bien arrosada*. Une fête bien arrosée.

Arruia n.f. Intervalle de terre libre entre deux pièces de terre. [Allée].

Arshaut n.m. Fil de fer. *S'es prengut lo pè dens un arshaut*. Il s'est pris le pied dans un fil de fer.

Arunan adv. L'an dernier. *I èm anats arunan*. Nous y sommes allés l'an dernier. [litt. *ara-un-an* : (cela fait) maintenant un an].

Ase n.m. Âne. *Lo mòine estaca son ase*. Le moine attache son âne (extrait d'une chanson populaire).

Ashordir v.t. Assourdir, casser la tête. *Aquèra galhèra m'ashordit*. Ce tintamarre m'assourdit. *Ashordit, da*. Apeuré par le bruit.

Ashoric n.m. Chauve-souris. *L'ashoric dròm lo cap en bas*. La chauve-souris dort la tête en bas.

Assa n.f. Asse, Outil de tonnelier. Cet outil a d'un côté la tête d'un marteau carrée et de l'autre une lame incurvée très acérée, avec laquelle on rase les bondes que l'on vient d'enfoncer, au ras de la barrique, afin d'en supprimer toute aspérité pendant le roulage.

Assajar v.t. Essayer. Très souvent contracté en 'sajar, en particulier lorsque le mot précédent se termine par une voyelle et provoque l'élision. *Vam assajar*. Nous allons essayer.

Assassinat v.t. Assassiner. *L'an assassinat*. Ils l'ont assassiné.

Assemblada n.f. Assemblée.

Assemblar v.t. Assembler. *Fauré los assemblar tots amassa*. Il faudrait les assembler tous ensemble.

Ascension n.propre. Ascension.

Asser adv. Hier soir. *I èm passats asser*. Nous y sommes passés hier soir. [Contraction de *au ser*].

Assesonar v.t. Assaisonner. *Assesonar la leituga*. Assaisonner la laitue.

Assetat, da Assoiffé. *Èra tant assetat qu'a tot bevut*. Il était si assoiffé qu'il a tout bu.

Assietada n.f. Assiettée. *Ne'n prendri bien una assietada*. J'en prendrais bien une assiettée.

Associar v.pr. Associer. *Se son associats per trabalhar amassa*. Ils se sont associés pour travailler ensemble.

Associat, da n. Associé. *A perdut son associat*. Il a perdu son associé.

Asta n.f. Rameau de vigne de l'année que l'on a laissé comme long bois de taille, de 50cm à un mètre (par opposition à *còt*, voir ce mot). [Bois à fruit].

Astoret n.m. Épervier. *L'astoret m'a panat dus polets*. L'épervier m'a volé deux poulets.

Atacar v.t. Attaquer. *L'an atacat a la sortida*. Ils l'ont attaqué à la sortie.

Atau adv. Ainsi. *Es atau te disi*. C'est ainsi, je te le dis.

Atau-Atau loc. Couci-couça, comme-ci, comme ça.

Ataular (s') v.pr. S'attabler. *S'èran tots ataulats dens la cosina*. Ils s'étaient tous attablés dans la cuisine.

Atau sii loc. Ainsi soit-il, amen. *Quan ven l'òra de nòsta mòrt, atau sii*. Quand vient l'heure de notre mort, qu'il en soit ainsi.

Atelar v.t. Ateler. *Atelar lo chivau*. Atteler le cheval.

Aténer v.t. Attendre. *L'èi atendut longtemps* (parfois : *atengut*). Je l'ai attendu longtemps.

Atirar v.t. Attirer.

Au art.contr. Au. *Au mitan*. Au milieu.

Auba n.f. Aube. *Auba roja, vent o ploja*. Aube rouge, vent ou pluie.

Aubar n.m. Saule. *Valà un bèth aubar*. Voilà un beau saule.

Aubea n.f. Aubier. [Partie du bois située sous l'écorce].

Aubeir v.int. Obéir. *Lo regent s'es heit aubeir*. L'instituteur s'est fait obéir.

Aubèrja n.f. Auberge. *Quau pintaire ! Pòdem pas jamèi lo tirar de l'aubèrja*. Quel ivrogne ! On ne peut jamais le faire sortir de l'auberge. [syn. *estanquet*].

Aubicha n.f. Molinie (herbe fine poussant en touffes dans les landes pauvres et humides). [var. *auguicha*].

Au bòrn loc. Au bord, en bordure. *Lo prat au bòrn de l'arriu*. Le pré situé au bord du ruisseau.

Aubre n.m. Arbre. *Aqueth casse es un bèth aubre*. Ce chêne est un bel arbre.

Auca n.f. Oie. *Hitge d'auca*. Foie d'oie.

Au costat loc. À côté. *S'es retrobat a costat deu darrèir*. Il s'est retrouvé à côté du dernier.

Au davant loc. Au-devant. *Tant pis pr'eths, i son bien anats au davant*. Tant pis pour eux, ils sont bien allés le chercher (litt. ils sont allés au-devant).

Au desser loc. Le soir. *I son anats au desser*. Ils y sont allés le soir.

Au despens loc. Aux dépens, au risque. *Au despens d'esclatar*. Au risque d'éclater (se dit, par dérision, lorsqu'on reprend d'un plat par pure gourmandise).

Audiença n.f. Audience.

Audor n.f. Odeur. *L'audor de la flor*. L'odeur de la fleur.

Audoca n.f. Asphodèle sauvage. [syn. *porica*].

Auhucar v.int. Appeler en criant (ce verbe s'est formé à partir du cri *au huc !* Au feu ! et, par extension, il en est venu à couvrir toutes sortes d'appels). [Plutôt : crier comme un chat-huant].

Au lòc de loc. Au lieu de.

Au matin loc. Le matin. *Se'n va au matin*. Il s'en va le matin.

Au mens loc. Au moins. *Fau les-i balhar au mens cinc sòus*. Il faut leur donner au moins cinq sous.

Aumentar v.t. Augmenter. *Va les-i aumentar lo loguèir*. Il va leur augmenter le loyer.

Au mei de vrai ! loc. Certes ! C'est bien vrai !

Au mièi loc. Au milieu (plutôt utilisé lorsqu'il ne s'agit pas d'espace). *Au mièi de son sarmon*. Au milieu de son sermon.

Au mitan loc. Au milieu (plutôt utile lorsqu'il s'agit d'espace). *Au mitan deu camin*. Au milieu du chemin.

Aunèste, a adj. Honnête.

Aunhon n.m. Oignon. *Aunhon naveth*. Oignon nouveau.

Aunor n.m. Honneur. *L'aunor deu prau(b)e mond*. L'honneur du pauvre monde.

Au pic loc. En plein. *Au pic de la calor*. Au plus fort de la chaleur. *Au pic de mijorn*. En plein midi. [litt. au sommet].

Au redís loc. Au ras. *Li es passat au redís deu nas*. Il lui est passé au ras du nez.

Aurelha n.f. Oreille. *Aurelha d'ase*. Oreille d'âne.

Aurelhons n.m.pl. Oreillons. *S'es gahat los aurelhons*. Il a attrapé les oreillons.

Aurinha n.propre. Origine.

Ausèth n.m. Oiseau. *Escota cantar aqueth ausèth*. Écoute chanter cet oiseau.

Ausir v.t. Entendre. Proche de *entèner*, mais avec la nuance que *ausir* ne désigne que le fait matériel de l'audition (ouïr) alors qu'*entèner* peut désigner aussi la compréhension.

Aussina n.f. Petite baguette d'osier flexible. On en cingle les mollets d'un enfant récalcitrant. [Houssine].

Aot n.m. *Lo mes d'Aot*. Le mois d'août. [pour *aost*].

Aut', a adj. et pr. Autre. *Un aut' còp*. Une autre fois. *End'un aut' còp !* À la prochaine ! *Aut' causa*. Autre chose. *L'una e l'auta*. L'une et l'autre.

Autament adv. Autrement. *Fau t'ic préner autament*. Il faut t'y prendre autrement.

Aut'an loc. L'an prochain. *Torn'ram un aut'an*. Nous reviendrons l'an prochain [litt. l'autre année].

Autant adv. Autant. *Autant que vòdràs*. Autant que tu voudras. *Au nom deu Pair, au nom deu Fis, autant de pris*. Au nom du Père, au nom du Fils, autant de pris (plaisanterie populaire singeant une proclamation liturgique et manifestant la satisfaction de s'être approprié quelque chose). On notera le démarquage du français dans le mot *fis* qui, en gascon, se dit *hilh*.

Autar n.m. Autel. *L'autar de la glèisa*. L'autel de l'église.

Au tenent loc. Mitoyen. *Lo prat au tenent deu nôste*. Le pré mitoyen du nôtre [litt. au tenant du nôtre].

Aut'mes loc. Le mois prochain. *'Iram l'aut'mes*. Nous irons le mois prochain.

Autorn adv. Autour. *Me tornís pas autorn, me hèis virar lo cap.* Ne me tourne pas autour, tu me fais tourner la tête.

Avalar v.tr. Avaler. *Avalar de travèrs.* Avaler de travers, s'engouer.

Avant prép. et adv. Avant. *Avant que siga arribat.* Avant qu'il soit arrivé. *Avant de vier.* Avant de venir.

Avant-darrèir loc. Avant-dernier. Peut s'utiliser comme adjectif. *L'avant-darrèir còp.* L'avant-dernière fois. Ou encore comme substantif. *N'èra pas lo darrèir, mès l'avant-darrèir.* Il n'était pas le dernier mais l'avant-dernier.

Avant pausa loc. Avant longtemps. *N'i 'irèi pas avant pausa.* Je n'y irai pas avant longtemps.

Avançar v.t. Avancer. *Avança-me un chic de moneda.* Avance-moi un peu d'argent [litt. de monnaie].

Avançar (s') v.pr. Se dépêcher. *Me sui anèitat, fau que m'avanci.* Je me suis attardé, il faut que je me dépêche.

Avarsac n.m. Havresac, besace. *L'avarsac de l'agolhèir s'apèra lo sarron* (voir ce mot).
Synonyme : *biaça*.

Avenir n.m. Avenir. *Si podèvam conéisher l'avenir.* Si on pouvait connaître l'avenir.

Avent n.m. Avent. *L'Avent d'abans Nadau.* L'Avent d'avant Noël.

Aver v. aux. Avoir. *Aver set.* Avoir soif. *Aver hame.* Avoir faim. *Aujut.* Eu. [var. *auger*].

Aviada n.f. Libération du troupeau. *Les i a balhat l'aviada.* Il leur a donné la liberté (Connotation plutôt péjorative. S'entend du berger ou du vacher qui préfère lâcher ses bêtes dans la nature, les livrant à elles-mêmes, plutôt que de les nourrir au parc).

Aviar v.tr. Ouvrir la porte du parc pour faire sortir le troupeau.

Avion n.m. Avion (Mot récent emprunté au français, simplement adapté à la prononciation gasconne).

Avís n.m. Avis. *Lo tambor a legit los avís.* Le tambour de ville a donné lecture des avis (Proclamation publique se situant généralement sur la place du village le dimanche à la sortie de la messe).

Avisar v.tr. Informer. *Avisar quauqu'un.* Informer quelqu'un. *T'avisi de har shau a tu...* Je te dis de faire attention à toi ... (avec une intention de menace).

Avoar v.tr. Avouer. *Auré divut avoar mei lèu.* Il aurait dû avouer plus tôt. *Una fauta avoada.* Une faute avouée.

Avocat n.m. Avocat. *Es un bon avocat.* C'est un bon avocat.

Avortar v.int. Avorter. *Crenhi de véser aquera agolha avortar.* Je crains de voir avorter cette brebis. *Una intencion avortada.* Une intention avortée.

Avuglar v.t. Aveugler. *Aquera lustror l'a avuglat.* Cette lueur l'a aveuglé.

Avugle, a n. et adj. Aveugle. *Un praube avugle.* Un pauvre aveugle.

Letra B

Badar v.int. Baïller. *Aquí que badèva*. Et il « badait ». *Badar com un agraulat*. Baïller comme un jeune corbeau (dicton populaire). [Être bouche-bée].

Bagar v.t. Arrimer le chargement d'une charrette.

Bagatge n.m. Bagage. *Es arribat dab son bagatge*. Il est arrivé avec son bagage.

Baiona n.pr. Bayonne.

Baishar v.t. Baisser. *Baisha lo cap*. Baisse la tête (en béarnais, *baishar* signifie également descendre). *Los ulhs baishats*. Les yeux baissés.

Baishau n.m. Bas-fond. *La crasta deu nòrd va se pèrder dens un baishau*. Le grand fossé du nord va se perdre dans un bas-fond.

Bajard n.m. Dispositif inspiré de la chaise à porteurs destiné à transporter à bras des matériaux dans des endroits généralement inaccessibles à tous véhicules (par exemple du bois de chauffage qu'il faut sortir du marais). Deux porteurs, placés en ligne l'un derrière l'autre, saisissent les extrémités de deux perches parallèles et soulèvent la charge placée entre eux transversalement sur les deux perches.

Bajauc n.m. Joue. *Aver los bajaus pendants*. Avoir les joues pendantes et distendues. [Bajoue].

Balijar v.t. Balayer. *Balijar la cramba*. Balayer la chambre. [pour *balejar*].

Balhar v.t. Donner. *Li èi balhat moneda*. Je lui ai donné de l'argent. *Balhar l'aviada*. Lâcher le bétail (voir *aviada*).

Balhiu, va adj. et n. Généreux. *Es un balhiu*. Il est généreux (litt. il est un donneur). Contraire d'*espranhiu*, regardant. [Avare, litt. épargnant].

Banh n.m. Bain.

Banhar v.t. Baigner. *Banhar los pès*. Baigner les pieds.

Balan(ç) n.m. Élan. *Balha-li un chic de balanç*. Donne-lui un peu d'élan (un peu de mouvement pour l'ébranler).

Balcon n.m. Balcon.

Balon n.m. Ballon. *Jogar au balon*. Jouer au ballon.

Balotatge n.m. Ballotage. *N'a pas poscut passar au permèir còp, i a balotatge*. Il n'a pas pu passer au premier tour [être élu], il y a ballotage.

Banastra n.f. Corbeille.

Banastrada n.f. Contenu d'une corbeille. *Una banastrada de panolhas*. Une corbeille d'épis de maïs.

Bandat, da adj. Ivre. *Es bandat*. Il est ivre.

Bandèu n.m. Bandeau. *S'es botat un bandèu suus ulhs*. Il s'est mis un bandeau sur les yeux

Banís n.m. Cuvette. *Plenhar un banís*. Remplir une cuvette.

Baragana n.f. Poireau sauvage poussant dans les vignes. *Sui anat amassar baraganas*. Je suis allé ramasser des poireaux sauvages.

Barbòt n.m. Toutes bestioles s'attaquant au bois sur pied (en particulier aux cimes des pins maritimes). *Barbòt pudent*. Punaise des bois. Parfois, *barbòt* : coccinelle.

Barca n.f. Réservoir à résine installé en forêt, généralement enterré au ras du sol, sur les lieux de la récolte.

Bardaca n.f. Celui qui dit n'importe quoi. *Quaua bardaca aquèth dròlle !* Quel hâbleur, cet enfant ! [litt. quelle loquacité].

Bardacar v.int. Parler à tort et à travers. S'utilise surtout pour les jeunes enfants.

Bardís n.m. Torchis. *Lo bardís de l'ostau*. Le torchis de la maison.

Barlòc, a adj. Œuf demi-couvé. [Couvi, syn. *clabòt*].

Barloquejar v.int. Faire le bruit liquide très caractéristique d'un œuf à demi-couvé dans sa coquille. [Ballotter].

Barra n.f. Courtilière. *La barra m'a minjat las leitugas*. La courtilière a mangé mes laitues [litt. m'a mangé les laitues].

Barrar v.t. Fermer. *Barra lo fred dahòra*. Ferme le froid dehors (expression courante en hiver pour inviter à fermer la porte). *Lo prat barrat*. Le pré clôturé.

Barrasc n.m. Résine floconneuse blanche que l'on récolte tout autour de l'entaille du pin, à la fin de la campagne annuelle, début octobre. [Galipot].

Barrascar v.tr. Récolter le *barrasc*.

Barrascòt n.m. Outil spécial en forme de racloir emmanché avec lequel on détache le *barrasc* du pin pour le faire tomber sur un sac de jute étendu sur le sol au pied de l'arbre.

Barrat n.m. Petit enclos où l'on peut lâcher les animaux.

Barrejar v.t. Mélanger. *Barrejar los eus e la haria*. Mélanger les œufs et la farine. *Vin barrejat*. Vin coupé d'eau.

Barròt n.m. Bâton avec lequel on brasse la lessive pendant qu'elle bout. *Lo barròt de la bugada*. Le bâton de la lessive. Ou : Barre de bois que l'on suspend au cou d'un animal fugeur. *Entravar au barròt*. Entraver avec une barre de bois suspendue au cou.

Bartavèra n.f. Penture « anglaise » (bande métallique transversale assujettissant le gond au volet de bois).

Bas, sa adj et adv. Bas. *En bas*. En bas.

Basta n.f. Comporte. Grand baquet de vendange dans lequel on vide les paniers individuels.

Bastard, a adj. ou n.m./f. Bâtard. *Aqueth n'es pas bastard*. Celui-ci n'est pas bâtard (se dit de quelqu'un qui ressemble beaucoup à son père ou a les mêmes comportements que lui).

Bastir v.t. Bâtir. *Se son bastit un aut 'ostau*. Ils se sont bâtis une autre maison.

Bastòt n.m. Panier à vendange. [syn. *balhòt*].

Bataire n.m. Dépiqueur de céréales au fléau, en battant les épis. [litt. batteur].

Bàter v.t. Battre. *Bàter lo burre*. Battre le beurre. *An estat batuts*. Ils ont été battus.

Bateu n.m. Bateau. *Préner lo batèu*. Prendre le bateau.

Batijar v.t. Baptiser. *Batijar un drollet*. Baptiser un petit enfant.

Batijèra n.f. Baptême. *An aujut una bèra batijèra*. Ils ont eu un beau baptême. [syn. *batiada*].

Bèc n.m. Bec. *Li am vist lo bèc a la paloma*. Nous avons vu le bec de la palombe (extrait d'une chanson populaire) [litt. Nous lui avons vu le bec, à la palombe].

Becada n.f. Bécasse.

Becut n.m. Gros moustique. [Cousin, Tipule]

Belar v.int. Bêler. *Belar com una chòca*. Bêler comme une vieille brebis.

Ben / Bien adv. Bien. *Aquò's ben*. C'est bien.

Bèn n.m. Bien, propriété, patrimoine. *Diu aver quauque bèn*. Il doit avoir quelque bien.

Benir v.t. Bénir

Benit, da adj. Béni. Quelquefois *benedit*.

Benlèu adv. Peut-être. *Benlèu qui òc*. Peut-être que oui.

Bènlèu adv. Bientôt. *Iram bènlèu*. Nous irons bientôt.

Benvenida n.f. Bienvenue.

Benvenut, da adj. Bienvenu. *Aqueth dròlle èra lo benvenut*. Cet enfant était le bienvenu.

Bèra-mair n.f. Belle-mère.

Bèra pausa loc. Longtemps. *I a bèra pausa que n'èri pas vingut*. Il y a longtemps que je n'étais pas venu.

Bèra-sòr n.f. Belle-sœur.

Bernat-pescaire n.m. Martin-pêcheur (oiseau vivant de pêche sur le bord des cours d'eau).

Bernic, a adj et n. Délicat, difficile, surtout en matière d'alimentation, pointilleux sur les questions de saveur. *Es un bernic*. C'est un difficile. *Un gat bernic*. Un chat difficile.

Berrèt n.m. Béret. *S'a perdut lo berrèt*. Il a perdu son béret.

Besoh n.m. Besoin. *N'èi pas mei besoh*. Je n'en ai plus besoin.

Bèsta n.f. Bête. *Aquò's una bèra bèsta*. Ça, c'est une belle bête. [pour *bèstia*].

Bestiar n.m. Bétail. *Tocar lo bestiar*. Conduire le bétail [litt. toucher].

Bèth, bèra adj. Beau. *Bèra* s'entend de la prestance et d'une belle présentation plutôt que de la beauté proprement dite (voir *bròia*). *Una bèra gojata* n'es pas nécessairement une candidate à un concours de beauté mais une fille saine, solide et bien plantée. *Un bèth gent*. Une personne imposante. *Un bèth curé*. Un curé de belle allure.

Bèuc n.m. Épine/Écharde. *Bèuc blanc*. Aubépine. *Bèuc negue*. Prunellier sauvage (synonyme : *prulhèir*, voir ce mot).

Beu-frair. Beau-frère.

Beu-pair. Beau-père.

Béver v.t. Boire. *Béver un còp.* Boire un coup.

Biaça n.f. Besace. *A tot perdut, li a falut préner la biaça.* Il a tout perdu, il lui a fallu prendre la besace (et partir comme un cheminéau).

Biarnés, a adj. Béarnais. *Un hromatge biarnés.* Un fromage béarnais.

Bibala n.f. Râteau faneur à double dentelure. *Henejar a la bibala.* Faner au rateau. [Bibale].

Biganon n.m. Sarcelle.

Bilhon n.m. Billon, généralement de bois de pin. [Bille de bois, grume].

Biscar v.int. Enrager. *Aqueth dròlle me hèi biscar.* Ce garçon me fait enrager.

Biscarda n.f. Nasse. *Tèner una biscarda.* Tendre une nasse.

Biscarraire n.m. Tondeur (de moutons).

Biscarrar v.t. Tondre (tout spécialement les moutons).

Bistornet n.m. Étourneau.

Biton, a n.m/f. Type, lascar. *Non ! Mès l'as vist, aqueth biton ?* Non ! Mais tu l'as vu, ce type ? [litt. goret, pourceau].

Blaçar v.t. Blessier. *S'es blaçat a la man.* Il s'est blessé à la main.

Blagassar v.int. Papoter, cancaner. *As ausit com blagassan ?* As-tu entendu comme ils / elles cancanent ?

Blanc, a adj. Blanc. *Lo bèuc-blanc.* L'aubépine.

Blanquejar v.int. Avoir des reflets blancs, offrir des couleurs claires (en particulier sur les vêtements, ce qui est très mal vu dans une chasse à la palombe).

Blanquir v.t.et int. Blanchir.

Blasi (St) n.propre. Saint Blaise.

Blat n.m. Seigle. *Lo blat e lo hroment.* Le seigle et le blé [froment]. [Le plus souvent, *blat* signifie blé].

Blat d'Esplanha n.m. Maïs. *Amassar lo blat d'Esplanha.* Ramasser le maïs. [syn. *milhòc, turguet*].

Blu, a adj. Bleu. [var. *blau*].

Bluha n.f. Incendie.

Bluhar v.t. Brûler, incinérer. *Bluhar arromecs.* Brûler des ronces. *Bluhat.* Brûlé à flamme vive (brûlé au fond d'un ustensile de cuisine se dit *cramat*, voir ce mot).

Boca n.f. Bouche. *M'ic a tirat de la boca !* Il me l'a sorti de la bouche !

Boçar v.t. Boucher. *Boçar un flacon.* Boucher un flacon. *Un aiguèir boçat.* Un évier bouché.

Bochèir, a n.m./f. Boucher. [syn. *carnicèr*].

Bocin n.m. Bouchée, petit morceau. *Un bocin de pan.* Une bouchée de pain.

Boçut, da adj.et n. Bossu. *Lo boçut*. Le bossu. *Es tòrt e boçut*. Il est boiteux et bossu.

Bodigaire n.m. Fouisseur, remueur de sol. On dit aussi *bosigaire*. Se dit du porc et du sanglier, remuer le sol, en particulier avec le groin, comme s'il cherchait des vers de terre. *Un camp bosigat per los pòrcs*. Un champ retourné par les sangliers.

Bodigar v.int. Gratter, remuer le sol. On dit aussi *bosigar* [*< bosic*, ver de terre].

Boèir n.m. Bouvier. *Lo boèir tòca sos beus*. Le bouvier conduit ses bœufs (litt. touche ses bœufs).

Boha n.f. Vesse [voir *veishida*].

Boha de lop n.f. Vesse de loup, lycoperdon (champignon blanc en forme de boule, sans pied, et qui, au moment de sa maturité, éclate en laissant échapper un nuage de spores bruns ou noirs).

Bohar v.tr. et int. Souffler. *Bohar com un taish*. Souffler comme un blaireau (image consacrée par l'usage pour caractériser l'essoufflement d'une personne). *Deisha-me un chic bohar*. Laisse-moi un peu souffler.

Bohausac n.f. Cornemuse. [*< boha au sac*, litt. souffle au sac].

Bohèra n.f. Taupinière. Mot bien préférable à *taupinèira*, utilisé parfois aux abords de Bordeaux (*Sus la Taupinèira* est par exemple le titre d'un ouvrage du Dr. Romefort, originaire de Blanquefort).

Boheròc, a adj. Se dit d'un fruit ou d'un légume (tout spécialement des radis) creux et mou. [syn. *barlòc*].

Bohet n.m. Soufflet.

Bohon n.m. Taupe. *Aqueth bohon comença a m'anujar*. Cette taupe commence à m'ennuyer.

Bòi n.m. Bois. *Picar bòi*. Couper du bois. *Anar cercar bòi*. Aller chercher du bois. [syn. *lenha* ; au sens de forêt, *bòsc*].

Bòi de mina n.m. Bois de mine.

Bòi de papèir n.m. Bois de papèterie.

Boishar v.t. Nettoyer, essuyer. *Boishar lo huguèir*. Nettoyer le foyer. *Boishar la vaishèra*. Essuyer la vaisselle.

Boishet n.m. Buis de petite taille. [*< boish*].

Boishon n.m. Bouchon.

Boishonat, da adj. Bouchonné.

Bojaire n.m. Laboureur.

Bojar v.t. Labourer. *Bojar lo camp*. Labourer le champ.

Bòla n.f. Bol. *Una bòla de lèit*. Un bol de lait.

Bon, a adj. et n. Bon. *Te disi que n'es pas lo bon*. Je te dis que ce n'est pas le bon. *Lo Bon Diu*. Le Bon Dieu.

Bona Annada loc. Bonne Année.

Bonda n.f. Bonde (à la fois le trou dans la barrique et la pièce de bois pour la boucher).

Bondèir, a adj. De bonde. *Trauc bondèir*. Trou de bonde.

Bontat n.f. Bonté. *Èra la bontat mèsma*. Il était la bonté même.

Bonur n.m. Bonheur. *A pas jamèi coneishut lo bonur*. Il n'a jamais connu le bonheur. [pour *bonaïr*].

Borcar v.int. Rouler sur soi-même.

Borcar v.pr. Se rouler par terre, se vautrer. *Lo shivau se borca dens lo prat*. Le cheval se roule dans le pré. On dit aussi *se borricar*.

Bòrd n.m. Bord. Autre forme de *bòrn*, mais que l'on ne rencontre guère que dans quelques locutions consacrées par l'usage. *Virar de bòrd*. Virer de bord, changer de cap.

Bòrda n.f. Bergerie, couverture de toit de chaume dans la Grande-Lande. [Borde].

Bordalés, a adj. et n. Bordelais

Bordèus n.propre. Bordeaux. [var. *Bordèu*].

Bordilèir, a adj. et n. Métayer (synonyme de *meitadèir*) disposant d'un attelage. Dans la Grande Lande, synonyme de *boèir*. [En fait, le *bordilèir* est un fermier qui payait, à l'origine, la location de ses terres, le *meitadèir* (< *meitat*) payait en nature, la moitié ou le tiers de ses revenus].

Bòrn n.m. Bord. *De tots bòrns*. De tous côtés. *Suu bòrn deu camin*. Sur le bord du chemin.

Bornac n.m. Ruche. La ruche primitive (pratiquement la seule connue dans la région) était faite de bouse de vache séchée plaquée sur un bâti d'osier en forme de cône arrondi en son sommet et étranglé en son milieu.[syn. *caven*].

Borra n.f. Jeu de cartes autrefois très répandu (et aujourd'hui disparu) dans toute la lande. [Bourre].

Borriàs n.m. Débris, ordures, branchages sans valeur. *Vam anar gitar aqueth borriàs*. Nous allons jeter ces ordures. [Bourrier].

Borrut, da n. Bourru, celui qui a perdu au jeu de la *borra*.

Bosic n.m. Ver de terre. *Un pica-bosic*. Un paysan (formule imagée consacrée par l'usage ; litt. coupe-ver).

Bossòc (a) loc. Également *a bostòc*. Confusément, s'agissant de la parole. *Parlar tot a bossòc*. Bredouiller.

Botar v.t. Mettre. *Botar lo can dahòra*. Mettre le chien dehors. *Botar lo dit*. Mettre le doigt.

Botar de part loc. Mettre de côté, épargner. *Augis pas paura, se'n bota de part*. N'aies pas peur, il s'en met de côté.

Botelha n.f. Bouteille.

Boton n.m. Bouton. *Li a cosut son boton*. Il / elle lui a cousu son bouton.

Botonar v.t. Boutonner. *Una pelha botonada*. Une robe boutonnée.

Botonèira n.f. Boutonnière.

Bovrulh n.m. Bouvreuil. [syn. : *pica-brot*, coupe-bourgeon.

Braçat n.m. Brassée. *Un braçat de bòi*. Une brassée de bois. [< *braç*].

Bracèir n.m. Brassier (celui qui, faute de posséder des animaux, ne peut louer que ses bras).

Braguèir n.m. Mamelle, pis d'un animal femelle, plus spécifiquement de la vache.

Bram n.m. Mugissement d'un bovin. *Lo bram de la vaca*. Le mugissement de la vache.

Bramar v.int. Mugir. Quelquefois utilisé au figuré. *Bramar la hame*. Crier la faim.

Brana n.f. Brande. *La Gran' Lana shens bruc ni brana*. La Grande Lande sans bruyère ni brande (extrait d'une chanson populaire).

Brau n.m. Taureau. *Aquò's un bèth brau*. Ça, c'est un beau taureau.

Brave, a adj. Brave, courageux / Serviabile, agréable, convivial, *Un brave òme*. Un brave homme. / Bon, sacré, fieffé. *Un brave vin*. Un sacré vin. Cet adjectif a la particularité de presque toujours prendre place devant le nom qu'il qualifie.

Brè n.m. Brai (sous-produit de la distillation de la résine). [var. *brea*].

Breitar v.int. Braire.

Bren n.m. Son, sous-produit de la farine. / Son, sciure de bois.

Bretejaire, a n.m./f. Bégayer.

Bretejar v.int. Bégayer.

Bric, a adj. et n. Ombrageux, de caractère difficile. *Es un bric*. Il n'est pas commode.

Briga adv. Pas du tout. *N'i a pas mei briga*. Il n'y en a plus du tout.

Brigalhas n.f.pl. Miettes. *Au hons deu sac tròban las brigalhas*. Au fond du sac on trouve les miettes (proverbe signifiant que le dessus du sac est toujours plus flatteur que le fond).

Briu n.m. Terre lourde argilo-sableuse. Désigne parfois la pièce de terre qui en est constituée. *Me'n vau bojar au briu*. Je vais labourer la pièce de terre au sol lourd. [Boulbène].

Briulata n.f. Peuplier. *Una bèra briulata*. Un beau peuplier. [var. *biule*, syn. *pibòu*].

Bròc n.m. Épine (synonyme de *bèuc*), bois épineux tel que l'aubépine. *Aquèth bòi vau pas 'ren, i a pas que bròcs*. Ce bois ne vaut rien, il n'y a que des buissons épineux.

Brodar v.t. Broder. *Brodar los linçòus*. Broder les draps. *Una camisa brodada*. Une chemise brodée.

Brodeiria n.f. Broderie.

Broha n.f. Aiguilles de pin. *S'a perdut las brohas*. Il a perdu ses aiguilles. [syn. *grepin*].

Bròi, a adj. Joli. *Es bien bròia, aquera gojata*. Elle est bien jolie, cette fille. Désigne spécifiquement la beauté, à la différence de *bèth* et *bèra*, qui désignent plutôt le maintien et la prestance. [< *beròi*].

Bròia-hemna n.f. Sage-femme.

Broishet n.m. Brochet.

Bronha n.f. Bosse. *S'a hèit una bronha suu cap.* Il s'est fait une bosse à la tête.

Bronze n.m. Bronze.

Bròs n.m. Grande charrette landaise.

Brosina n.f. Bruine, pluie fine et persistante.

Brosinar v.imp. Bruiner, d'une pluie fine et persistante.

Brossar v.t. Brosser. [syn. *fretar*].

Brostejar v.t. Brouter. *Li an brotejat lo hen.* Ils ont brouté son foin.

Brostèir n.m. Fourré, feuillées. *Se n'es anat au brostèir.* Il est allé aux feuillées.

Bruc n.m. Bruyère. *Un pilòt de bruc.* Un tas de bruyère. *Bruc marin.* Petite bruyère des marais. *Bruc negue.* Grande bruyère.

Bruit n.m. Bruit. *Quau bruit ! Quel bruit !* [pour *brut*].

Bruma n.f. Brume, brouillard. *I avè un chic de bruma, s'a perdut lo camin.* Il y avait un peu de brouillard, il a perdu son chemin (extrait d'une chanson populaire).

Brus, brussa adj. Bourru, mal léché. Peut être employé substantivement. *Un brus.* Un homme brutal. [syn. *rufe, raganhós*].

Bugada n.f. Lessive. *Jo que hèsi la bugada, jo que hèsi tot com vos.* Moi, je fais la lessive, moi je fais tout comme vous (extrait d'une chanson populaire, d'une fille à sa mère ; on notera qu'en gascon on vouvoyait ses parents).

Bugadar v.t. Lessiver.

Bugadèir n.m. Lessiveuse. Souvent en pierre monolithe auprès des plus anciennes maisons. [Cuvier].

Burent, a adj. Bouillant. *Aiga burenta.* Eau bouillante.

Burèu n.m. Bureau.

Burir v.int. Bouillir. *Una pola burida.* Une poule bouillie. [pour *borir*].

Burit n.m. Bouilli (pièce de viande bouillie). *Un tròç de burit.* Un morceau de bouilli.

Burlar v.t. Brûler. *Me burli !* Je me brûle !

Burre n.m. Beurre. *Botar un chic de burre.* Mettre un peu de beurre.

Busquèir n.m. Bûcher. *Anar cuèlher bòi au busquèir, devath l'envan.* Aller chercher du bois au bûcher, sous le hangar [sous l'auvent].

Buu n.m.s. / **Beus** pl. Bœuf. *Un parelh de beus.* Une paire de bœufs.

Letra C

Cabelh n.m. Épi. *Un cabelh de hroment.* Un épi de blé.

Cabinet n.m. Armoire. *Un cabinet garnit de linçòus nèus.* Une armoire pleine de draps neufs. [syn. *armari*].

Cabiron n.m. Chevron.

Cabossejar v.int. Se dit du bœuf qui, sur l'ordre de tirer (*hai !*) se contente de hocher la tête comme s'il allait démarrer mais finalement ne bouge pas.

Caça n.f. Chasse. *La caça es barrada*. La chasse est fermée.

Caçaire n.m. Chasseur. *Un maishant caçaire*. Un mauvais chasseur.

Caçar v.t. Chasser. *Caçar la lèbe, caçar la paloma, caçar la becada*. Chasser le lièvre, chasser la palombe, chasser la bécasse.

Cachar v.t. Cacher. *Cachar la veritat*. Cacher la vérité. *Cacha-te ! Cache-toi !* [syn. *estujar*].

Cachat (de) loc. En cachette. *I es anat de cachat*. Il y est allé en cachette.

Cadena n.f. Poutre maîtresse de la charpente d'une maison [litt. chaîne]. [syn. *saumèra*].

Cadun, a adj. Chacun. *Cadun pòt i anar*. Chacun peut y aller.

Cagadèirs n.m.pl. Lieux d'aisance.

Cagalha n.f. Chiure. *Cagalha de mosca*. Chiure de mouche.

Cagar v.int. Aller à la selle. *Atz cagat ? Êtes-vous allé à la selle (histoire de médecins) ?* [Déféquer].

Cagaunid n.m. Dernier né d'une couvée, par extension : maladif. [*< caga au nid, chie au nid*] [syn. *covaunid, couve-au-nid*].

Caguèra n.f. Également *caguèira*. Diarrhée. *Aver la caguèra*. Avoir la diarrhée.

Caier v.int. Tomber (forme ancienne dans la Grande Lande et désormais inusitée).

Caïnclar v.int. Se dit du chien qui crie de peur ou de douleur. [Glapis, syn. *canhiular*].

Caishau n.m. Grosse dent, molaire. *Èi un caishau que me hèi mau*. J'ai une molaire qui me fait mal. *Hèi petar lo caishau !* Fais claquer la dent (invitation familière à bien manger).

Calcular v.t. Calculer. *Aquò's bien calculat*. Ça, c'est bien calculé.

Calar v.t. Chaussé une plante.

Calet n.m. Petite charrue en bois avec laquelle on chaussait le seigle.

Calhau n.m. Caillou. *A lo cap tant vau un calhau*. Il a la tête comme un caillou (il a la tête dure). [litt. il a la tête tant vaut un caillou].

Calhiva n.f. Cheville de bois. [*< cavilha*].

Calhivòt n.m. Cheville du pied. Également : *calhiva*.

Calhivar v.t. Cheviller. *Calhivar dus cabirons*. Cheviller deux chevrons.

Calina n.f. Balançoire. *Lo nin es montat sus la calina*. Le petit est monté sur la balançoire.

Calinar v.t. Balancer, bercer. *Calinar un drollet*. Bercer un enfant.

Calor n.f. Chaleur. *Hèi calor*. Il fait chaud.

Calumeth n.m. Chalumeau.

Cama n.f. Jambe. *Cama de bòi*. Jambe de bois. *Levar la cama*. Lever la jambe.

Camaligar v.t. Ficeler. [< *camaliga*, ruban, jarretière]

Camada n.f. Petit tas de bruyère coupée représentant le tiers d'un *pilòt*. *Fau 180 camadas per har un cacs*. Il faut 180 « camades » pour faire un « cax » (unité de compte de bruyère coupée, voir ce mot).

Camajòt n.m. Manchon d'un jambon dont on fait une soupe spécifique.

Camba n.f. Chanvre. *Aigar la camba*. Faire tremper le chanvre. [Rouir].

Cambas de Baiona n.f.pl. Érigéron du Canada, plante poussant dans les vignes perdues. [Vergerette].

Camin n.m. Chemin. *L'a dishat suu bòrn deu camin*. Il l'a laissé sur le bord du chemin. *Camin de fert*. Chemin de fer.

Camisa n.f. Chemise. *N'avèva pas mei 'ren que sa camisa*. Il n'avait plus rien d'autre que sa chemise.

Camp n.m. Champ. *Bojar lo camp*. Labourer le champ.

Can n.m. Chien. *Lo can que laira*. Le chien aboie. *Lo can qu'acorsa*. Le chien poursuit un gibier (lièvre, chevreuil etc.) en aboyant.

Candèla n.f. Chandelle, bougie. *Alucar la candèla*. Allumer la bougie. *Estupar la candèla*. Éteindre la bougie.

Candelèir n.m. Chandelier / Chandeleur. Per *Candelèir*. Pour la Chandeleur.

Candelon n.m. Petite chandelle.

Cana n.f. Terrier. *Lo lapin s'es crusat una cana*. Le lapin s'est creusé un terrier. / Tunnel. *An un palomèir dab tres canas*. Ils ont une palombière avec tunnels [de brande ou de fougère séchée].

Cançon n.f. Chanson. *Qu'es la cançon de l'anujèir que s'acaba pas jamèi*. C'est la chanson du casse-pieds qui ne se termine jamais. *Cançon de la glèisa*. Chant religieux [litt. chant de l'église].

Canèca n.f. Gorge. *Èi quauquarren que me graumicha la canèca*. J'ai quelque chose qui me gratte dans la gorge. [syn. *ganurra*].

Canèlh n.m. Lampe à huile. *Lo canèlh hèi mens de humada que la candèla de rosia*. La lampe à huile fait moins de fumée que la chandelle de résine. [Chaleil]. [var. *calelh*, *carelh*].

Canha n.f. Chienne. *Lo putz de la canha*. Le puits de la chienne (lieu-dit toponymique).

Canhàs n.m. Gros chien (péjoratif). [< *can*].

Canhissa n.f. Mouche plate. [Mouche de chien ou de cheval, hippobosque, var. *canhisca*].

Canhiu, iva adj. Paresseux, indolent, fainéant. S'emploie parfois comme substantif. *Un canhiu*. Un paresseux. [< *canha*, paresse].

Canhòt, a n.m./f. Petit chien / Terme affectueux s'adressant à de très jeunes enfants.

Canhotar v.int. Mettre bas des chiots.

Can hòu n.m. Chien enragé (litt. chien fou).

Canon n.m. Canon. *Quate canons que l'an trucat*. Quatre canons lui ont tiré dessus (Extrait d'une chanson enfantine). [litt. l'ont frappé].

Cansa porrida n.f. Clathre grillagé. Ce champignon sans pied a la forme d'une orange ajourée et creuse, d'un rouge vif ; quand il se décompose il dégage une odeur nauséabonde perceptible jusqu'à 10 mètres. Le même nom gascon s'applique également parfois à la phalle vulgaire, champignon à long pied blanc surmonté d'un cône brun et qui, en se décomposant, dégage la même odeur désagréable.

Cant n.m. Chant. *Lo cant de l'ausèth*. Le chant de l'oiseau.

Cantaire, a adj. et n. Chanteur. *Endé 'quèra hèsta, i avè un cantaire, te disi pas qu'aquò*. Dans cette fête, il y avait un chanteur, je ne te dis que ça.

Cantar v.t. Chanter. *Cantar vespras*. Chanter les vêpres.

Cantina n.f. Bonbonne en verre clissée d'osier de capacité variable (de 5 à 12 litres environ). Très souvent utilisée pour les transports de vin en vrac. [Dame-jeanne].

Cantonier n.m. Cantonnier. [pour *cantonèr/cantonèir*].

Cap n.m. Tête. *Èi mau au cap*. J'ai mal à la tête. *Baisha lo cap*. Baisse la tête. *De cap estant*. En face.

Cap a cap loc. Tête à tête. *Los beus son damorats cap a cap*. Les bœufs sont restés tête à tête.

Cap aci loc. Vers ici. *An corrut cap aci*. Ils ont couru vers ici.

Cap a eth / era loc. Vers lui / elle. *S'es virat cap a era*. Il s'est tourné vers elle.

Cap a eths / eras loc. Vers eux /elles. *Cresi qu'es anat cap a eths*. Je crois qu'il est allé vers eux.

Cap a jo loc. Vers moi. *Ven cap a jo*. Viens vers moi.

Cap alà loc. Vers là. *Vira te cap alà*. Tourne-toi vers là.

Cap a nosauts loc. Vers nous. *Son vinguts cap a nosauts*. Ils sont venus vers nous.

Cap a tu loc. Vers toi. *Hèi lo vier cap a tu*. Fais-le venir vers toi.

Cap a vosauts loc. Vers vous. *Es partit cap a vosauts*. Il est parti vers vous.

Cap d'an loc. Premier de l'An. Jour de l'An. *Lo darrèir còp, l'èi vist per cap d'an*. La dernière fois, je l'ai vu pour le Jour de l'An.

Caperan n.m. Chapelain, aumônier. *Lo caperan deu castèth*. Le chapelain du château.

Caperar v.t. Chapeauter. Plus généralement, recouvrir de quelque chose. *Quan la ploja es arribada, an caperat lo hen d'una vela*. Quand la pluie est arrivée, ils ont recouvert le foin d'une bâche.

Capèth n.m. Chapeau. *La madama s'èra crompat un bèth capèth*. La dame s'était acheté un beau chapeau.

Capon n.m. Chapon.

Caponar v.t. Chaponner, castrer un coq.

Capsalèira n.f. Large allée séparant deux pièces de vigne.

Capsèir n.m. Oreiller. *Lo cap suu capsèir*. La tête sur l'oreiller.

Capsiuts n.pr. Captieux.

Capsús adv. Au sud, vers le sud. *Semèra capsús !* Dirige les appeaux vers le sud ! [litt. tête en haut].

Capula n.f. Coiffe féminine, en particulier le dimanche pour aller à la messe.

Capulet n.m. Capuchon d'écolier.

Caquetaire, a adj. et n.m./f. Bavard.

Caquetar v.int. Bavarder, caqueter.

Ca(r), a adj. Cher. *Aquò 's tròp car per jo*. Ceci est trop cher pour moi. *N'èra pas cara*. Elle n'était pas chère.

Cara n.f. Saignée pratiquée sur un pin maritime en vue d'une récolte de résine. [< *cara*, face].

Caraca n.m./f. Bohémien, nomade. [< *caraco*, veste].

Carar (se) v.pr. Se rengorger, faire le fier. *Cara te, minhon, de çò que n'es pas ton*. Fais le fier, mon mignon, avec ce qui ne t'appartient pas. [litt. qui n'est pas à toi]. [syn. *har la gòda* < *gòda*, jabot].

Cara-virar v.int. Ouvrir une nouvelle saignée sur un pin déjà résiné et qui en comporte donc une ou plusieurs autres.

Carboèir, a n.m./f. Charbonnier. *Lo can deu carbonèir*. Le chien du charbonnier.

Carboèira / Carboèra n.f. Charbonnière. *Apasturar una carboèira*. Alimenter une charbonnière en petit bois (dans la cheminée centrale, opération quotidienne).

Carbolha n.f. Suie qui se colle sur les instruments de cuisine allant au feu (dans le conduit de la cheminée, c'est la *suja*, voir ce mot).

Carbolhós, a adj. Charbonneux, couvert de suie. *Una padèra carbolhosa*. Une poêle couverte de suie.

Carbon n.m. Charbon. *Qu'es lo haur de Turluron, quan a fèrt n'a pas carbon*. C'est le forgeron de Turlure, quand il a du fer, il n'a pas de charbon (dicton populaire).

Carca n.f. Charge, chargement. Par extension, désigne parfois une personne difficile à supporter, un importun. En ce cas, est toujours au féminin quel que soit le sexe de la personne. *Quaua carca !* Que cet homme est importun (littéralement : quelle charge, cet homme !). [var. *carga*].

Carca-mau loc. Vénéneux, contagieux. Se dit en particulier d'un champignon jugé mauvais ou douteux. En ce cas, est souvent utilisé comme substantif. *Un carca-mau*. Un champignon vénéneux. [litt. charge mal]. [syn. *mortaula*, *venimós*].

Carcan n.m. Vaurien, rosse, bon à rien. Peut aussi bien désigner une personne ou un animal féminin tout en restant strictement masculin. *Aqueth carcan de mula !* Cette rosse de mule !

Carcar v.t. Charger. *Carcar la carreta*. Charger la charrette. S'utilise parfois sous forme intransitive avec, par extension, l'idée de porter une charge physique ou morale. *As carcat, aqueth*. Il porte un lourd fardeau, celui-là (littéralement : il a chargé). [var. *cargar*].

Cardar v.t. Carder.

Cardinat n.m./f. Chardonneret. Synonyme : *cardina* ou *cardonet*.

Carmalh n.m. Crémaillère.

Carna n.f. Mauvaise viande (très proche de *pinhaulta*, voir ce mot).

Carnaval n. propre. Carnaval.

Carpentèir n.m. Charpentier. *Lo carpentèir a pausat los cabirons*. Le charpentier a posé les chevrons.

Carrascar v.t. Racler. [syn. *escarrar*].

Carrat n.m. Carré.

Carrejar v.t. Transporter. *Carrejar lo bòi*. Transporter le bois. [Charroyer].

Carrelatge n.m. Carrelage.

Carreta n.f. Charrette. *Atelar la carreta*. Atteler la charrette.

Carretèir n.m. Charretier.

Carreu n.m. Carreau (en général).

Carreus n.m.pl. Carreaux, dans les annonces des jeux de carte.

Carrinclar v.int. Grincer. *L'arròda deu carriòt carrincla*. La roue de la brouette grince. / Se dit du bruit caractéristique que fait un couteau entrant dans un fruit vert. *Aquèra pèra carrincla*. Cette poire produit sous le couteau le bruit caractéristique du fruit vert. [Crisser].

Carrinquèu n.m. Celui qui se plaint toujours (littéralement : celui qui grince). *Carrinquèu a vist partir sautarèu*. Celui qui se plaint a vu partir le joyeux sauteur. Autrement dit, le dynamique est mort avant le malade (dicton populaire).

Carriòt n.m. Brouette. *Va cuèlher lo carriòt*. Va chercher la brouette.

Carriotada n.f. Brouettée, contenu d'une brouette. *Li èi botat una carriotada de humèir*. Je lui ai mis une brouettée de fumier.

Carriotar v.t. Brouetter. *Carriotar lo humèir*. Transporter le fumier sur une brouette.

Cartaire n.m. Celui qui distribue les cartes. *Aqueth torn, ès tu lo cartaire*. À ce tour, c'est toi qui distribues les cartes.

Carunha n.f. Charogne. S'emploie souvent comme insulte. *Ah la granda carunha ! Ah ! la grande charogne !* [var. *caronha*].

Carunhèir n.m. Charognard. *Un cròc carunhèir*. Un corbeau charognard.

Casau n.m. Jardin. *Me'n vau au casau*. Je m'en vais au jardin.

Cascarejar v.int. Caqueter. *Qu'an donc a cascadejar aqueras poralhas ?* Qu'ont donc à caqueter ces volailles ?

Cascauèta n.f. Herbe des prés que les vaches laissent de côté.

Casse n.m. Chêne. *Au capith deu grand casse*. Au sommet du grand chêne.

Cassòlha n.f. Bois de chênes, petite forêt de chênes. [syn. *cassanha*].

Castanha n.f. Châtaigne. *Engoan n'am pas castanhas*. Cette année nous n'avons pas de châtaignes.

Castanhèir n.m. Châtaignier.

Castèth n.m. Château. *Lo Monsur deu castèth*. Le Monsieur du château.

Catalan n.m. Lactaire délicieux (champignon charnu, rouge orangé zoné **et** à pied creux.

Cauçar v.t. et int. Chausser. *Com es cauçada ?* Comment est-elle chaussée ? Chausser le pied d'une plante se dit *calar*.

Cauças n.f.pl. Bas. *Un parelh de cauças*. Une paire de bas.

Caucetas n.f.pl. Chaussettes.

Caudèir n.m. Chaudron. Synonyme de *caudron*. *Har còser dens lo caudron*. Faire cuire dans le chaudron.

Caudèira n.f. Chaudière. *Alucar la caudèira*. Allumer la chaudière.

Cauhar v.t. Chauffer. *Una crampa cauhada*. Une chambre chauffée.

Cauhar (se) v.pr. Se chauffer. *Se cauhar los pès*. Se chauffer les pieds.

Cauja n.f. Cage.

Caulet n.m. Chou.

Caulet n.m. Nom propre du bœuf de gauche dans un attelage par paire. *Lo beu de gausha s'apèra totjorn « Caulet »*. Le bœuf de gauche s'appelle toujours « Caulet ». [*< caubet*. Probable confusion].

Caumàs n.m. Chaleur lourde et orageuse (implique une idée d'étouffement qui n'existe absolument pas dans *calor*). *Hèi caumàs*. Il fait lourd.

Causa n.f. Chose. *Com s'apèra aquèra causa ?* Comment s'appelle cette chose ?

Causar v.t. Causer, provoquer. *Li a causat tòrt*. Cela lui a fait du tort.

Causir v.t. Choisir. *Causir lo melhor*. Choisir le meilleur.

Caud, a adj. *Shau a tu, la coa deu padèth es cauda*. Attention à toi, la queue du poêlon est chaude.

Cava n.m. Cave. *Descéner a la cava*. Descendre à la cave.

Cavala n.f. Jument. *Una bèra cavala*. Une solide jument.

Cavalhon n.m. Ligne de terre laissée [par la charrue] entre les ceps sur un même rang de vigne. *Tirar los cavalhons*. Supprimer cette ligne de terre à la main au moyen d'une houe. [Cavaillon, < latin caballio, sillon à cheval].

Cax n.m. Unité de compte représentant 180 *camadas* de bruyère (voir *camada*).

Cedar v.t. et int. Céder. *Li èi cedat*. Je lui ai cédé.

Cendrèr n.m. Cendre.

Cendrenós, a adj. Cendreux. *Jorn Cendrenós*. Mercredi des Cendres. [1^{er} jour du Carême chrétien].

Centuja n.f. Chiendent. *Darriga la centuja*. Arrache le chiendent. [var. *centièja*].

Cercar v.t. Chercher (avec l'idée de recherche, mais pas de déplacement : aller chercher se dit *cuélher*, voir ce mot). *T'èi cercat shens te trobar*. Je t'ai cherché sans te trouver.

Cerigèir n.m. Cerisier. *Lo cerigèir a florit*. Le cerisier a fleuri. [pour *cerisèir*].

Cerija n.f. Cerise. [pour *cerisa*].

Cervèth n.m. Cerveau. *Pòdem díser qu'aqueth a un cervèth, la !* On peut dire, pour sûr, que celui-là a un cerveau.

Cèt n.m. Cèpe. *Cercar cèts*. Chercher des cèpes.

Cèu n.m. Ciel. *Bèth cèu de Pau*. Beau ciel de Pau (titre d'une chanson célèbre).

Chac n.m. Flaque d'eau. [syn. *chagòt*].

Chalamina n.f. Sorte de pipeau très rustique dont jouaient les bergers landais et que se fabriquent les enfants. [var. *calamina*, syn. *calameth*].

Chalaminaire n.m. Joueur de pipeau.

Chaminaus n.m. Chenêts. [var. *caminaus*].

Chaminèia n.f. Cheminée. *Alucar lo huc dens la chaminèia*. Allumer le feu dans la cheminée.

Champojar v.int. Barboter, patauger. [syn. *patolhar*].

Chancaire n.m. Échassier.

Chancar v.t. Monter sur pilotis. *Un caban chancat*. Une cabane sur pilotis.

Chancar (se) v.pr. Chausser des échasses.

Chancas n.f.pl. Échasses.

Chapa-hum loc. Pièce sombre et enfumée. Littéralement : mange-fumée. *Compreni pas com pòden viver ende 'quèth chapa-hum*. Je ne comprends pas comment ils peuvent vivre dans ce taudis.

Chapar v.t. Manger voracement. *Se lo son chapat*. Ils l'ont mangé comme des goinfres. [Dévorer].

Chà-chà n.f. Grive litorne (oiseau passereau).

Chai n.m. Chai. *Anar trabalhar au chai*. Aller travailler au chai.

Chau Interj. Chut ! Origine commune avec *shau*, attention (voir ce mot).

Chaucar v.t. Planter. *Chaucar los beus*. Piquer les bœufs. [syn. *ponchar*].

Chauchar v.t. Saucer. *Papà chauchèva, Maman chauchèva, jo podí bien chauchar*. Papa sauçait, maman sauçait, moi je pourrais bien saucer. (extrait d'une histoire enfantine en forme de boutade et signifiant : « Si les autres le font, je puis bien le faire aussi. »).

Chavèca n.f. Chouette (oiseau rapace nocturne).

Cherir v.int. Bouillir. *L'aiga cherit*. L'eau boût. / Faire chuinter de l'eau tombant sur une surface brûlante. [syn. *churlutar*, surtout pour la graisse]

Chic adv. Peu. *Chic a chic*. Peu à peu.

Chicòi, a adj. Petit. *Lo Chicòi Janòt*. Le Petit Jeannot (nom d'un petit ruisseau affluent rive gauche du Ciron, proche du hameau de Prat).

Chicòt adv. Petit peu. *Balha me un chicòt de pan*. Donne-moi un petit peu de pain.

Chinar v.t. Téter, pour les animaux. À la différence de *popar*, même signification, mais réservé aux enfants. *Lo vetèth china pas pro*. Le veau ne tête pas assez. [syn. *chichar*].

Chinchamerlinche n.m. Un souffreteux. [Ailleurs : délicat, difficile, chochette].

Chinchon n.m. Phytolaque à dix étamines, arbrisseau annuel buissonnant se couvrant de baies rouges puis noires à l'automne. [Raisin d'Amérique].

Chiscar v.int. Gicler. *Lo sang a chiscat*. Le sang a giclé. On rencontre également *giscar* et *gisclar*.

Chisclet n.m. Petite sarbacane que les enfants se fabriquent dans du bois de sureau.

Chòca n.f. Vieille brebis (assez péjoratif).

Chòine n.m. Petit pain blanc.

Chònca adj. Blet. *Una pera chònca*. Une poire blette. [syn. *cloc*].

Choncar v.t. Tremper un biscuit dans du vin ou une mouillette dans un œuf à la coque etc. [syn. *chompar*, *chauchar*].

Choriula n.f. Girolle, chanterelle (champignon). *Un lòc choriulèir*. Un lieu où poussent les girolles. [syn. *calhistron*].

Chorra n.f. Alouette (oiseau passereau). Synonyme : *alausa*. [Alouette des champs].

Chòt n.m. Hibou (oiseau rapace nocturne). [Onomatopée de son cri].

Chòt n.m. Goutte de pluie. *Tomba enqüèra quauques chòts*. Il tombe encore quelques gouttes de pluie.

Chotar v.int. Tomber goutte à goutte.

Chotàs n.m. Gros hibou (forme assez péjorative).

Chucaire, a adj. Suceur. Se dit souvent d'un enfant qui suce son pouce.

Chucar v.t. Sucer. *Te chuquis pas lo dit*. Ne te suce pas le doigt.

Chuqueta n.f. Sucette.

Cini n.m. Serin méridional (oiseau). [syn. *charrin*, *charrisclè*].

Cibòt n.m. Toupie (jouet d'enfant). *Lo dròlle hèi virar lo cibòt*. Le garçon fait tourner la toupie.

Cigala n.f. Cigale.

Ciment n.m. Ciment.

Cimentar v.t. Cimentier. *An cimentat lo sòu deu cortelh*. Ils ont cimenté le sol du parc à cochon.

Cinc adj. num. Cinq.

Cinglant n.m. Couleuvre d'Esculape (serpent qui monte aux arbres).

Cinta n.f. Ceinture. *Una cinta de cuir* [prononcé cúy]. Une ceinture de cuir.

Cintar v.t. Ceinturer. *Es mau cintat*. Littéralement : il est mal ceinturé, autrement dit il va perdre son pantalon.

Cisèu n.m. Ciseau. Au pluriel : *Cisèus*, ciseaux.

Cit, a n.m./f. Pipit des arbres (oiseau passereau).

Citron n.m. Citron.

Citronada n.f. Citronnade.

Citronèir n.m. Citronnier.

Civada n.f. Également *civasa*. Avoine. *Civada de curé*. Poivre fort (plaisanterie populaire traditionnelle).

Clapat n.m. Gifle. *Li a balhat un clapat*. Il lui a donné une gifle.

Clapèir n.m. Clapier. [syn. *lapinèra*].

Clar, a adj. Clair. *Aquò's bien clar*. C'est bien clair. *Clar de lua*. Clair de lune.

Clartat n.f. Clarté. *Balha-me una petita clartat de Jesús Crist coronat*. Donne-moi une petite clarté de Jésus-Christ couronné (extrait d'une prière).

Clau n.m. Clou.

Clau n.f. Clé.

Clavar v.t. Fermer à clé. *As clavat lo cabinet ?* As-tu fermé l'armoire à clé ?

Clòcha n.f. Cloche. *Tintalan, tintalan, la clòcha de Navalhan*. Ding-dong, ding-dong, la cloche de Noaillan (extrait d'une comptine). [syn. *campana*].

Clochèir n.m. Clocher. *Boti lo pè sus lo clochèir d'Usèsta*. Je mets le pied sur le clocher d'Uzeste (extrait d'une courte histoire humoristique). [syn. *campanèr*].

Clòt n.m. Trou d'eau, petite mare. *A putzat dens un clòt*. Il a rempli ses chaussures en marchant dans un trou d'eau. [litt. il a puisé dans une mare].

Cloar v.t. Clouer. *Li a cloat lo bèc*. Il lui a cloué le bec. [syn. *clavar, claverar*].

Cloca n.f. Poule couveuse. [Glousse].

Cloquejar v.int. Vouloir couvrir (en parlant d'une poule).

Cloquerada n.f. Couvée. *Une cloquerada de pintradas*. Une couvée de pintades.

Clumar v.int. Fermer les yeux, cligner des yeux. Synonyme : *cluchar*. *Ès tu que clumis*. C'est toi qui fermes les yeux (au jeu de cache-cache). *Aqueth sorelh me hèi clumar*. Ce soleil me fait cligner des yeux.

Clupèth n.m. Cupule du gland de chêne. *Shiular dab un clupet*. Siffler avec une cupule de chêne. / Sorte de casque dont on coiffe une palombe servant d'appeau.

Çò pron. dém. Ce. *Çò qu'es ton*. Ce qui es à toi. [litt. Ce qui est tien].

Coa n.f. Queue. *La coa deu gat-esquiròu*. La queue de l'écureuil.

Coa de padèra n.f. Bergeronnette (également : *codiscla*). Littéralement. queue de poêle.

Coa-roi n.m. Rossignol de muraille (oiseau). [Rouge-queue].

Coarre n.m. Homme sale ou avare (très péjoratif). *Es un fotut coarre*. C'est un fichu salopard.

Copte n.m. Coude. [pour *cobde*].

Cobèrt, a adj. Couvert.

Cobèrta / cubèrta n.f. Couverture.

Cobrir v.t. Couvrir. *As cobèrt lo nin ?* As-tu couvert le petit ?

Còc n.m. Gâteau. *Te balh'rèi un còc*. Je te donnerai un gâteau. *Pasta per hèser còcs*. De la pâte pour faire des gâteaux.

Cochar v.t. et int. Coucher. *Cocha-te, dròlle !* Couche-toi, gamin ! *Un can cochat*. Un chien couché.

Cochicas n.f.p. Chatouilles. *Crenhèva las cochicas*. Il (ou elle) craignait les chatouilles.

Cochicós, a adj. Chatouilleux.

Cochin n.m. Coussin.

Cocura n.f. Noix de gale du chêne.

Cocurejar v.t. Appeler les palombes en chantant. [Cocouréger (Mauriac), Caracouler, jaboter].

Cocuròt n.m. Arum pied de veau (plante des bois), [Gouet].

Cocut n.m. Coucou (oiseau). *As ausit cantar lo cocut ?* As-tu entendu chanter le coucou ?

Cocut n.m. Outil sécateur fixé sur un long manche et dont la fermeture est commandée à distance par une corde. Utilisé pour l'ébranchage des arbres. [Échenilloir].

Codena n.f. Couenne. *La codena deu pòrc*. La couenne du porc.

Codonh n.m. Coing (fruit).

Codonhèir n.m. Cognassier.

Còdre n.m. Cerceau [de barrique]. [syn. *cerc*]

Coefur n.m. Coiffeur. Forme très francisée utilisée parfois en Vallée de Garonne et à laquelle il convient de préférer *perruquèir*, beaucoup plus authentique (voir ce mot).

Coelh n.m. Quenouille. *Hilar lo coelh*. Filer la quenouille.

Coèra n.f. Berceau. [syn. *cunhèra, brèç*].

Coha n.f. Coiffe.

Cohar v.t. Coiffer. *Una drollèssa mau cohada*. Une fille mal coiffée.

Còier v.t. Cuire. *L'as hèit còier ?* L'as-tu fait cuire ?

Coimeth n.m. Coulemelle (ou lépiote élevée, champignon). [syn. *cot(e)rèu*].

Coire n.m. Cuivre.

Còishe n.m. Jeune garçon (un peu péjoratif). *Qu'a hèit enquèra aqueth còishe ?* Qu'a-t-il fait encore, ce garçon ?

Colac n.m. Alose. *Margaritas au prat, colac au hilat*. Marguerites au pré, alose au filet (dicton). [Grande alose].

Colar v.t. Coller. *Colats amassa*. Collés ensemble. [syn. *pegar*].

Colèra n.f. Colère.

Colièr n.m. Collier. *Lo colièr deu can*. Le collier du chien.

Collacion n.f. Collation. [syn. *vesprèr*].

Color n.f. Couleur. *La color de la pèth*. La couleur de la peau.

Coloriar v.t. Colorier.

Com prép. Comme, comment. *Es com te disi*. C'est comme je te le dis. *Com dises ?* Comment dis-tu ?

Comandar v.t. Également *comendar*. Commander. *T'ic èi pas comandat*. Je ne te l'ai pas demandé.

Combat n.m. Combat. *Qu'es lo combat de la cigala dab cinc cent mila alafants*. C'est le combat de la cigale avec cinq cent mille éléphants (extrait d'une histoire humoristique).

Combatant n.m. Combattant. [pour *combatent*].

Combàter v.t. Combattre.

Combinar v.t. Combiner.

Començar v.t. Commencer. *Comenci a m'anujar*. Je commence à m'ennuyer. *Es arribat quan la messa èra començada*. Il est arrivé quand la messe était commencée.

Comenion n.f. Communion. [pour *comunion*].

Comic, a adj. et n.m./f. Comique. Par extension, peut désigner un homme peu fiable. *Es un comic*. Il n'est pas sérieux.

Comparar v.t. Comparer. *Pòdem pas comparar aqueras duas causas*. Nous ne pouvons pas comparer ces deux choses.

Compassion n.f. Compassion.

Compatissent, a adj. Compatissant.

Compleença n.f. Complaisance. [pour *complasença*].

Complezent, a v.t. Complaisant. [pour *complasant*].

Completar v.t. Compléter. *L'èi completat com a damandat*. Je l'ai complété comme il l'a demandé.

Complicar v.t. Compliquer. *Complicuis pas las causas*. Ne complique pas les choses.

Compréner v.t. Comprendre. *Se m'avè explicat, aurí compregut.* S'il m'avait expliqué, je l'aurais compris.

Comprés, a adj. Compris. Moins bon que *compregut* mais néanmoins très souvent utilisé dans le langage courant. *M'as comprés ? M'as-tu compris ?*

Concèrt n.m. Concert.

Condamnar v.t. Condamner. *Fau pas condamnàr shens saber.* Il ne faut pas condamner sans savoir.

Coneishença n.f. Connaissance.

Conéisher v.t. Connaître. *Non, l'èi pas jamèi coneishut.* Non, je ne l'ai jamais connu.

Confession n.f. Confession.

Confiança n.f. Confiance.

Confiar v.t. Confier.

Confient, a adj. Confiant. *Fau pas estar tròp confient.* Il ne faut pas être trop confiant. [Plus employé que *confiant*].

Confir v.t. Confire.

Confirmar v.t. Confirmer.

Confit adj et n.m. Confit. *Una ala de guit confita.* Une aile de canard confite. *Un confit de pòrc.* Un confit de porc.

Congèit n.m. Congé.

Conscrit n.m. Conscrit.

Conselh n.m. Conseil.

Conselhar v.t. Conseiller. *Te conselhi pas de 'sajar.* Je ne te conseille pas d'essayer.

Conselhèir n.m. Conseiller. *Quan los perseguèirs florissen en haurèir, n'i a persecs que per los conselhèirs.* Quand les pêcheurs fleurissent en février, il n'y a de pêches que pour les conseillers (municipaux). Autrement dit, il y en a très peu (dicton).

Consolar v.t. Consoler. *L'èi vist que plorèva, l'èi consolat.* Je l'ai vu qui pleurait, je l'ai consolé.

Consulta n.f. Consultation. *Ès anat a la consulta ?* Es-tu allé à la consultation ?

Consultar v.t. Consulter. *Consultar quauqu'un.* Consulter quelqu'un.

Contar v.t. Conter.

Conte n.m. Conte. *Lo conte de l'anugèir.* Le conte du casse-pied.

Conténer v.t. Contenir. *N'i a tròp, pòt pas los conténer.* Il y en a trop, il ne peut pas les contenir.

Content, a adj. Content. *Eh ben, aqueth, au mens, es content.* Eh bien, celui-là, au moins, est content.

Contenut n.m. Contenu. *Lo contenut d'una banastra s'apèra una banastrada.* Le contenu d'une corbeille s'appelle une... corbeille.

Contra prép. Contre. *Sui pas contra*. Je ne suis pas contre.

Contrada n.f. Contrée. *Dens tota la contrada*. Dans toute la contrée.

Contrariar v.t. Contrarier. *M'a contrariat, aqueth tipe*. Il m'a contrarié, ce type.

Contrat n.m. Contrat.

Contravent n.m. Contrevent. *Barra lo contravent*. Ferme le contrevent. [Volet].

Controlur n.m. Contrôleur. [pour *controlaire*].

Contunar v.t. Continuer. *Contunar quauquarren*. Continuer quelque chose. *Contuni d'atèner*. Je continue d'attendre. [syn. *contunhar*].

Contur n.m. Conteur. [pour *contaire*].

Convèner v.int. Convenir, s'entendre entre soi. *Am convenut d'anar doman a la becada*. Nous avons décidé d'aller chasser la bécasse demain. *Una causa convenuda*. Une chose entendue.

Conversacion n.f. Conversation. [syn. *devís*].

Convertir v.t. Convertir.

Conviar v.t. Convier. *L'èi conviat*. Je l'ai convié. [pour *convidar*].

Convier v.int. Convenir, être bien adapté. *Aquò poiré convier*. Cela pourrait convenir.

Còp n.m. Coup. *Un còp de mei*. Un coup de plus. *Béver un còp*. Boire un coup. *Un còp de hai*. Un vigoureux coup de collier. [litt. un coup de « hue ! »].

Copar v.t. Casser. *L'èi copat*. Je l'ai cassé (couper se dit *picar*, voir ce mot).

Copat n.m. Corne de bovin coupée servant d'étui à la pierre à aiguiser la faux. [Coffin, coyer]. [syn. *codèir*].

Coquèla n.f. Petit chaudron.

Còr n.m. Cœur. *Èra malaut deu còr*. Il était cardiaque.

Coratge n.m. Courage. *Fau auger coratge per far aquò*. Il faut avoir du courage pour faire ça.

Coratjós, a adj. Courageux. *Es mei coratjós que tu*. Il est plus courageux que toi.

Corau n.m. Cœur de chêne.

Corconhut, da adj. Biscornu, mal fichu, de mauvaise présentation. *N'es pas bèth, es tot corconhut*. Il n'est pas beau, il est tout mal fichu. [syn. *mau-escadut*].

Cordon. n.m. Cordon.

Cordonèir n.m. Cordonnier.

Còrn n.m. Cor. *Lo còrn deu caçaire*. Le cor du chasseur. / Corne. *Lo còrn de la vaca*. La corne de la vache.

Cornut, da adj. Cornu.

Coronar v.t. Couronner. *Balha-me una petita clartat de Jesús Crist coronat*. Donne-moi une petite clarté de Jésus-Christ couronné.

Corpalan n.m. Également *curpalan*. Engoulevent.

Corpit n.m. Dos. *Èi lo corpit que me hèi mau.* J'ai le dos qui me fait mal. [syn. *esquia*].

Corrèja n.f. Courroie.

Corrent n.m. Courant.

Córrer v.int. Courir. *Pòt totjorn córrer.* Il peut toujours courir. *As corrut ?* As-tu couru ?

Corrómpèr v.t. Corrompre. *Es corromput.* Il est corrompu.

Corsatge n.f. Corsage.

Cortelh n.m. Parc à cochons, soue. *Anar véser lo pòrc au cortelh.* Aller voir le porc dans la soue.

Corvada n.f. Corvée. *Mon Diu, quaua corvada !* Mon Dieu, quelle corvée !

Còs n.m. Corps. *Èra aigat sus tot lo còs.* Il était mouillé sur tout le corps.

Còser v.int. Cuire. *Fau lo har bien còser.* Il faut bien le faire cuire. *A que òra lo pan sarà cuèit ?* À quelle heure le pain sera-t-il cuit ? *Cuit, a* : autre forme de *cuèit*, mais plus rarement utilisée.

Cóser v.t. Coudre. *Li a cosut dab hiu negue.* Il (elle) le lui a cousu avec du fil noir. *Cóser un davantau.* Coudre un tablier.

Cosin, a n.m./f. Cousin. *Lo son cosin.* Son cousin. *Las duas cosinas.* Les deux cousines.

Cosina n.f. Cuisine. *Va véser dens la cosina.* Va voir dans la cuisine.

Cosinar v.t. Cuisiner. *Cosina bien mei que sa sòr.* Il (elle) cuisine bien mieux que sa sœur. *Mau cosinat.* Mal cuisiné.

Cosinat n.m. Préparation culinaire. *Un cosinat de choriulas.* Un plat de girolles.

Cosinèira n.f. Cuisinière (vers la Grande Lande, *codinèira*). *Èra una brava cosinèira.* C'était une fameuse cuisinière. S'emploie également au masculin : *cosinèir.* *Un cosinèir ganguèir.* Un cuisinier sale (se dit souvent aux enfants qui, voulant s'occuper de cuisine, salissent leurs vêtements).

Cossa n.f. Course. [pour *corsa*].

Concéber v.t. Concevoir.

Costa n.f. Couette (en plume ou en duvet ; la couette en paille est la *palhassa*). [syn. *cosna*].

Còsta n.f. Côte.

Costalan, ana adj. Mitoyen. *Un muralhòt costalan.* Un petit mur mitoyen. [syn. *miejancèr*].

Costaleta n.f. Côtelette.

Costar v.int. Coûter. *Aquò que me costa, la !* Cela me coûte ! Également : *còstar.*

Costat n.m. Côté. *Aver mau au costat.* Avoir mal au côté.

Costèir n.m. Appentis au flanc d'une maison.

Costilhon n.m. (Souvent pluriel). Petites pièces de viande de porc prélevées entre les côtes et que l'on fait cuire sur le gril (quelquefois *costilha*).

Coston n.m. Carré de porc prélevé dans le filet (il s'agissait d'un morceau de choix que l'on offrait au *Monsur* ou à un notable, par exemple le curé de la paroisse).

Còt n.m. Bois de vigne taillé très court en ne laissant que deux ou trois boutons sur le bois de l'année (par opposition à *asta*, voir ce mot).

Cotèth n.m. Couteau. *La pala deu cotèth*. La lame du couteau.

Còth n.m. Cou. *Sarrar lo còth*. Serrer le cou. *Sarra-còth*. Collet [syn. laç].

Còth-rós n.m. Rouge-gorge (oiseau).

Cotilhon n.m. Cotillon.

Cotoliu n.m. Cochevis huppé (oiseau).

Coton n.m. Coton.

Cotre n.m. Outil spécial que l'on utilise pour fendre les billes d'acacia. [Coutre, fendoir].

Covar v.t. Couvrir. *Aquèra cloca vòu covar*. Cette poule [glousse] veut couvrir.

Craba n.f. Chèvre. *Una vielha craba*. Une vieille chèvre.

Crabèir n.m. Chevrier. *Aqueth crabèir avè un bèth ligòt de crabas*. Ce chevrier avait un beau troupeau de chèvres. / Laitier. *Lo crabèir es passat*. Le laitier est passé.

Crabòt n.m. Chevreau.

Cracar v.int. Craquer.

Crashar v.int. Cracher. Utilisé parfois dans un sens figuré : *Es son pair tot crashat*. C'est son père tout craché (autrement dit sa ressemblance avec son père est étonnante) ; expression familière très usuelle. [syn. *escopir*].

Cramar. v.t. et int. Brûler (mais d'une combustion sans flamme). *La lèit s'es cramada*. Le lait a brûlé (à la différence de brûler d'une flamme vive ou de brûler - sensation - : voir *bluhar* et *burlar*). *Cramat*. Attaché au fond d'un récipient oublié sur le feu.

Crampa n.f. Chambre. *Es damorat dens la crampa*. Il est resté dans la chambre.

Crampòt n.m. Petite chambre.

Crapaut n.m. Crapaud.

Crasta. n.f. Très grand fossé (plus grand que la *varada*).

Cravata n.f. Cravate.

Creac n.m. Esturgeon (poisson).

Crebar v.int. Crever. *Una craba crebada*. Une chèvre crevée.

Crèc n.m. Petit oiseau mal identifié (peut-être le Tarier pâtre) qui se perche sur les tiges fines, les roseaux et toutes les extrémités flexibles pour s'y balancer. *Pitat com un crèc*. Perché comme un tarier (expression très courante pour exprimer une position à la fois très en vue et instable).

Creion n.m. Crayon. [syn. *gredon*, peu employé].

Crénher v.t. Craindre. *Crenhèvi que viis pas*. Je craignais que tu ne viennes pas.

Créser v.t. Croire (quelquefois *créder*). *L'èi pas cresut*. Je ne l'ai pas cru.

Crèspa n.f. Crêpe.

Crespèir adj. Littéralement : crépier. *Lo jorn crespèir*. Le jour de la Chandeleur.

Crespèth (au) loc. Cuit sur les deux faces. *Har còser eus crespèths*. Faire cuire des œufs à la poêle en les retournant sur les deux côtés. [*< crespèth, beignet*].

Crestar v.t. Châtrer. [var. *castrar*].

Cricar v.t. Écraser quelque chose entre les doigts ou les ongles. *Cricar una piutz*. Écraser une puce. / Dévorer avec avidité. *S'es cricat tot lo guit*. Il a mangé tout le canard. Manger un bien patrimonial (sens figuré). *Les i a tot cricat*. Il a mangé tout leur bien. [syn. *clacar*].

Cridar v.t. et int. Crier. *Cridar au pèc*. Crier pour rien, sans raison. [litt. crier comme un idiot].

Crit n.m. Cri. *As ausit aqueth crit ?* As-tu entendu ce cri ?

Cròc n.m. Corbeau (également *cròca*). [Plutôt : corneille].

Cròcs n.m.p. Crocs.

Cròt n.m. Trou. Trou que l'on pratiquait autrefois (jusqu'au début du XX^{ème} siècle) au pied des pins maritimes pour y recueillir la résine ; cette pratique a disparu lors de l'apparition du petit pot en terre (voir pot).

Crocassa n.f. Gros corbeau (péjoratif).

Crompar v.t. Acheter. *Tant l'as crompat ?* Combien l'as-tu acheté ?

Crosta n.f. Croûte.

Crostet n.m. Croûton, petit morceau. *Mingèt un crostet de pan*. Il mangea un morceau de pain.

Crotz n.f. Croix. *La crotz deu clochèir*. La croix du clocher.

Crotzar v.t. Croiser.

Cruc n.m. Sommet, et tout spécialement le sommet du crâne. *Lo cruc deu cap*. Le sommet du crâne. [syn. *cibòt*].

Cruishada n.f. Également *curshada*. Cruchade, bouillie de maïs ou de seigle. [syn. *escouton*].

Crum n.m. Nuage, nuée. *N'i avè un crum*. Il y en avait une nuée.

Crus, a adj. Creux.

Crusar v.t. Creuser. *Crusar un putz*. Creuser un puits.

Curts n.m.p. Cœur (aux cartes). *Jogar a curts*. Jouer à cœur.

Cube n.m. Cube.

Cuca n.f. Pansement à un doigt (synonyme : *monaca*, voir ce mot).

Cueisha n.f. Cuisse (également : *cuisha*). *Una cueisha de toi*. Une cuisse de dindon.

Cuélher v.t. Chercher. *Anar cuélher quauquarren*. Aller chercher quelque chose. *Ven lo cuélher*. Viens le chercher. S'applique au déplacement de la personne ou de l'objet et non à sa recherche dans le cas où il serait caché ou égaré ; en ce cas, voir *cercar*.

Cugèir n.m. Trou dans lequel on sème les citrouilles. Plus généralement, procédé de semis répartissant les graines dans des excavations faites à la houe. *Samiar pins a cugèir*. Semer des pins par plaques. / Également utilisé, à titre assez péjoratif, à l'endroit d'une personne. *Un bèth cugèir*. Un beau cul.

Cui(r) n.m. Cuivre

Cuja n.f. Citrouille, potiron. *Una medalha en pèth de cuja*. Une médaille en peau de citrouille (locution populaire).

Cujòt n.m. Petite citrouille.

Culada n.f. Piquet court planté en oblique au bout d'un rang de vigne assurant la tension du fil de fer de la rangée. [syn. *paluc*].

Cular v.int. Reculer. *Las as vist cular, aqueras palomas ?* Les as-tu vu reculer, ces palombes ?

Culhèir n.m. Cuillère.

Cunh n.m. Coin. *Jogar aus quate cunhs*. Jouer aux quatre coins.

Cupelèir (har) loc. Vider une charrette ou un tombereau par renversement arrière, benner, [basculer]. [*< cupela*, cabriole, culbute, syn. *destornar*].

Curar v.t. Curer, récurer. *Curar una crasta*. Curer un grand fossé.

Curé n.m. Curé. [pour *curat*].

Curiós, a adj. Curieux.

Curshadèira n.f. Celle qui fabrique la cruchade.

Cussoat, ada adj. Vermoulu.

Cusson n.m. Vers du bois sec, charançon.

Cuu-blanc n.m. Traquet motteux (petit oiseau) [*Ænanthe ænanthe*].

Cuu d'An loc. Saint-Sylvestre. *Iram per Cuu d'An*. Nous irons pour la Saint-Sylvestre. [litt. pour la fin de l'année].

Letra D

Dab prép. Avec. [Prononcé *dap*]. *Dab plaser*. Avec plaisir (formule de politesse très usuelle).

D'abòrd loc. Tout de suite. *Me'n i vau d'abòrd*. J'y vais tout de suite.

Dahòra adv. Dehors. *L'èi botat dahòra*. Je l'ai mis dehors.

Dalha n.f. Faux. *Agusar la dalha*. Aiguiser la faux.

Dalhair n.m. Faucheur.

Dalhar v.t. Faucher. *Fau dalhar aqueth prat*. Il faut faucher ce pré. *Dalhat*. Fauché.

Dalhòt n.m. Petite faux à forte lame courte. *Picar bruc dab lo dalhòt*. Couper de la bruyère avec la petite faux. [Fauchon].

Damandar v.t. Demander. *Li èi pas damandat arren.* Je ne lui ai rien demandé. [pour *demandar*].

D'amblala loc. Immédiatement, d'emblée. *I es anat d'amblada.* Il y est allé tout de suite.

Damnat, da adj. Damné.

Damorar v.int. Demeurer. *On se'n ic damòra ?* Où demeure-t-il ? [pour *demorar*].

Dançaïre n.m. Danseur. *Aqueth dròlle es un brave dançaïre.* Ce garçon est un sacré danseur.

Dançaïnèir n.m. Celui qui aime danser.

Dançaïr v.int. Danser. *Dançaïr d'un pè sus l'aut'.* Danser d'un pied sur l'autre.

Dangèir n.m. Danger.

Dangeirós, a adj. Dangereux.

Daravant adv. Dorénavant.

Darrèir, -èra adj. et n.m./f. Dernier. *La darrèra shança.* La dernière chance. *Am atendut que lo darrèir sortissi.* Nous avons attendu que le dernier sorte.

Darrigar v.t. Arracher. *Darrigar patatas.* Arracher des pommes de terre.

Darrocar v.t. Déraciner.

Daublidar v.t. Oublier. *Me sui pas sovenut, èi daublida.* [pour *oblidar*].

Daubrir v.t. Ouvrir. *Daubrissitz pas ! N'ouvrez pas ! Una frièsta daubrida.* Une fenêtre ouverte (mais on trouve également fréquemment *ubèrt, a* ; voir ce mot).

D'aule, a loc. Difficile. [*aule, a*, mauvais, piètre].

Dauna n.f. Maîtresse de maison. *Jo te disi qu'aquèra hemna es una dauna.* Moi je te dis que cette femme est une maîtresse de maison.

Daurat, da adj. Doré.

D'aut's còps loc. Autrefois. *D'aut's còps i anèvam.* Autrefois nous y allions. [pour *d'outes còps*].

D'avança loc. D'avance. *Pagar d'avança.* Payer d'avance.

Davant prép. Devant. *S'es arrestat davant la glèisa.* Il s'est arrêté devant l'église.

Davantau n.m. Tablier. *Shau a tu, te vas gangrejar, bota-te un davantau.* Attention, tu vas te salir, mets un tablier.

De-cap a loc. Vers. *De cap a l'arriu.* Vers le ruisseau.

Decembre n.m. Décembre. *Nadau es en Decembre.* Noël est en décembre.

Decidar v.t. Décider. *Decidar d'anar.* Décider d'aller. *Decidar de vièr.* Décider de venir. *Aqueth es decidat !* Celui-ci est décidé !

Decomposar v.t. Décomposer. *S'es tot decomposat.* Il s'est tout décomposé. [pour *descompausat*].

Defaut n.m. Défaut. *N'as donc pas vist qu'avè un defaut ?* Tu n'as donc pas vu qu'il avait un défaut ?

Defaut (a) Loc. À défaut (très voisin de *fauta de*, voir ces mots).

Defecile, a adj. Difficile. *Aquò's mei defecile que creses.* C'est plus difficile que tu ne crois. [pour *dificile*, syn. *mauaisit*].

Défènder v.t. Défendre. *Li èi defendut.* Je le lui ai défendu.

Degordit, da adj. et n.m./f. Dégourdi, entreprenant, actif. *Un degordit.* Un battant. *Una gojata degordida.* Une fille active. [pour *desgordit*].

Degrilhar v.t. Égrener, bien séparer. Par extension, bien distinguer. *Palomas degrihadas sus la branca d'un casse.* Des palombes bien visibles sur la branche d'un chêne. [Impropre pour *degroar*, *desgrunar*].

Dehar v.t. Défaire. *As dehèit la liga ?* As-tu défait la lie ? *Dehèit.* Défait.

Dehens adv. Dedans. *Sui entrat dehens.* Je suis entré dedans.

Dejunar v.t. Déjeuner (le matin). *Dejunar a la lèit.* Prendre le petit-déjeuner (litt. déjeuner au lait).

Delegar v.t. Déléguer.

Delinhatge n.m. Chute de bois de sciage. [Dosse, syn. *hòrapeth*].

Delivrar v.t. Délivrer.

Demingar v.t. Diminuer (très proche de *achecoichir*).

Demon n.m. Démon.

Dempui prép. Depuis. *Dempui que sui arribat.* Depuis que je suis arrivé.

Denegar v.t. Nier.

Dens prép. Dans. *Dens la crampa.* Dans la chambre.

Dent n.f. Dent. *Li an darrigat duas dents.* On lui a arraché deux dents (pour les dents de lait, voir *ratisha* ou *denton*).

Denton n.m. Dent de lait. *S'a perdut un denton.* Il (elle) a perdu une dent de lait.

Dentonar v.int. Mettre des dents de lait.

Deputat n.m. Député.

Desatelar v.t. Dételer. *Avança-te de desatelar la chivala.* Dépêche-toi de dételer la jument.

Desbarrejar v.t. Démêler. *Desbarreja-me aqueth hiu.* Démêle-moi ce fil.

Desbauchar v.int. Débaucher, [séduire]. *Aqueth carcan a desbauchat aquèra prauba drollèssa.* Ce vaurien a débauché cette pauvre fille. [syn. *agorrinar*].

Desbauchat, da adj. et n.m./f. Débauché. *Vau pas 'ren, es un desbauchat.* Il ne vaut rien, c'est un débauché. [syn. *putanèir*].

Desbossar v.t. Déboucher.

Descachar v.int. Découvrir le toit d'un bâtiment. [syn. *desaprigar, desteular*]

Descamisat, da adj. Débraillé (littéralement : sans chemise). *Èra tot descamisat*. Il était tout débraillé. [syn. *estripat, escarcanhats*].

Descaperar v.t. Décoiffer (mais aussi, plus généralement, découvrir une chose qui, jusque-là, était recouverte ou protégée). *Descaperar los merons*. Découvrir les melons.

Descarcar v.t. Décharger. *Descarcar la carreta*. Décharger la charrette.

Descauçar v.t. Déchausser.

Descéner v.int. Descendre. *Es descendut d'abòrd que l'èi aperat*. Il est descendu dès que je l'ai appelé.

Deshanjar v.t. Échanger. [syn. *escambiar*].

Descobrir v.t. Découvrir. *L'èi descobèrt sonque quan es partit*. Je l'**ai** seulement découvert quand il est parti.

Descoratjar v.t. Décourager. *Descoratjat*. Découragé.

Deseretar v.t. Déshériter. *Quan es partit, son pair l'a deseretat*. Quand il est parti, son père l'a déshérité.

Desesperar (se) v.pr. Se désespérer, se lamenter. *La praubeta se desesperèva*. La pauvrete se désespérait.

Desgatjar v.t. Dégager. *Dempui qu'èi rastejat, lo casau es mei desgatjat*. Depuis que j'ai taillé la haie, le jardin est plus dégagé. [*rastejar* < *rasta*, haie].

Desgranlar (se) v.pr. Se démolir, tomber en ruine. Différent de *desmolir* qui correspond à une démolition volontaire. [syn. *s'aclapar*].

Desgroar (se) v.pr. Perdre ses grains. *Aqueth arresim se desgroa*. Ce raisin perd ses grains.

Degular v.t. et int. Vomir. [syn. *desengolir, vomir*].

Deshulhar v.t. Effeuille.

Desir. n.m. Désir. *Lo desir de plàser*. Le désir de plaire.

Desirar v.t. Désirer. *L'an tant desirat*. Ils l'ont tant désiré.

De-ser loc. et n.m. Le soir, soir. *Aqueth de-ser*. Ce soir. [var. *dessèir*].

Desistar (se) v.pr. Se désister.

Desligar v.t. Délia. *Desligar los beus*. Délia les bœufs.

Desmieiar v.t. Séparer. [< *miei*, milieu]. [syn. *espartir*].

Desmolir v.t. Démolir. *Vau pas mei 'ren, es tot desmolit*. Il ne vaut plus rien, il est tout démoli.

Desmonicar (se) v.pr. S'activer, se remuer vivement. *Adara va faler se desmonicar*. Maintenant il va falloir s'activer. [litt. se remuer le nombril, *monic*]. [syn. *s'esmagar*].

Desmontar v.t. Démonter. *Desmontar la mecanica*. Démonter la machine.

Depassar v.t. Dépasser. [pour *despassar*].

Despens (au) loc. Au risque (*voir au despens*).

Despensar v.t. Dépenser. *N'èi pas mei moneda, èi tot despensat*. Je n'ai plus d'argent, j'ai tout dépensé.

Despitós, a adj. Rancunier. *Èi hushat lo gat e lo valà que torna, n'es pas despitós*. J'ai chassé le chat et le voilà qui revient, il n'est pas rancunier. [syn. *rencurós*].

Desplegar v.t. Déplier. *Desplegar la tavalha*. Déplier la serviette.

Desplumar v.t. Déplumer. *La bassa a desplumat los briules*. L'automne a déplumé les peupliers.

Despopar v.t. Sevrer. *Despopar un vetèth*. Sevrer un veau. [< *popa*, sein, mamelle].

Desquilhar v.t. Faire tomber quelque chose qui, jusque-là, était en équilibre sur un point élevé. *Desquilhar lo capèth*. Faire tomber le chapeau. Relativement proche de *chanvertar* mais non synonyme car *chanvertar* implique l'idée d'un retournement de la chose sur elle-même quand on la fait tomber (voir ce mot). [syn. *abàter, descanilhar*].

Dessinar v.t. Dessiner.

Dessinatur n.m. Dessinateur. [pour *dessinator*, syn. *dessenhaire*].

Destacar v.t. Détacher. *Va te'n destacar la vaca*. Va détacher la vache.

Destinada n.f. Destinée. *Èra bien sa destinada*. C'était bien sa destinée.

Destracar v.t. Détraquer.

Destrau n.f. Hache (dans la Lande). Synonyme : *hapcha*.

Desvestir v.t. Déshabiller, dévêtir. *Desvestir la monaca*. Déshabiller la poupée.

Desvestir (se) v.pr. Se déshabiller. *S'es desvestit davant d'entrar dens l'aiga*. Il s'est déshabillé avant d'entrer dans l'eau.

Dètz adj.num. Dix. *Dètz de carrèus*. Dix de carreaux.

Devath prép. Sous. *Devath la frièsta*. Sous la fenêtre.

Develhar v.t. Réveiller. *Develhis pas lo can*. Ne réveille pas le chien. [pour *desvelhar*].

Develhar (se) v.pr. *Quan me sui develhat*. Quand je me suis réveillé. [idem].

Deveu n.m. Devoir. *As hèit ton devèu*. Tu as fait ton devoir. [pour *dever*].

Déver v.t. Devoir, au sens de devoir de l'argent, porter le poids d'une dette. *Te devi vint liuras*. Je te dois vingt francs (Pour les autres sens de « devoir », voir *díver*).

Devinar v.t. Deviner. *L'avèi devinat*. Je l'avais deviné.

Devinusa n.f. Voyante. *Que t'a dit la devinusa ? Que t'a dit la voyante ?* [pour *devinaira*].

Devisar (se) v.pr. S'apercevoir, s'aviser. *Me sui devisat qu'èra tròp lèu*. Je me suis aperçu qu'il était trop tôt.

Devoar (se) v.pr. Se dévouer. *La prauba, s'es bien devoada*. La pauvre, elle s'est bien dévouée.

Devocion n.f. Dévotion. Dans certains cas, peut désigner la fête votive d'un pèlerinage. *Anar a la devocion de Sent Clar*. Aller au pèlerinage de Saint Clair.

De-vrai loc. Vraiment. *Au mei de-vrai*. À vrai dire. [litt. au plus vrai].

Diantre ! interj. Fichtre ! Bigre ! [syn. *foches !*].

Didau / Ditau n.m. Dé à coudre.

Díder v.t. Synonyme : *díser*, voir ce mot. Dire. *Qu'as dit ? Qu'as-tu dit ? Li èi dishut*. Je lui ai dit.

Dignitat n.f. Dignité.

Digun pr. indéf. Personne. *Digun n'es pas jamei anat i véser*. Personne n'est jamais allé y voir.

Dijà adv. Déjà.

Dijaus n.m. Jeudi. *I sui anat dijaus*. J'y suis allé jeudi.

Dilatar v.t. Dilater.

Dilutz n.m. Lundi. *Dilutz es lo permèir jorn de la setmana*. Lundi est le premier jour de la semaine.

Dimartz n.m. Mardi. *Lo marcat es lo dimartz*. Le marché est le mardi.

Dimartz crespèir n.m. Mardi-Gras. [litt. Mardi (jour) des crêpes].

Dimeche n.m. Également *dimentge*. Dimanche. *Auram la hèsta dimeche*. Nous aurons la fête dimanche.

Dinnar v.int. Déjeuner (à midi). *As dinnat ?* As-tu déjeuné ?

Dinc a loc. Jusqu'à. *Dinc adara*. Jusqu'à maintenant. *Dinc au bot*. Jusqu'au bout.

Discutar v.t. Discuter. *Mon Diu, quau charnègue, n'arrèsta pas jamei de discutir !* Mon Dieu, quel casse-pieds, il n'arrête jamais de discuter !

Dis-e-nau adj.num. Dix-neuf.

Dis-e-sèt adj.num. Dix-sept.

Dis-e-uèit adj.num. Dix-huit.

Díser v.t. Synonyme de *díder*. Dire.

Dishar v.t. Laisser. *Disha-lo !* Laisse-le ! Quelquefois : *deishar*. *Dishat de costat*. Laisse de côté.

Dishuda n.f. Courte histoire (généralement sans queue ni tête), petite anecdote, proverbe. [syn. *díser*].

Disparéisher v.int. Disparaître. *A dispareishut e l'an pas mei retrobat*. Il a disparu et on ne l'a plus retrouvé.

Dissabte n.m. Samedi. *Faurà i pensar dissabte*. Il faudra y penser samedi.

Diu n.pers. Dieu.

Díver v.t. Devoir (sauf devoir de l'argent, qui se dit *déver*, voir ce mot). *Auré pas divut vier*. Il n'aurait pas dû venir.

Divertír v.t. Divertir, amuser. *Nos a bien divertits*. Il nous a bien amusés.

Divertir (se) v.pr. S'amuser (beaucoup plus authentique que *s'amusar*, que l'on entend parfois).

Divèds n.m. Vendredi. *I tornaram divèds*. Nous y reviendrons vendredi. [var. *divendres*, *divés*].

Dòu n.m. Deuil. *Aquò que me hèi dòu !* Qu'est-ce que je regrette ! (litt. cela me fait deuil).

Doat, da adj. Doué. [pour : *dotat*].

Dotar v.int. Doubter. *Me'n doti*. Je m'en doute. [pour *dobtar*].

Dobte n.m. Doute.

Doc n.m. Mamelon, petit monticule. [syn. *tuc*, *tuquet*].

Doç, a adj. Doux. *Lo vin doç*. Le vin nouveau.

Doçor n.f. Douceur.

Doga n.f. Également *dova*. Levée de terre au revers d'un fossé clôturant un champ ou une parcelle de bois. [syn. *levada*, *percinta*]. [Douve].

Dolor n.f. Douleur.

Doman adv. Demain. *'Iram doman*. Nous irons demain

Doman de vèspe loc. Demain après-midi.

Donc conj. Donc.

D'on conj. D'où.

Dorèir, a Hâtif, précoce. [syn. *dorèc*].

Dotra n.f. Giron, creux fermé par la jupe ou la robe, entre les cuisses d'une femme assise et dans lequel trouve refuge un enfant ou un petit animal. [syn. *hauta*].

Dotze adj. num. Douze.

Dotzèna n.f. Douzaine.

Dragèia n.f. Dragée. [pour *dragea*, *drageta*].

Dragon n.m. Dragon.

Drapa n.f. Lange d'enfant. Également : *drapet*. [syn. *paneth*].

Drapèu n.m. Drapeau. *Lo drapèu deus conscrits*. Le drapeau des conscrits. [Conscrit : soldat recruté].

Dreita n.f. Droite (direction). *A dreita*. À droite.

Dret, a adj. *Tien-te dret*. Tiens-toi droit.

Dret n.m. Droit.

Drollàs, a n.m./f. Adolescent dissipé ou instable (nettement péjoratif).

Dròlle n.m. Jeune adolescent. *Quan èri dròlle*. Quand j'étais jeune.

Drollèssa n.f. Jeune adolescente. *Vau milhor guardar un ligòt de pòrcs qu'un parelh de drollèssas en pipadissa*. Il vaut mieux garder un troupeau de porcs que deux filles en goguette.

Drollet,a n.m./f. Jeune enfant (de 5 à 10 ans environ).

Dromir v.int. Dormir.

Duas adj.num. Deux (au féminin : en gascon, le chiffre deux a un féminin).

Dur, a adj. Dur.

Durada n.f. Durée. *Per tota la durada*. Pour toute la durée.

Durar v.int. Durer. *Hèi durar; dròlle !* Fais durer, petit !

Dus adj.num. Deux (au masculin).

Letra E

Eh ben ! loc. Eh bien !

Egalitat n.f. Égalité.

Egau, aua adj. Égal. *M'es egau*. Cela m'est égal. Par extension, *es egau !* Tout de même !
Egau ! Quand même !

Eish n.m. Essieu. *L'eish de la carreta*. L'essieu de la charrette.

Eisham n.m. Essaim. *A gahat un eisham*. Il a attrapé un essaim.

Eishantar v.t. Effrayer. Synonyme : *espaurir* (voir ce mot). *Palomas eishantadas*. Palombes effrayées

Eishartigar v.t. Nettoyer un bois, un coin de forêt. *Eishartigar una cassòlha*. Nettoyer une pièce de chênes. [*< artiga, essart, terre défrichée*].

Eishèrc n.m. Sécheresse. *Un grand eishèrc*. Une grande sécheresse. [syn. *eishuc, sequèir*]

Eishugar v.t. Essuyer. *Eishugar la vaishèra*. Essuyer la vaisselle. Synonyme : *boishar*.

Eishugar (s') v.pr. S'essuyer.

Electricitat n.f. Électricité.

Elíser v.t. Élire. *L'an elut au permèir còp*. Ils l'ont élu du premier coup. [*elut, gal. pour elejut*].

Embarcar v.t. et int. Embarquer.

Embarcar (s') v.pr. S'embarquer. *S'es embarcat sus un naviu de guèrra*. Il s'est embarqué sur un navire de guerre (extrait d'une chanson enfantine).

Embarrassiu n.m. Faiseur d'embarras. [syn. *embrolhaire, chinchiule*]

Embaushar v.t. Embaucher. [syn. *emplegar*].

Emonic n.m. Nombril. Autre forme de *emonic*.

Embuscar (s') v.pr. S'embusquer.

Emonic n.m. Nombril. *Èi l'emonic que me graumicha*. J'ai le nombril qui me démange

Emprontar v.t. Emprunter. *Li èi emprontat son carriòt*. Je lui ai emprunté sa brouette.

Empui adv. Forme épisodique pour *e pui*.

Encarboar v.t. Salir de charbon.

Encarboat, da adj. Charbonneux.

Encarir v.int. Enchérir, devenir plus cher. *A enquèra encarit*. Il est encore devenu plus cher.

Encarrassar v.t. Empiler des billes de bois, chaque rondin prenant place dans le creux laissé par les autres. S'utilise également pour les gerbes et les barriques. Par extension, signifie également : enchevêtré, imbriquer. *Encarrassat*. Enchevêtré (se dit par exemple de deux véhicules après un accident). [Encarrasser < *carrassa*, entassement].

Encaujar v.t. Mettre en cage. *Encaujar un ausèth*. Mettre un oiseau en cage.

Encerculhar v.t. Mettre en bière [< *cerculh*, cercueil].

En çò de vos loc. Chez vous (littéralement : chez ce qui est à vous). *Èm passats en çò de vos*.

En çò de nos loc. Chez nous. *Nos entornam en çò de nos*. Nous revenons chez nous.

Encoentat, da adj. Très occupé, très affairé. *Espia un chic com es encoentat*. Regarde un peu comme il est affairé.

Encoratjar v.t. Encourager. *Encoratjar quauqu'un*. Encourager quelqu'un.

Encrumir v.t. Assombrir. Un cèu encrumit. *Un cèu encrumit*. Un ciel noir de nuages. *Voi plantar una estela en ton front encrumit*. Je veux planter une étoile sur ton front assombri (extrait d'un poème). [< *crum*, nuage].

Encucar v.t. Mettre un pansement. [< *cuca*]

En dessus loc. Au-dessus. *La pèça es en dessus deu camin*. La pièce est au-dessus du chemin.

En devath loc. Au-dessous. *La pèça es en devath deu camin*. La pièce est au-dessous du chemin.

Endòrt, a n.m./f. Sorte de lien que l'on faisait en nouant une jeune branche de chêne ou une tige d'osier. [syn. *bencilh*].

Endret n.m. et loc. Endroit. *L'endret*. L'endroit. *A l'endret*. À l'endroit.

Endrona n.f. Espace étroit entre deux maisons. [Androne, venelle].

Endurar v.t. Endurer.

En d'un lòc loc. Quelque part. *Arrib'ram bien en d'un lòc*. Nous arriverons bien quelque part.

Enfèrt n.m. Enfer. [pour *infèrn*].

Enflar v.int. Enfler.

Engatjar v.t. Engager.

Engoan adv. Cette année. *N'am pas poscut i anar engoan*. Nous n'avons pas pu y aller cette année.

Engreishar v.t. *Engreishar lo pòrc*. Engraisser le porc.

En.hornar v.t. Enfournier. *En.hornar la tortièra*. Enfournier la tarte.

Enjivar v.t. Mettre sous le joug.

Enjuriar v.t. Injurier.

Enquau, aua pr. relat. Auquel.

En quauque lòc loc. Quelque part. *Diu bien estar en quauque lòc*. Il doit bien être quelque part. Se dit également souvent : *en d'un lòc* (voir ce mot).

Enquèra adv. Encore. *No'n vam pas enquèra*. Nous ne partons pas encore (extrait d'une chanson populaire).

Enshordir v.t. Assourdir. *Sui tot enshordit per aquèra hussabruita*. Je suis tout assourdi par ce tintamarre. [*hussabruita* : peut-être déformation de *hòra-bruita*, grand bruit au loin ; cf. *huramatge*].

Entelligent, a adj. Es hòrt entelligent. Il est très intelligent. [pour *intelligent*].

Entendut, da adj. Entendu (au sens de : compris). *Es entendut*. C'est entendu, c'est d'accord.

Enténer v.t. Entendre (au sens de : ouïr). *L'èi entengut*. Je l'ai entendu. Synonyme : *ausir*.

Entèir, èra adj. Entier.

En tèrra loc. En terre, par terre.

Enterrar v.t. Enterrer (pour les humains). *A enterrat sa mair*. Il a enterré sa mère. Par opposition à *tapoar*, qui est réservé aux choses et aux animaux (voir ce mot).

Enterrotjar v.t. Interroger. *Enterrotjar son vesin*. Interroger son voisin. [pour *interrogar*].

Enterténer v.t. Entretenir. *As entertenut lo huc ?* As-tu entretenu le feu ?

Entornar (s') v.pr. Revenir, s'en revenir. *Lo qui va a Liborna jamei ne s'entorna*. Celui qui va à Libourne ne revient jamais (dicton).

Entrada n.f. Entrée.

Entrainant, a adj. Entraînant.

Entrainar v.t. Entraîner. *L'an entrainat*. Ils l'ont entraîné.

Entrar v.int. Entrer. *Es entrat quan sui sortit*. Il est entré quand je suis sorti.

Entravar v.t. Entraver. *Entravar un marre*. Entraver un bélier. On dit également *travar*.

Entre prép. Entre.

Envan n.m. Hangar, auvent. *Devath l'envan*. Sous le hangar.

Enveja n.f. Envie. *Ne'n vòli pas, n'èi pas enveja*. Je n'en veux pas, je n'en ai pas envie.

Envejós, a adj. Envieux.

Envèrt n.m. Envers. *A l'envèrt*. À l'envers. Quelquefois *envèrs*.

Enviar v.t. Envoyer. *Li èi pas enviat a díser*. Je ne lui pas envoyé à dire. [Je ne me suis pas gêné pour le lui dire].

Envita n.f. Invitation.

Envitar v.t. Inviter. *Envitar quauqu'un*. Inviter quelqu'un. [pour *invitar*].

Envitat, da n.m./f. Invité.

Envolar (s') v.pr. S'envoler.

E pui loc. Et puis. Quelquefois *empui*.

Èra pr.p. Elle.

Èras pr.p.pl. Elles.

Eretar v.int. Hériter.

Eretatge n.m. Héritage.

Eretèir n.m. Héritier.

Èrt n.m. Air. *Lo bon èrt deus pins*. Le bon air des pins. [pour *aire*].

Esbadalhar (s') v.pr. Bâiller. *Espia-lo que s'esbadalha*. Regarde-le bâiller. [syn. *badalhar*].

Esbarrejar v.t. Disperser.

Esbarrir (s') v.pr. S'égarer, se perdre. *S'es esbarrit dens l'ahorèst*. Il s'est perdu dans les fourrés. *A l'esbarrit ! À moi, je suis égaré ! Cridar a l'esbarrit*. Crier quand on est perdu dans la forêt.

Esberit, da adj. Éveillé, guilleret. *Aqueth dròlle es bien esberit*. Ce garçon est bien éveillé.

Esbrancar v.t. Ébrancher (forme francisée moins bonne que *espalangar*, voir ce mot).

Esbrighalhar v.t. Émietter. *Esbrighalhar un tròç de pan*. Émietter un morceau de pain. [< *brighalh*, miette, brindille].

Esbugar v.t. Écraser, piler (avec l'idée d'une action volontaire, à la différence d'*espochir*, qui implique l'idée d'écraser salement, par accident par exemple). *Esbugar la milhada*. Piler le millet.

Escagassar v.t. Fracasser, briser. Relativement proche d'*espochir*, qui implique néanmoins davantage l'idée d'écrasement.

Escalh n.m. Éclat de bois, bûche fendue.

Escalhar v.t. Fendre du bois / Écailler, en particulier un poisson.

Escalhat, da adj. Éclaté, fendu de façon irrégulière. *Una tronha escalhada*. Une vieille souche fendue. / Écaillé. *Un peish escalhat*. Un poisson écaillé.

Escala n.f. Échelle. *Montar a l'escala*. Monter à l'échelle.

Escalavissa n.f. Écrevisse. *Pescar escalavissas*. Pêcher des écrevisses. [pour *escaravissa*].

Escalèir n.m. Escalier. / Ornière. *S'aclotar dens un escalèir*. S'embourber dans une ornière.

Escalòt n.m. Petite échelle, escabeau.

Escalorir v.t. Réchauffer.

Escambe n.m. Érigéron du Canada (plante poussant dans les vignes perdues). Synonyme : *cambe de Baiona*. [Vergerette].

Escampion n.m. Gros lézard. [Appelé ainsi parce qu'il s'enfuit rapidement, comme un *escampion*, furet]. [syn. *lausèrp*].

Escanaire n.m. Étrangleur.

Escanar v.t. Étrangler. *Aquèth carcan de can a escanat un guit*. Ce bougre de chien a étranglé un canard.

Escanar (s') v.pr. S'étrangler

Escanat, da adj. et n.m./f. Se dit d'un arbre plus petit que les autres au sein de la futaie, avec l'idée qu'il est étouffé par ses voisins. Un *escanat*. Un arbre malingre. Qualifie aussi parfois les pins que l'on résine « à mort » avant de les couper. *Un pin escanat*. Un pin résiné à mort.

Escapar (s') v.pr. S'échapper. *S'es escapada*. Elle s'est échappée. *Escapa te*. Échappe-toi.

Escapitar v.t. Décapiter, étêter. *Un pin escapitat*. Un pin décapité. [*capith*, cime].

Escarda n.f. Écharde. [syn. *beuc, espilh*].

Escarniós, a adj. Haineux.

Escarquilhar v.t. Écarquiller.

Escarrolhet n.m. Passage étroit entre deux murs ou deux maisons (moins étroit qu'*androna*, voir ce mot). [Sente].

Escarraunhada n.f. Égratignure.

Escarraunhar v.t. Égratigner. [syn. *esgarraupiar*].

Escarraunhar (s') v.pr. S'égratigner. *Me sui escarraunhat dens los arromècs*. Je me suis égratigné dans les ronces.

Escartar v.t. Écarter.

Escaudar v.t. Échauder. *Un gat escaudat*. Un chat échaudé.

Escaudon n.m. Chaudron du porc. [Donne son nom à l'*escaudon* ou *escauton*, sorte de cruchade].

Escaveth n.m. Écheveau.

Esclapòt n.m. Copeau de bois (généralement d'acacia). *Son esclapòts per alucar lo huc*. Ce sont des copeaux pour allumer le feu.

Esclarir v.t. Éclaircir. *Esclarir una pèça de pins*. Éclaircir une pièce de pins. [Diminuer la densité des pins sur une parcelle].

Esclarissatge n.m. Éclaircissage.

Esclatar v.int. Éclater. *Au despens d'esclatar*. Au risque d'éclater (propos prêt à un goinfre).

Esclavatge n.m. Esclavage.

Esclincar (s') v.pr. Rester accroché à une branche. *Aquèra paloma s'es esclincada*. Cette palombe est restée accrochée sur sa branche (au lieu de tomber après le coup de fusil). [*esclinc*, piège à oiseau].

Esclipòt n.m. Coffre en bois suspendu par les quatre coins sous une charrette et dans lequel le charretier range ses effets.

Esclòp n.m. Sabot.

Esclopèir n.m. Sabotier.

Escoba n.f. Balai (mot venu de la Grande Lande, synonyme de *gèsta*).

Escodat, da adj. Dont on a coupé la queue. *Un can escodat*. Un chien à la queue coupée. [Courtaud].

Escòla n.f. École. *Doman i a escòla*. Demain il y a classe.

Escòra n.f. Piquet fourchu en l'une de ses extrémités et que l'on dispose sous une branche basse d'un arbre afin de la soutenir et d'en éviter la rupture (notamment sous le poids des fruits). [syn. *arrepós, forcat*].

Escorar v.t. Mettre une « *escore* » en place. *Escorar un pomèir*. Soutenir les branches d'un pommier. *Una palanca escorada*. Une branche soutenue.

Escornat, da adj. Entamé, écorné. *Un escut escornat es un escut minjat*. Un écu entamé est un écu mangé (proverbe).

Escorra n.f. Débordement. Peut désigner quelquefois un terrain inondable. / Petit ruisseau encaissé entre deux talus.

Escórrer (s') v.pr. S'écouler.

Escossar v.t. Écosser. *Escossar pesèus*. Écosser des petits pois.

Escotar v.t. Écouter. *Escota me*. Écoute-moi. *Escota se plau*. Écoute comme il pleut [signifie de façon plaisante : tu peux toujours courir, je m'en fiche etc.]

Escritèu n.m. Écriteau.

Escríver v.t. Écrire. *Lo regent li dishut : « Anèit t'èi hèit legir, doman te harèi escríver. »*
L'instituteur lui dit : « Aujourd'hui je t'ai fait lire, demain je te ferai écrire » (extrait d'une histoire locale). *Bien escrivut*. Bien écrit.

Escrocar v.t. Escroquer. *M'a escrocat, aquera granda crapula*. Il m'a escroqué, cette grande crapule.

Esculada n.f. Crépuscule. *Es partit a l'esculada*. Il est parti au crépuscule. [< *escurada*, syn. *boca de nèit, sococ*].

Escumós, a adj. Mousseux, écumeux.

Escurada n.f. Obscurité. *Dens l'escurada n'èi pas poscut lo véser*. Dans l'obscurité je n'ai pas pu le voir.

Escuria n.f. Écurie. [pour *escuderia*].

Excusar v.t. Excuser. *Excusa me*. Excuse-moi. [pour *excusar*].

Escut n.m. Écu. *Li a balhat dus escuts*. Il lui a donné deux écus. [Probablement l'ancienne pièce de cinq francs].

Esfàçar v.t. Effacer.

Esforçar (s') v.pr. S'efforcer. *S'esforçar de bien hèser*. S'efforcer de bien faire.

Esganurrar (s') v.p. S'égosiller. *S'esganurrar darrèir lo bestiar*. S'égosiller derrière le bétail. [< *ganurra, gorge, gosier*].

Esgartat, da adj. Égarré en parlant de choses (pour les personnes, on dit *esbarrit*, voir ce mot). [pour *esgarat*].

Es.huelhar v.t. Effeuille. Synonyme : *des.hulhar*.

Esitar v.int. Hésiter.

Eslombric n.m. Éclair. [syn. *lambret, estalambret, eslambrec*].

Esluishar v.t. et int. Glisser. [syn. *eslurrar*].

Esluishar (s') v.pr. Se glisser.

Espalangar v.t. Ébrancher. *Espalangar un casse*. Ébrancher un chêne.

Espampar v.t. Épamprer. *Espampar la vinha*. Épamprer la vigne. [syn. *esbrosar*].

Espanhòu, òva adj. et n. m./f. Espagnol.

Esparanhar v.t. Épargner, économiser. *Harta te, esparanha !* Empiffre-toi, économise (injonction ironique traditionnelle lancée à un goinfre) !

Esparanhiu, ua n.m/f. Regardant, peu généreux, par opposition à *balhiu*.

Esparvèir n.m. Épervier (dans la Grande Lande et en Béarn). Synonyme : *astoret* (voir ce mot).

Esparvolar v.t. Faire voltiger.

Esparvolar (s') v.pr. Voltiger. [Battre des ailes].

Esparvolat, da adj. Voltigeant en tous sens. [Effarouché].

Esparvolejar (s') v.pr. Se disperser. *Aqueras palomas se son esparvolejadas au capith deus casses*. Ces palombes se sont réparties à la cime des chênes. [Voleter].

Espatalicar (s') v.pr. S'abandonner, se laisser aller avec négligence (avec idée péjorative). *Sab pas se sheitar, s'espatalica*. Il ne sait pas s'asseoir, il se laisse aller. [S'affaler]. [syn. *s'espaternar*].

Espaula n.f. Épaule.

Espaular v.t. Épauler.

Espaurir v.t. Apeurer, affoler. *Vacas espauridas per un can*. Vaches affolées par un chien. Synonyme : *eishantar*.

Esperrar v.t. Espérer. *Èsperi que vindrà*. J'espère qu'il (elle) viendra.

Esperracar v.t. Déchirer. *N'a pas besonh de diser : « Que lo diable m'esperraqui ! »*. Il n'a pas besoin de dire : « Que le diable me déchire ! ». Se dit d'un loqueteux. [< *perrac*, chiffon, haillon].

Esperracar (s') v.pr. Se déchirer. [syn. *s'esquishar*].

Espés, ssa adj. Épais. *La bruma n'èra espessa*. La brume était épaisse (extrait d'une chanson populaire).

Espessor n.f. Épaisseur.

Espiar v.t. Regarder. *Espia ! espia !* Regarde ! regarde ! Proche de *guèitar*, voir ce mot.

Espinart n.m. Épinard. [pour *espinard*].

Espincetas n.f.pl. Pincettes. *Gahar las espincetas*. Prendre les pincettes.

Espion n.m. Espion.

Espionar v.t. Espionner.

Espitau n.m. Hôpital.

Espiugar v.t. Épucer. *Espiugar lo can*. Épucer le chien.

Esplèna n.f. Spatule. [syn. *mescladèr*].

Esplicar v.t. Expliquer. [pour *explicar*].

Esplinga n.f. Épingle.

Esplumicar v.t. Enlever les plumules d'un oiseau après plumage. [var. *esplumishar*].

Espochir v.t. Écraser par accident par exemple, mais si le geste est volontaire, le mot implique l'idée d'un résultat peu engageant, assez péjoratif. Différent de *esbugar*, qui a le même sens mais sans cette nuance. *L'an espochit*. Ils l'ont salement écrasé.

Esponjar v.t. Éponger.

Espós, sa n.m./f. Époux.

Esposalhas n.f. Épousailles. [Fiançailles].

Esposar v.t. Épouser. *Avè esposat la hilha deu haur*. Il avait épousé la fille du forgeron.

Esprovantar v.t. Épouvanter.

Esprac n.m. Échelle en bois comportant un seul montant central sur lequel les barreaux sont implantés alternativement en arête de poisson. [< *esperac*, syn. *pitèir, craba*].

Esprovar v.t. Éprouver.

Esquilhòt n.m. Noix. *Minjar esquilhòts*. Manger des noix. [syn. *notz*].

Esquina n.f. Échine, dos.

Esquira n.f. Clochette. Proche, mais cependant différent de *grenla*, qui est une sonnaille plus grosse.

Esquiron n.m. Petite clochette.

Esquiròu n.m. Écureuil. *Lo gat-esquiròu*. L'écureuil.

Esquiva n.f. Bonde bouchant le trou destiné à recevoir le robinet à la base de la barrique. [Fausset]. [syn. *bartòc*].

Esquivar v.t. Esquiver.

Establir (s') v.pr. S'établir.

Estaca-pelha n.f. Bardane, plante dont les fleurs sont hérissées de piquants s'accrochant aux tissus, d'où le nom qui, littéralement, signifie : attache-robe. [syn. *gahèc*].

Estacar v.t. Attacher. *Estacar l'ase on lo mèste l'a dit*. Attacher l'âne là où le maître l'a dit (dicton).

Estalar v.t. Étaler.

Estambornir v.t. Étourdir. Synonyme de *estordir*, qui est moins authentique. [Assourdir, abasourdir].

Estaminet n.m. Bistrot. [syn. *estanquet*].

Estanc n.m. Étai. *Li èi botat un estanc*. Je lui ai mis un étau.

Estanh n.m. Étain.

Estanh n.m. Étang. *L'estanh deu molin*. L'étang du moulin.

Estanhaire n.m. Étameur. Très proche de *pichoret*, rétameur ambulante. [var. *estamaire*, syn. *pichon*].

Estanhar v.t. Étamer. [var. *estamar*].

Estant part.pr. du verbe *estar*. Utilisé souvent dans l'expression *de cap estant*, en face.

Estar v.aux. Être. Présente la particularité, à la différence du français, de se conjuguer avec lui-même. *Sui estat*. J'ai été (litt. : je suis été). *Sui bien, sui mau*. Je suis bien, je suis mal.

Estarit, da adj. Fatigué. *Sui estarit*. Je suis fatigué.

Estatge n.m. Étage.

Estela n.f. Étoile. *Estela de la mar*. Étoile de la mer (extrait d'une prière).

Estenalhas n.f. Tenailles.

Estenedèir n.m. Étendoir.

Esténer v.t. *Esténer los linçòus*. Étendre les draps. *Sui estenut* (quelquefois : *estendut*). Je suis étendu.

Estenuda n.f. Étendue.

Estimar v.t. Estimer.

Estirar n.m. Étirer.

Estiu n.m. Été. *Au pic de l'estiu*. Au plus fort de l'été.

Estivòt n.m. Petit été. *L'estivòt de la Sent-Martin*. Le petit été de la Saint-Martin.

Estòc n.m. Étau.

Estofar v.t. Étouffer.

Estofar (s') v.pr. S'étouffer.

Estomac n.m. Estomac.

Estomacar v.t. Estomaquer. [syn. *estabornir*].

Estonament n.m. Étonnement.

Estonant, a adj. Étonnant. *Aquò es bien estonant*. C'est bien étonnant.

Estonar v.t. Étonner. *M'as estonat*. Tu m'as étonné. *Sui estat estonada*. J'ai été étonnée. *Èra tot estonat*. Il était tout étonné. *M'estoni ! Voyons donc ! Allons donc !* (Littéralement : je m'étonne !).

Estordir v.t. Étourdir (moins authentique que *estambornir*, qui est synonyme).

Estordit, da adj. Étourdi, tête en l'air / Assourdi (moins bon que *estambornit*).

Estornedir v.int. Éternuer. [syn. *esternugar*].

Estorneth n.m. Étourneau. [syn. *estorniu*].

Estrangèir, a adj. et n.m/f. Étranger.

Estraupiar v.t. Estropier.

Estreme, a adj. Extrême [pour *extreme*].

Estremitat n.f. Extrémité [pour *extremitat*].

Estrenar v.t. Étrenner.

Estret, a adj. Étroit. *Lo passatge èra estret*. Le passage était étroit.

Estrilhar v.t. Étriller. *Estrilha lo shivau*. Étrille le cheval.

Estripar v.t. Étriper. *Estripar lo polet*. Étriper le poulet.

Estron n.m. Étron.

Estupar v.t. Éteindre. *Estupar la lutz*. Éteindre la lumière.

Esvanoir (s') v.pr. S'évanouir. *Esvanoit, da*. Évanoui.

Esventrar v.t. Éventrer.

Letra F

Fabricar v.t. Fabriquer

Façon n.f. Façon. *Trabalhar a façom*. Travailler à façon, au forfait. [pour *façon*].

Fashar (se) v.pr. Se fâcher. *Tè fashis pas !* Ne te faches pas ! [syn. *s'enmalir*].

Factur n.m. Facteur des PTT. Forme francisée probablement récente. Synonyme : *pieton*, forme plus ancienne.

Faler v.int.imp.. Falloir. *Auré falut qu'i angussi*. Il aurait fallu que j'y aille. En gascon : que j'y allasse. Fau pas *créser*. Il ne faut pas croire.

Famús, a adj. Fameux. [pour *famós*]

Farcit n.m. Farci.

Faroish n.m. Trèfle rouge. [trèfle incarnat].

Faufilar v.t. Faufiler.

Faus, sa adj. Faux. *Aquò's faus*. C'est faux.

Faussetat n.f. Fausseté.

Faushusa n.f. Faucheuse. [syn. *dalhadèra*].

Fauta n.f. Faute.

Fauta (de) loc. À défaut de, faute de. *Fauta de poder díser*. Faute de pouvoir dire.

Fautulh n.m. Fauteuil. [syn. (peu usité) *cadierau*].

Favor n.f. Faveur.

Feniant, a adj. Paresseux, fainéant. *Aqueth grand fenhant*. Ce grand paresseux. [syn. *pacant, pigre*].

Fenir v.t. Finir. *Adara, aquò's fenit*. Maintenant, c'est fini. *Èi fenit de dinnar*. J'ai fini de déjeuner.

Fèrt n.m. Fer. *Lo haur a un fèrt au huc*. Le forgeron a un fer au feu. [pour *fèr, hèr*].

Fesan n.m. Faisan.

Fesilh n.m. Fusil. *Lo fesilh deu Papi*. Le fusil du grand-père.

Fesilhada n.f. Fusillade.

Fesilhar v.t. Fusiller.

Fiançat, da adj.et n.m./f. Fiancé.

Fièbra n.f. Fièvre. [pour *fèbre/frèbe*].

Fimèla n.f. Femelle / femme, quelquefois et pas nécessairement avec péjoration.

Fin, a adj. Intelligent, astucieux. *Es un fin*. C'est un malin.

Flacon n.m. Flacon. [pour *flascon*, syn. *botelhon*].

Flaishir v.int. Flétrir.

Flaishir (se) v.pr. Se flétrir. *La leituga s'es flaishida*. La laitue s'est flétrie.

Flapeth n.m. Battoir. *Un còp de flapeth*. Un coup de battoir.

Flor n.f. Fleur.

Florir v.int. Fleurir. *Avè florit lo son ostau*. Il/elle avait fleuri sa maison.

Foalh n.m. Cime de branchage, extrémité d'un jeune pin (utilisé pour battre les flammes au sol lors des incendies de forêt).

Foeitar v.t. Fouetter. [pour *foetar*].

Foet n.m. Fouet.

Foirós, a adj. Furieux. S'utilise substantivement pour désigner un chat furieux. [pour *furiós* ; en fait confusion avec *foirós*, foireux].

Forialas n.f.pl. Billes. *Lo dròlle s'a perdut sas forialas*. L'enfant a perdu ses billes.

Forjar v.t. Forger. *Un dalhòt forjat a la man*. Une forte faux forgée à la main. [pour *horgar, hargar*].

Fornèu n.m. Fourneau.

Fòrt n.m. Fourré épais. *Lo porc s'èra cachat dens un fòrt*. Le sanglier s'était caché dans un épais fourré.

Fraga n.f. *Una fraga aigada*. Une fraise sans aucun goût (littéralement : une fraise qui a goût d'eau)

Fraguèir n.m. Fraisier

Frair n.m. Frère. *Me'n vau véser mon frair*. Je m'en vais voir mon frère.

Fraternitat n.f. Fraternité.

Frèm adv. Beaucoup. S'utilise surtout vers la Lande. Synonyme de *hòrt*, plutôt vers la Garonne.

Frequentar v.t. Fréquenter.

Frequentacion n.f. Fréquentation. *N'es pas una bona frequentacion per eth*. Ce n'est pas une bonne fréquentation pour lui.

Fresaca n.f. Chouette effraie.

Frèsc, a adj. et n.m./f. Frais. *Botar lo vin au frèsc*. Mettre le vin au frais.

Frescor n.m. Fraîcheur.

Frèd adj. et n.m./f. Froid. *Lo frèd de l'ivèrn*. Le froid de l'hiver. *Barram lo frèd dahòra*. Fermons le froid dehors (expression consacrée lorsque l'on ferme portes et fenêtres de la maison les oirs d'hiver).

Frièsta n.f. Fenêtre. *Devath la frièsta*. Sous la fenêtre (extrait de chanson).

Frisar v.t. et int. Friser. *Frisar com un anhèth*. Friser comme un agneau.

Frisson n.m. Frisson.

Fronça n.f. Ride.

Froncir v.t. Rider. *Froncit*, ridé. Synonyme : *fronçat*.

Front n.m. Front. Forme francisée utilisée surtout dans la Vallée de la Garonne, moins authentique que *temp* (voir ce mot).

Fruit n.m. Fruit. [var. *frut*].

Letra G

Gaha n.f. Louche. *Balha me la gaha per servir la sopa*. Donne-moi la louche pour servir la soupe.

Gaha-man n.m. Grateron. [litt. attrape-main, gaillet].

Gahar v.t. Attraper. *Gaha lo ! Attrape-le ! Se gahar mau*. Prendre mal.

Gahèt n.m. Lépreux. Littéralement : celui qui a attrapé la lèpre ; mot appartenant au vieux gascon actuellement tombé en désuétude et que l'on ne retrouve plus que dans quelques noms de lieux. [Plus probablement mot signifiant crochet attribué aux cagots (population jadis rejetée à cause de différentes raisons dont la lèpre) à cause de leur crochet de mendiants, voleurs etc.].

Gahoèra n.f. Javelle de paille ou de sarments de vigne. [syn. *gahòt*].

Gai n.m. Geai (oiseau).

Gaiada n.f. Assemblée de geais. *Granda gaiada, maishanta palomada*. Grande profusion de geais, mauvaise campagne de chasse à la palombe ; ces deux oiseaux, dans la nature, font très mauvais ménage.

Gaishar v.int. Germer. *As vist lo blat que gaisha ?* As-tu vu germer le blé ? [syn. *garitoar, pirocar*].

Galhard, a adj. Vigoureux. *Es galhard, aqueth biton*. Il est vigoureux, le bougre.

Galhègues n.m.pl. Joyeux lurons. [*< galh*, jeune coq].

Galhèra n.f. Bruit insistant et fatigant, criaileries (péjoratif). *N'èi pro de tota aquèra galhèra*. J'en ai assez de tout ce bruit. Le mot trouve son origine dans les criaileries du geai, *gai*, [plus probablement *< galh*].

Galon n.m. Galon.

Galopar v.int. Galoper.

Gangrejar v.t. Salir. *Los pijons gangrejan las maisons*. Les pigeons salissent les maisons. [syn. *cascantejar*].

Ganguèir, a Sale. *Mon Diu, qu'es ganguèir aqueth dròlle !* Mon Dieu, que cet enfant est sale ! [syn. *calhet, cascant*].

Ganhar v.t. Gagner. *Lavetz, as ganhat ?* Alors, as-tu gagné ?

Ganurra n.f. Trachée, gorge. *Èi quauquarren que me graumis dens la ganurra*. J'ai quelque chose qui me gratte dans la gorge. Synonyme : *garganèth*.

Garantida n.f. Garantie.

Garantir v.t. Garantir.

Garbèir n.m. Gerbier. [syn. *garbèra*].

Gardolèir, a n.m./f. Personne qui fait des choses sales (péjoratif). [*< gardòla*, borbier, syn. *pipaut*].

Garinhòu n.m. Bête, ignorant. *A tu, garinhòu ! Eh ! Va donc, imbécile ! Mon Diu, quau garinhòu !* Mon Dieu, qu'il est bête ! [Ailleurs : coquin].

Garluisha n.f. Minerai de fer, souvent assez pauvre, que l'on trouve dans la lande. [Garluche, grès ferrugineux].

Garnir v.t. Garnir.

Garnit, da adj. Garni. S'emploie quelquefois comme substantif en parlant d'une pièce de pins. *Un garnit*. Une pièce de pins.

Garonés, a adj. Garonnais. L'Almanach « Lou Garounés », ancienne publication gasconne.

Garramicha n.f. Chaussette de grosse laine. [Guêtre basse, pour *garramacha*, qui mâche la jambe, syn. *camau*].

Gasa n.f. Pellicule de terre superficielle supportant généralement de l'herbe ou du gazon.

Gasalha n.f. Type de contrat rural portant sur un ou plusieurs animaux prenant pension au pair chez un preneur qui les utilise et en recueille les fruits en échange de la nourriture. [Gasaille, bail à cheptel ; l'un apporte le cheptel, l'autre le travail].

Gascon, a adj. Gascon.

Gasós, a adj. Gazeux.

Gaspa n.f. Râpe de raisin. [Rafle].

Gat, a n.m./f. Chat. *Lo men gat a gahat un arrat.* Mon chat a attrapé un rat.

Gata n.f. Alose feinte (poisson plus petit que l'alose franche et très largement pourvu d'arêtes).

Gatamina n.f. Chenille.

Gat-esquiròu n.m. Écureuil.

Gatge n.m. Gage. *Que me balhas en gatge ?* Que me donnes-tu en gage ? / Tout ustensile ou contenant dans lequel on peut mettre ou stocker quelque chose (seau, cuvette, sac, boîte etc.).

Gatiròi n.m. Tout petit chat (terme affectueux qui peut encore se décliner en *gatiroiè*, chat minuscule).

Gatjar v.t. Gager.

Gaton n.m. Chat qui tête encore.

Gatonar v.int. Mettre bas une portée de chats.

Gatòt n.m. Petit chat. *Òh ! Lo men petit gatòt !* Oh ! Mon petit chat (terme affectueux très fréquent lorsqu'on caresse son chat et même s'il s'agit d'un chat de forte taille) !

Gausha n.f. Gauche. *Virar a gausha.* Virer à gauche. [syn. *esquèra*].

Gauta n.f. Joue. Synonyme : *bajauc*, voir ce mot.

Gauturon n.m. Partie comprise entre le menton et la pomme d'Adam.

Gausar v. t. Oser. *Gausaràs pas !* Tu n'oseras pas !

Geinar v.t. Gêner.

Geinat, da adj. Gêné. *Aqueth n'es pas geinat.* Il est sans gêne (littéralement : celui-ci n'est pas gêné). [En ce sens, syn. *alaisat*].

Gèir n.m. et adv. Hier. *Gèir de-ser.* Hier soir. *Gèir matin.* Hier matin. *Gèir de vèspe.* Hier après-midi (se dit aussi parfois *gèir tantòst* mais il s'agit d'une forme francisée).

Gelada n.f. Gelée blanche (par opposition à *torrada*, gelée noire ; voir ce mot).

Gelar v.int. Geler (mais uniquement de gelée blanche par opposition à *torrar*, qui correspond à la gelée noire, celle qui brûle tout ; voir ce mot). *A gelat aquèste matin.* Il a gelé ce matin.

Gema n.f. Résine. *Òila de gema.* Essence de térébenthine. [syn. *rosina*].

Gemèir n.m. Gemmeur, celui qui fait profession de produire et de ramasser la résine des pins. On dit quelquefois *gemaire*. [syn. *pinhadèir, rosinèir*].

Gemèlas n.f.pl. Copeaux de bois résineux résultant de l'entaille du pin à l'aide du *hapchòt* (voir ce mot). [syn. *galip*].

Gendre n.m. Gendre.

Gents n.m.pl. Gens. S'emploie au pluriel. *Los gents*. Les gens. Mais aussi au singulier. *Un beth gent*. Une personne de belle apparence.

Gèsta n.f. Genêt (plante). [Genêt à balais] / Balai. *Pren ta gèsta e boisha lo huguèir*. Prend ton balai et nettoie le foyer (extrait d'un dicton).

Giga n.f. Gigue, danse très populaire en Gascogne jusqu'à la fin du XIX^{ème} siècle. *Dançar la giga*. Danser la gigue.

Gilet n.m. Gilet. *Lo gilet de pèth*. Le gilet de corps. [En peau de mouton *p(e)rissa*].

Ginhèc, èga adj. Ingénieux, inventif, industriel. *As vist s'a sabut s'arranjar la mecanica ? Es mei ginhèc que ne pensas*. As-tu vu comme il a su arranger la machine ? Il est plus ingénieux que tu ne penses. Peut également s'employer substantivement. *Un ginhèc*. Un ingénieur.

Giscar / gisclar v.int. Gicler (forme gasconne, vers la lande voir *chiscar*).

Gisclada n.f. Giclée.

Gitar v.t. Jeter. *L'èi gitada*. Je l'ai jetée. [pour *getar*].

Gitar (se) v.pr. Se jeter. [pour *se getar*].

Glaç n.m. Glace. *I a glaç dens la tòssa*. Il y a de la glace dans l'auge du bétail.

Glaçon n.m. Glaçon.

Glahar v.int. Haleter. *Quan a calor, lo can glaha*. Quand il a chaud, le chien halète. [syn. *pantaishar*].

Glòria n.f. Gloire.

Gòine. adj. Se dit d'un bovin dont l'anus se gonfle juste avant de déféquer. [< *gò*, intestin, colon]. [Signifie parfois : débauché].

Goitron n.m. Goudron. [pour *godron*].

Goja n.f. Bonne à tout faire, servante. [< *goja*, toute jeune fille].

Gojat n.m. Jeune homme bon à marier ou presque.

Gojata n.f. Jeune fille bonne à marier ou presque.

Gond n.m. Gond, charnière.

Gorga n.f. Partie haute d'un étang. [Creux profond].

Gormand, a adj. Gourmand. Également, par extension, dissipateur des biens familiaux. *S'es tot minjat, es un grand gormand*. Il a mangé tout son bien, c'est un grand dépensier.

Gorra n.f. Truie. Synonyme de *truja*.

Gost n.f. Goût.

Gostar v.t. Goûter. *Ven gostar lo vin doç*. Viens goûter le vin doux [nouveau].

Gotèira n.f. Gouttière. [syn. *canivèu, chotèira*].

Government n.m. Gouvernement.

Governar v.t. et int. Gouverner.

Gran n.m. Grain.

Grana n.f. Graine.

Grand, a adj. Grand. Parfois invariable : *La grand Lana*. La grande Lande.

Grand-mair n.f. Grand-mère.

Grand-pair n.m. Grand-père.

Granhòs n.propre. Grignols.

Granja n.f. Grange. [syn. *bòrda*].

Graolha n.f. Grenouille.

Gras, sa adj. Gras. *Gras com un porcàs*. Gras comme un gros porc.

Grauchas n.f. Griffes. [syn. *arpas, urpas*].

Graumir v.int. Démanger. (très proche de *prudir*, qui implique plutôt une idée de brûlure).

Graupiar v.int. Gratter le sol avec les ongles ou les griffes.

Graupit (de) loc. À quatre pattes. *Se botar de graupit*. Se mettre à quatre pattes.

Grava n.f. Grave, petits cailloux.

Gravar v. int. Mettre de la grave. *Gravar lo camin*. Mettre de la grave sur le chemin. *Gravat*. Engravé. [syn. *gravielar*].

Gravoèira n.f. Gravière.

Grèisha n.f. Graisse.

Greishar v.t. Graisser.

Greishós, a adj. Graisseux.

Grenla n.f. Sonnaile, plus grosse que l'*esquira*. *Èi ausit las grenlas deu bestiar*. J'ai entendu les cloches du bétail. [syn. *timborla*].

Gresilh n.m. Petite grêle. [Grésil].

Gresilha n.f. Grill.

Griha n.f. Crochet. [syn. *grinchet, grip*].

Gringon n.m. Petit houx. [Fragon].

Gringonar v.t. Faire le ménage en grand.

Grith n.m. Grillon. *Grith deus prats*. Grillon des prés. *Nègue come las popas d'un grith*. Noir comme les mamelles d'un grillon (expression populaire en forme de dicton).

Gronh n.m. Sorte de pissenlit sauvage. [Dent-de-Lion].

Grua n.f. Grue. *Quan la grua vòla bas, devath l'ala pòrta glaç*. Quand la grue vole bas, sous son aile elle apporte la glace (dicton).

Guaire adv. Guère. *N'i a pas guaire*. Il n'y en a guère.

Guardar v.t. Garder. *Guardar un ligòt de pòrcs*. Garder un troupeau de porcs.

Guarir v.int. Guérir.

Guastar v.t. Gâter. S'utilise parfois de façon imagée pour désigner les ravages d'une maladie. *Es tot guastat*. Il est dévasté par le mal. [litt. il est complètement dévasté].

Guèita n.f. Poste de guet dans une chasse à la palombe. *Montar a la guèita*. Monter au poste de guet.

Guèitar v.t. Guetter, regarder, épier. Assez proche d'*espiar* mais avec pour nuance qu'*espiar* correspond à une vision généralement calme et *guèitar* à une vision attentive ou inquiète. *Espiar palomas* correspondra à regarder des palombes en cage mais *guèitar palomas* se dira de les regarder dans le ciel. *Guèita-au-trauc*. Indiscret. Littéralement : celui qui regarde par le trou.

Guelha n.f. Chiffon. *Pren ta guelha, boisha te l'ulh*. Prend ton chiffon, essuie-toi l'œil (extrait d'une chanson populaire sur l'air de « Bon voyage Monsieur Dumollet » et que chantaient les conscrits, accompagnés du fifre et du tambour municipal, en faisant à pied le tour de la Commune ; coutume disparue en 1939). *Guelha a gringonar*. Serpillère. *Guelha de bonda*. Petit carré de toile de jute en plusieurs épaisseurs et qui assure l'étanchéité d'une bonde de bois fermant une barrique. [syn. *perrac*]

Guelhaire n.m. Chiffonnier, celui qui ramasse les chiffons (différent de *guelhós*, qui comporte une nuance péjorative, et plus proche mais sans se confondre, avec le *perraquet*, qui tient un commerce ambulante très spécifique, voir ce mot).

Guelhassa n.f. Chiffon de très mauvais aspect (très péjoratif).

Guelhós n.m. Chiffonnier, avec une nuance nettement péjorative, en particulier par rapport à *guelhaire*. / Loqueteux, haillonneux.

Guèrra n.f. Guerre. *S'es embarcat sus un navire de guèrra*. Il s'est embarqué sur un navire de guerre.

Guindolèir n.m. Cerisier à griottes. [< *guindolh*, griotte].

Guit, a n.m./f. Canard/ cane. *Los guits van a l'aiga*. Les canards vont à l'eau.

Guitralha n.f. Troupeau de canards dans une cour de ferme. *On es la guitralha ?* Où sont les canards ?

Guitràs n.m. Très gros canard (avec nuance péjorative).

Gula n.f. Gueule. *La gula deu lop*. La gueule du loup. [Chez l'homme, *mus*, *morre*].

Gular v.int. Gueuler. *E aquí que gulèva !* Et il gueulait !

Letra H

Hagòt n.m. Fagot.

Hai ! Interj. C'est le commandement traditionnel pour faire avancer les bœufs, équivalent de Hue ! pour les chevaux. Par extension, s'emploie également dans l'expression invariable *un*

còp de hai. Un coup de collier. *Anem, tots amassa, un còp de hai*. Allons, tous ensemble, un coup de collier.

Hame n.f. Faim.

Hanha n.f. Vase, boue. Est également souvent utilisé au sens figuré pour signifier une grande quantité épandue sur le sol. *N'i avè una hanha*. Il y en avait une couche (en parlant par exemple de palombes posées sur le sol). [Fange, syn. *hanga*].

Hanhèir n.m. Bourbier. [syn. *hangar, bardàs*].

Hanhós, a adj. Bourbeux, fangeux.

Hapchòt n.m. Outil de résinier pour entailler les pins en vue de les résiner. La lame en est toujours très coupante, affûtée plusieurs fois par jour au cours du travail.

Har v.t. irrég. Faire. *M'as hèit paur*. Tu m'as fait peur. On rencontre une autre forme : *hèser*, surtout vers la Garonne, synonyme parfait.

Hardit, da adj. Hardi, audacieux, mais aussi, plus familièrement, entreprenant.

Harga n.f. Outil spécial pour marteler la faux en vue de l'aiguiser. [Enclume de faucheur, enclumette].

Hargachar v.int. Couper quelque chose avec une lame ébréchée (nuance péjorative). [Mot-valise pour *hargar-gachar*, battre la faux-gâcher].

Hargar v.t. Marteler la lame de la faux pour l'aiguiser.

Haria n.f. Farine. *Haria de hroment*. Farine de blé.

Harnhós, a adj. Hargneux. [syn. *arreganhat, reganhós*].

Hart, a adj. Rassasié, saoul. *Es hart*. Il est rassasié, ou éventuellement, il est saoul. S'emploie souvent dans un sens figuré. *Ne 'n sui hart ! J'en ai assez ! Cela suffit ! J'en suis fatigué !*

Hartar (se) v.pr. S'empiffrer (péjoratif).

Hasan n.m. Le coq maître de la maison ; les autres sont des *veguèirs*.

Hasin n.m. Herbe poussant dans les prairies (nom botanique inconnu)

Hauçar v.t. Hausser. *Hauçar las espaulas*. Hausser les épaules.

Haucipana n.f. Sorte de serpe emmanchée sur un bâton et comportant un ergot vers l'arrière. [Croissant à élaguer, volant, syn. *bedolh*].

Hauçòt n.m. Serpe. *Un còp de hauçòt*. Un coup de serpe.

Hauguèra n.f. Fougère. *La hauguèra èra seca*. La fougère était sèche. [syn. *heutz*]. [Fougère aigle].

Haur n.m. Forgeron. Également : *haure*.

Haurèir n.propre. Février. *Quan los perseguèirs florissen en haurèir, n'i a persecs que per los conselhèirs* (pour les seuls conseillers municipaux, c'est donc dire qu'il y en a peu). [var. *heurèir, huurèir, heurèr*].

Haut, a adj. Haut. *En haut*. En haut.

Hautor n.f. Hauteur.

Hautra n.f. Giron, espace défini par la jupe entre les cuisses d'une femme assise et où se réfugie un enfant ou un petit animal. [pour *hauta* / *hauuda*].

Haubiòca n.f. Fève. [< *hava-biòca*, fève-nourriture, syn. *hava gròssa*].

Hèira n.f. Foire. Également *fèira*. *Me'n torni de la fèira*. Je rentre de la foire.

Heishonat n.m. Délignage de bois utilisé pour allumer le feu, faissonnat.

Hemna n.f. Femme. *La mia hemna*. Ma femme (littéralement : la mienne femme).

Hen n.m. Foin. *Apilotar lo hen*. Mettre le foin en tas.

Henejaire n.m. Faneur.

Henejar v.int. Faire le foin, retourner le foin sur le pré, faner.

Héner v.t. Fendre. Pratiquement synonyme de *escalhar* qui comporte néanmoins la nuance supplémentaire de faire éclater de façon irrégulière. *Henut, hendut*. Fendu.

Herrar v.t. Ferrer. *Herrar lo shivau*. Ferrer le cheval.

Herrèt n.propre. Le Cap-Ferret.

Hèser v.t. Faire. Autre forme de *har*. Seul l'infinitif diffère. Tout le reste de la conjugaison est identique dans les deux formes.

Hèsta n.f. Fête. *Sui anat a la hèsta*. Je suis allé à la fête.

Higa n.f. Figue. *N'en pèla higas*. Il en a très envie (littéralement : il en pèle des figues).

Higuèir n.m. Figuier.

Hilar v.t. Filer. *Hilar la cambe*. Filer le chanvre.

Hilassa n.f. Filasse. [syn. *arcòla*].

Hilasson n.m. Peigne pour démêler la filasse de chanvre.

Hilat n.m. Filet. *A gahat palomas au hilat*. Il a attrapé des palombes au filet.

Hilh n.m. Fils. *Es bien lo hilh de son pair*. C'est bien le fils de son père.

Hilha n.f. Fille. *Avè duas hilhas*. Il avait deux filles. Ne s'utilise que s'il y a filiation ; une fille en général, par opposition à garçon, se dit, suivant l'âge, *nina*, *drollèssa* ou *gojata* (voir ces mots).

Hilhòla n.f. Filleule. *Es la hilhòla de ma mair*. C'est la filleule de ma mère.

Hilhòt, a n.m./f. Petit-fils/petite-fille. [syn. *arrèrhilh/arrèrhilha*].

Hilhòu n.m. Filleul.

Hin n.f. Fin. *La hin deu mes*. La fin du mois.

Hirondèla n.f. Hirondelle. Forme francisée nettement moins bonne qu'*ironda* (voir ce mot). [syn. *aurengla*].

Hitge n.m. Foie. *Hitge d'auca*. Foie d'oie.

Hogaça n.f. Fougasse. [< provençal *fogaça*].

Hóner v.t. et int. Fondre. *Hondut*. Fondu.

Honhar v.t. Comprimer, presser. *Honhar un sac de gemèlas*. Compacter un sac de copeaux résineux. Au sens figuré, bousculer, tarabuster. *L'as un chic honhat*. Tu l'as un peu bousculé.

Hons n.m. Fond. *Au hons deu sac se tròban las brigalhas*. Au fond du sac se trouvent les débris.

Honsic n.m. Petit fond. *Ne'n damòra pas mei qu'un honsic*. Il n'en reste plus qu'un petit fond.

Hont n.f. Fontaine. *Anar cuèlher aiga a la hont*. Aller chercher de l'eau à la fontaine.

Hont rovilhosa n.f. Fontaine ferrugineuse.

Hont surgenta n.f. Fontaine jaillissante. Puits artésien. [syn. *chorra*].

Horca n.f. Fourche. Également utilisé au sens figuré. *La horca deu camin*. La fourche du chemin.

Horcut, da n.f. Fourchu. *Una palanga horcudada*. Une branche fourchue. [syn. *horcadut*].

Horgatar v.t. Fouiller, fourrager. [var. *horgalhar*, syn. *horucar*].

Horn n.m. Four. *Botar los còcs au horn*. Mettre les gâteaux au four.

Hornada n.f. Fournée. *Una granda hornada de pan*. Une grande fournée de pain.

Hornèira n.f. Fournière.

Hornís n.m. Dernier né d'une couvée et, par extension, d'une famille. Synonyme familier *cagaunit* mais avec une nuance de faiblesse que *cagaunit* ne comporte pas.

Hòrt adv. Beaucoup. *N'i a pas hòrt*. Il n'y en a pas beaucoup. Synonyme : *frèm*.

Hossat n.m. Frelon. *Hèi shau ende'queth hossat*. Fais attention à ce frelon. Synonyme : *mossalón*.

Hòu ! interj. Eh la ! [Holà !].

Hòu, hòua adj.m./f. Fou/folle. *Es hòu*. Il est fou. *Un can hòu*. Un chien enragé.

Hrobir v.t. Fourbir. *Hrobir lo caudron*. Fourbir le chaudron.

Hrochar v.t. Frotter. *Hrochar lo hons de la padèra*. Frotter le fond de la poêle. [syn. *hregar*].

Hromatge n.m. Fromage. *Que put, aqueth hromatge !* Que ce fromage sent mauvais !

Hroment n.m. Blé. *Haria de hroment*. Farine de blé. On notera que *lo blat* est le seigle.

Hromigar v.int. Avoir des fourmis. *Èi lo pè que me hromiga*. J'ai des fourmis dans le pied. [< *hromic*, fourmi]

Hua ! interj. Commandement pour faire avancer les chevaux. [Hue !].

Huc n.m. Feu. *Botar bòi au huc*. Mettre du bois au feu. *Au huc !* Au feu !

Húger v.int. Fuir. *Hugit*. Fui.

Huguèir n.m. Âtre, foyer d'une maison quelconque, *maison*, par opposition à *larèir*, qui est le foyer de la maison familiale, *ostau*. Voir ces mots. [var. *hoguèir*].

Hulha n.f. Feuille. *Devath la hulha*. Sous la feuille.

Hum n.m. Fumée. Synonyme : *humada*.

Humada n.f. Fumée. Synonyme : *hum*.

Humar v.int. Fumer. *Aquèra chaminèia huma quan va plàver*. Cette cheminée fume quand il va pleuvoir.

Humèir n.m. Fumier. *Lhevam pas totjamèi lo humèir*. Nous ne levons pas tous les jours le fumier (extrait d'une histoire populaire laissant entendre que toute activité peut être occasion de festoyer). [syn. *hems*].

Huramatge n.m. Fracas, grand bruit. S'applique notamment aux bruits de conversations très animées. [syn. *tarabastèra*].

Huret n.m. Furet. [syn. *escampion, pista-lèbe*].

Huretar]. Fureter. S'emploie au sens propre (avec un furet dans un terrier) ou figuré fureter dans un tiroir). [syn. *horucar*].

Hurlupar v.int. Faire un fort bruit d'aspiration en mangeant de la soupe (péjoratif). [Churluper].

Hussabruita n.f. Fracas, bruit insistant et excessif. Assez proche de *huramatge*, syn. *batsarra*].

Letra I

Ic pron.pers.neutre. Cela, ça, le. *M'ic a dit*. Il me l'a dit.

Idèia n.f. Idée. *N'as pas idèia ! Tu n'as pas idée ! / Tu n'y penses pas !* [syn. *irèia*].

Imitar v.t. Imiter.

Indiferent, a adj. Indifférent.

Indiutar (s') v.pr. S'endetter. [pour *endiutar*].

Innocent n.m. Innocent / débile mental.

Inondar v.t. Inonder. *Inondar l'escorra*. Inonder le cours d'eau. [syn. *amarar*].

Intencion n.f. Intention.

Invantar v.t. Inventer. [pour *inventar*].

Iodai, a adj. Juif. [syn. *judiu, judeu*].

Orange n.m. ou f. Orange.

Irangèir n.m. Oranger.

Iranha n.f. Araignée. *La tela d'iranha*. La toile d'araignée. [var. *aranha*, syn. *telaranha*].

Iranhon n.m. Filet à petits oiseaux que l'on tend, de nuit, verticalement, au moyen de perches, contre un mur garni de lierre, une haie ou un rang de vigne. *Tèner l'iranhon*. Tendre le filet. [Filet araignée].

Iròlas (har) loc. Faire cuire des châtaignes sur des aiguilles de pin. *Amassar broha per har iròlas*. Ramasser des aiguilles de pin pour faire griller des châtaignes.

Irulhe n.m. Lierre. Forme landaise, exact synonyme de *urilhe* vers la Garonne. [syn. *gèdra, gèira*].

Ivèrn n.m. Hiver. *Au grand ivèrn*. Au grand hiver.

Ivronha n.m. Ivrogne.

Ivronhar (s') v.pr. S'enivrer. *Son damorats tota la nèit a s'ivronhar*. Ils sont restés toute la nuit à s'enivrer.

Ivronhàs n.m. Grand ivrogne (très péjoratif).

Letra J

Jalon n.m. Jalon.

Jalós, a adj. Jaloux. S'emploie parfois dans un sens figuré. *Una annada jalosa*. Une année irrégulière dans la qualité ou la quantité des récoltes. Peut également être utilisé comme substantif. *Es un jalós*. C'est un jaloux. [pour *gelós*].

Jambon n.m. Jambon. [syn. *cambalhon, cam(b)ajon*].

Jamèi adv. Jamais. *Lo qui va a Liborna jamèi ne se'n torna*. Celui qui va à Libourne ne revient jamais (dicton).

Jan (Sent) n.propre. Saint-Jean.

Janvier n.propre. Janvier. [syn. *genèir*].

Jardinar v.int. Jardiner.

Jardinèir n.m. Jardinier. *Lo vent es un maishant jardinèir*. Le vent est un mauvais jardinier. Dicton, parce qu'il fait voler les feuilles et bouscule les plantations. [syn. *casalèir < casau, jardin*].

Jargassar v.int. Jacasser. [pour *jacassar*, syn. *batalar, clapotejar*].

Jarguèir n.m. Lit défait en grand désordre. [*< jarga, couche*].

Jauga n.f. Ajonc. [syn. *toja*].

Jaune, a adj. Jaune.

Jiu n.m. Joug, utilisé pour l'attelage des bœufs et des vaches *tiradissas* (voir mot). Le verbe correspondant est *enjivar* ou *ajivar* (voir ces mots), mettre sous le joug. [syn. *junh*].

Jo pr.p. Moi. *Jo te disi*. Moi, je te dis.

Joala n.f. Intervalle entre deux rangs de vigne plus espacé que la *rèja*. En Bazadais, cet espace vert est cultivé (maïs, haricots etc.). Dans les Graves, il ne l'est pas ou très rarement et sert essentiellement au passage des charrettes. [Joualle].

Joan n.propre. Jean. Nom donné systématiquement à la mule de gauche dans un attelage double ; celle de droite s'appelle *Martin*, Martin.

Jòc n.m. Jeu. *Es un jòc*. C'est un jeu.

Joelh n.m. Genou. *A joelhs*. À genoux. [var. *jolh, genolh*].

Joen, a adj. Jeune. *Que vòs, es joen*. Que veux-tu, il est jeune.

Joenet, a n.m./f. Jeunot / Jeunette.

Jòia n.f. [gal.] Joie. [syn. *gai, gaujor*].

Jogar v.t. et int. Jouer. *Èi jogat, èi perdut*. J'ai joué, j'ai perdu.

Joquet n.m. Petit poste de chasse aux oiseaux.

Jorn n.m. Jour. *Lo jorn se lhèva*. Le jour se lève. *Lo jorn crespèir*. La Chandeleur [litt. le jour des crêpes]. *Lo jorn cendrenós*. Le mercredi des Cendres.

Jornada n.f. Journée. *Quaua jornada !* Quelle journée ! *La mala jornada*. La journée catastrophe (on dirait aujourd'hui *la maishanta jornada*, le terme désigne la date du 1^{er} novembre 1450 au cours de laquelle les troupes françaises rasèrent les faubourgs de Bordeaux).

Jornalèir n.m. Journalier, homme qui travaille à la journée.

Jornassa n.f. Journée particulièrement pénible ou difficile pour une cause quelconque (assez péjoratif).

Jornau n.m. Journal. Journal hebdomadaire ou quotidien / Ancienne mesure agraire valant environ 40 ares.

Jota n.f. Betterave fourragère / Blette.

Judjament n.m. Jugement.

Judjar v.t. Juger. *Aquò es mau judjat*. Ceci est mal jugé.

Judge n.m. Juge.

Julhas n.f.pl. Guides. *Tèner las julhas*. Tenir les guides. [syn. *guidas, cordilhs*].

Julhet n.propre. Juillet. *Lo mes de Julhet*. [syn. (*mes de*) *Garba*].

Junar v.int. Jeûner.

Juncada n.f. Jonchée.

Junèssa n.f. Jeunesse. [pour *joenessa*].

Junh n.propre. Juin. *La Sent Lugèra dura dus mes, i arribam en Mai, nos entornam en Junh*. La Saint-Léger (1^{er} juin) dure deux mois, nous y arrivons en Mai, nous nous en revenons en Juin (dicton).

Junta n.f. Capacité de deux mains réunies. [Jointée].

Jupon n.m. [gal.] Jupon. [syn. *còta, pelhon*].

Jurar v.t. Jurer. *A jurat qu'èra vrai*. Il a juré que c'était vrai.

Letra L

Labrit n.m. Chien de berger.

Lagàs n.m. Grosse tique dont l'habitat se situe dans la bruyère et qui s'accroche aux jambes de hommes ou au corps des animaux et se gorge de sang.

Lagosta n.f. Sauterelle. *Espia las lagostas que sautan de tots bòrns*. Regarde les sauterelles qui sautent de tous les côtés. [syn. *sautarèu, sauta-prat*].

Lairar v.int. Aboyer. [syn. *jaupar*].

Laishar v.t. Lâcher. *Podèvi pas mei la téner, l'èi laishada*. Je ne pouvais plus la tenir, je l'ai lâchée.

Lampion n.m. Lampion. [syn. *carelhon*].

Lampreda n.f. Lamproie.

Lana n.f. Lande.

Landés, esa n. propre et adj.m./f. Landais (avec la nuance d'appartenir plutôt au Département et à ses institutions ; pour l'appartenance au terroir, voir *laniu*).

Landirans n.propre. Landiras.

Laniu n.propre et adj.m./f. Landais, avec la nuance d'appartenir plutôt au terroir lui-même qu'aux institutions du Département ; pour ce sens, voir *landés*. [*Laniu* s'applique à une terre légère, sans consistance et peut s'appliquer par métonymie à celui ou celle qui la cultive.]. [syn. *lanusquet*].

Lapin, a n.m./f. Lapin. *La cana deu lapin*. Le terrier du lapin. [syn. ancien *conilh*].

Lard n.m. Lard. *Damanda au gat se vòu lard*. Demande au chat s'il veut du lard (expression populaire très courante pour signifier l'inutilité d'une question).

Larèir n.m. Foyer de la maison où l'on habite (*ostau*, voir ce mot) par opposition à *huguèir*, qui est le foyer d'une maison quelconque, *maison* (voir ces mots). Le nom de *larèir* attribué à l'âtre familial vient tout droit des dieux Lares romains.

Larjor n.f. Largeur. [pour *largor*].

Laurèir n.m. Laurier. [Laurier vrai, laurier noble].

Laurens (Sent) n.propre. Saint-Laurent.

Lauret n.propre. Lauret, nom donné systématiquement au bœuf de droite dans un attelage double (par opposition à *caulet/caubet*, qui est le bœuf de gauche).

Lavadèir n.m. Planche à laver. [Ailleurs : lavoir ou petit banc].

Lavament n.m. Lavement.

Lavar v.t. Laver. *Lavar los vèires*. Laver les verres.

Lavetz adv. Alors. *Lavetz, dishuri jo...* Alors, dis-je...

Lèbe n.f. Lièvre. *Los cans acorsan la lèbe*. Les chiens poursuivent le lièvre.

Lebraut n.m. Levraut. S'emploie également dans un sens imagé et péjoratif. *Que vòu enquèra aqueth lebraut ?* Que veut-il encore, ce rigolo ?

Lecar v.t. Lècher. *Te dishis pas lecar per lo can !* Ne te laisse pas lécher par le chien ! / Berner quelqu'un, l'attraper. *T'èi lecat*. Je t'ai eu. [syn. en ce sens, *atrapar, enganar*].

Led, a adj. Laid, vilain. *Mon Diu, qu'es led, aqueth òme !* Mon Dieu, qu'il est laid, cet homme !

Leda n.f. Bouse de vache. [Lut pour boucher les trous d'une ruche traditionnelle].

Leganha n.f. Chassie. Également, selon les lieux, *liganha* et même plus rarement, *luganha*.
Aver la leganha a l'ulh. Avoir la chassie à l'œil.

Leganhós, a adj. Chassieux. Également *liganhós* ou *luganhós*.

Legir v.t. Lire. *As legit lo jornau ?* As-tu lu le journal ? Quelquefois également *lugir*.

Leïçon n.f. Leçon. *A recebut una brava leiçon*. Il a reçu une sérieuse leçon.

Lèit n.m. Lit. Quelquefois *lit*, mais c'est une forme francisée. *Me'n vau au lèit*. Je m'en vais au lit.

Lèit n.f. Lait. *Amassar la lèit*. Ramasser le lait (tournée du laitier).

Leitèir n.m. Laitier. Forme francisée, nettement moins bonne que *crabèir*.

Leituga n.f. Laitue.

'Len n.f. Haleine. *M'a tirat de 'len*. Je suis hors d'haleine. [litt. ça m'a sorti du souffle, ça m'a coupé le souffle]. [pour *alen*].

Lendoman n.m. Lendemain. *Son vinguts lo lendoman*. Ils sont venus le lendemain.

Lenga n.f. Langue. A de nombreuses utilisations au sens figuré. *Aver de la lenga*. Trop parler (littéralement : avoir de la langue). *Maishanta lenga*. Mauvaise langue.

Lengatge n.m. Langage.

Lengon n.propre. Langon.

Lent, a adj. Lent. S'utilise également parfois comme substantif. *Es un lent*. C'est un nonchalant.

Lèu adv. Tôt. *Es tròp lèu*. C'est trop tôt. *Benlèu*. Bientôt.

Leugèir n.m. Chêne-liège. [syn. *surrèir*].

Leujats n.propre. Léogeats. Quelquefois également *Lujats*.

Levada n.f. Également *lhevada*. Levée [de terre], digue.

Lhevat (só) loc. À l'Est, vers l'Orient. *De quau costat ? Só lhevats*. De quel côté ? Vers l'Est.

Li pr.p. 3^{ème} pers. Lui.

Liberar v.t. Libérer.

Libertat n.f. Liberté.

Libre, a adj. Libre.

Libre n.m. Livre. *A legit dus libres*. Il a lu deux livres.

Lichard, a n.m./f. Personne d'un goût difficile, délicat, très regardant vis-à-vis de la nourriture.
Es un lichard. C'est un gourmet exigeant. Peut être parfois utilisé comme adjectif. *Un gat lichard*. Un chat difficile. [syn. *chicha-micha*].

Licòth n.m. Licol, licou. [syn. *cabèstre*].

Lhevar v.t. Également *livar*. Lever. *Lhevar la lèbe*. Lever le lièvre. [En ce sens, débusquer].

Lhevar (se) v.pr. Également *se livar*. Se lever. *Se lhevats matin*. Se lever de bonne heure.

Liga n.f. Lie, lien attache.

Ligar v.t. Lier. *Ligar los beus*. Lier les bœufs (au joug).

Ligassa n.f. Grosse lie et, par extension, pansement. *Petit mau, granda ligassa*. Petit bobo, grand pansement (dicton).

Ligòt n.m. Groupe, troupeau. *Un ligòt de pòrcs*. Un troupeau de porcs. / Petit fagot de bois sec pour allumer le feu [en ce sens, syn. *heishòt, brostic*].

Limac n.m. Escargot. *Amassar limacs*. Ramasser des escargots.

Limar v.t. Limer. *Limar la sèga*. Limer la scie.

Limpòina n.f. Lie, mère de vinaigre. *A tot bevut, dinc a la limpòina*. Il a tout bu, jusqu'à la lie. [var. *limpòrra*, syn. *honsalh*].

Limpòinós, a adj. Gluant.

Linçòu n.m. Drap. *Botar los linçòus a la bugada*. Mettre les draps à la lessive.

Linge n.m. Linge. [syn. peu usité *pelhatge*].

Lion n.m. Lion.

Lissar v.t. Repasser du linge.

Liuge n.m. Liège. Également *leuge*.

Liura n.f. Livre (monnaie). Dans la pratique, équivalant au franc. *M'a costat detz liuras*. Il m'a coûté dix livres. / Livre (poids). Dans la pratique, équivalant à 500 grammes. *Me'n sui crompat tres liuras*. Je m'en suis acheté 1,5 kg.

Livam n.m. Levain. [syn. *boridèr*].

Livar n.m. Lever. *Lo livar de la lua*. Le lever de la lune.

Lòc n.m. Lieu. *En quauque lòc*. Quelque part. *Arrib'ram bien end'un lòc*. Nous arriverons bien quelque part.

Lòcha n.f. Limace. *Las lòchas son de sortidas, va plàver*. Les limaces sont de sortie, il va pleuvoir.

Logar v.t. Louer.

Loguèir n.m. Loyer. *Tant pagas com loguèir ?* Combien paies-tu de loyer ? [litt. comme loyer].

Loira n.f. Loutre.

Lombric n.m. Ver de terre. Synonyme de *bosic*.

Longor n.f. Longueur.

Lop, a n.m./f. Loup / louve. *Boha de lop*. Vesce de loup ou lycoperdon (champignon).

Lord, a adj. [gal.] Lourd. [syn. *pesuc*].

'Loriós, a adj. Orgueilleux. *Es 'loriós com un pesolh*. Il est orgueilleux comme un pou. [< *gloriós*].

Loriòu n.m. Lorient. [< l'auriòu].

Lòssa n.f. Tarière à *esquiva* (voir ce mot) [< esquive, trou de soutirage]. / Outil de tonnelier plus petit que le *tarair bondèir* (voir ce mot).

Lotjar v.t. Loger. *On l'as lotjada ?* Où l'as-tu logée ?

Lua n.f. Lune. *Lo clar de lua*. Le clair de lune.

Lucmau n.propre. Lucmau.

Lugèir (Sent) n.propre. Saint-Léger. Voir également *Sentlugèra*. [Saint-Léger-de-Balson].

Lugèir, èra adj. Léger. [var. *leugèir*].

Lunh adj. Loin. *Es lunh de jo*. Il est loin de moi.

Lusent, a adj. Luisant. *As vist com a lo nas lusent ?* As-tu vu comme il a le nez luisant ?

Lusir v.int. Luire. *Hèi lusir !* Fais luire !

Lustror n.f. Lueur. *Atz vist aquèra lustror ?* Avez-vous vu cette lueur ?

Lutar v.int. Lutter.

Lutz n.f. Lumière. *Aluca la lutz*. Allume la lumière.

Letra M

Ma adj.poss. Ma. *Ma mair*. Ma mère. Souvent remplacé par une forme pronominale. *La mia mair* (littéralement : la mienne mère).

Machar v.t. Mâcher.

Machon n.m. Instrument pour défibrer le chanvre. [Macque, écangue, syn. *barga*,].

Maçon n.m. Maçon.

Madrèir n.m. Madrier. [syn. *pòst, postalan*].

Madur, a adj. Mûr. *Pomas maduras*. Pommes mûres.

Madurar v.int. Mûrir.

‘**Maginar** v.t. Imaginer. ‘*Magina !* Pense donc ! pour *imaginar*].

‘**Maginar (se)** v.pr. Se douter. *Me ‘magini*. Je me doute.

Magre, a adj. Maigre. *Magre com un cròc d'ivèrn*. Maigre comme un corbeau d'hiver (dicton).

Magrir v.int. Maigrir. *Com as magrit !* Comme tu as maigri !

Mai n.propre. Mai. *Senta Eutròpa en Mai entrant, se n'i èm pas anèit, i s'ram doman*. Sainte Eutrope (1^{er} mai), en entrant en Mai, si nous n'y sommes pas aujourd'hui, nous y serons demain.

Mai n.m. Mai. Arbre planté devant les maisons des élus municipaux et décoré de trois cercles pour le maire, deux pour les adjoints et un pour les simples conseillers.

Maiada n.f. Fête de la plantation du mai devant les maisons des élus. *Una bèra maiada*. Une belle fête de mai. [Maïade].

Mainada n.f. Fillette au-delà de la petite enfance et avant l'adolescence.

Mainatjon n.m. Petit enfant. Diminutif de *mainat*. *Misèra e pietat que se maridèren, aujuren un mainatjon, l'aperèren compassion*. Misère et pitié se marièrent, ils eurent un petit enfant, ils l'appelèrent compassion (histoire brève).

Maine n.m. Terre fraîche ou humide. Également plantation (souvent de peupliers) sur le terrain d'une ancienne culture. [Ailleurs : domaine].

Mair n.f. Mère. *Sembla a sa mair*. Il (ou elle) ressemble à sa mère.

Mairia n.f. Marraine. *Es la soa mairia*. C'est sa marraine.

Mairona n.f. Sage-femme. [syn. *mairolèra*].

Maishant, a adj.et n.m./f. Mauvais, de mauvaise qualité. *Una maishanta pelha*. Une robe en mauvais état. Par extension, méchant. *Es un maishant òme*. C'est un méchant.

Maishancetat n.f. Également *maishantau*. Méchanceté.

Maison n.f. Maison quelconque autre que la maison familiale, laquelle est l'*ostau* (voir ce mot). *Los pijons gangrèjan las maisons*. Les pigeons salissent les maisons.

Majoritat n.f. Majorité.

Malausia n.f. Maladie.

Malaut, da adj. Malade. *Non, mes, n'ès pas malaut ?* Non, mais, tu n'es pas malade ?

Malonèste, a adj. Malhonnête. [pour *mauaunèste*].

Malur n.m. [gal.] Malheur. *Parlis pas de malur !* Ne parle pas de malheur ! [pour *malaiür*, syn. *malastre, mau-estar*].

Mamà n.f. Maman.

Mamet n.f. Grand-mère. [syn. *grandmair, mairbona*].

Mamisèla n.f. Mademoiselle. [pour *madamisèla, madamaisèla*].

Man n.f. Main. *Tocar de man*. Toucher, serrer la main.

Mancar v.t. Manquer. *L'as mancada*. Tu l'as ratée. Également intransitif. *Ne'n mancaràs*. Tu en manqueras.

Mancha n.f. Manche (d'un vêtement). [var. *manja*].

Manche n.m. Manche (d'un outil). [var. *manje*, syn. *manèga*].

Mandar v.t. Commander, passer commande.

M'an dit loc. On m'a dit. *M'an dit qu'èra tornat*. On m'a dit qu'il était revenu.

Manèit, a adj. et n.m./f. Maladroit, celui qui rate tout. Également mauvais ouvrier. *Es un manèit*. C'est un maladroit. [< *manèit*, manchot]. Par extension, désigne parfois un coquin, celui qui, sciemment, monte de mauvais coups.

Manhang, a adj. et n.m./f. Maladroit. [syn. *mauadret*].

Manhangàs n.m. Gros maladroit.

Manigau n.m. Acacia que l'on laisse debout à l'occasion d'une coupe et qui demeure jusqu'à la coupe suivante. Il est alors devenu très gros et sert à faire des planches de fonds de charrette ou des brancards. [pour *manivèu*, baliveau].

Mante n.m. Maladif, souffreteux. *Aqueth guit hèi lo mante*. Ce canard est malade. [litt. il fait le malade ; plutôt : il a l'air malade]. [syn. *mermèc*].

Mantèth n.m. Manteau. *Quita-te lo mantèth*. Retire ton manteau.

Manubra n.f. Manœuvre. *N'èi pas tròp confiença en totas aquèras manubras*. Je n'ai pas trop confiance dans toutes ces manœuvres. [pour *manòbra*].

Manubrar v.t. et int. Manœuvrer. *Manubrar palomas dinc au sòu*. Amener des palombes jusqu'au sol. [pour *manobrar*].

Manubre n.m. Manœuvre, ouvrier non qualifié. *N'es pas 'ren qu'un manubre*. Il n'est rien de plus qu'un manœuvre. [pour *manobrèr*, syn. *manaut*].

Maquinhon n.m. Maquignon.

Mar n.f. Mer. *Te jit'rèi dens la grand' mar*. Je te jetterai dans la grande mer (extrait d'une chanson enfantine traditionnellement attachée à la confection de sifflets rustiques au printemps) [*grand' mar* : océan].

Marcát n.m. Marché. *Se'n tornar deu marcat*. S'en revenir du marché.

Marcús n.m. Outil tranchant avec lequel on coupe le marc de la vendange après un serrage dans la machine. [Du nom d'une marque de rasoirs, Marcus & Hammesfahr].

Marèia n.f. Marée. [syn. *malina*].

Marèsc n.m. Marais.

Marganha n.f. Fausse maille dans un tricot. Par extension, peut désigner d'autres types d'erreurs, mais toujours dans le cadre d'un travail manuel un peu délicat. [< *marganha*, grimace].

Margaça n.f. Pie-grièche. [< *marganh* (querelleur) – *agaça* (pie)].

Maridar (se) v.pr. Se marier. *S'es maridat bien lèu*. Il s'est marié bien assez tôt.

Maridatge n.m. Mariage. *Eh ben, mon òme, aquò èra un bèth maridatge*. Eh bien, mon vieux, ça, c'était un beau mariage.

Marmaut, a adj. et n.m./f. Homme ou femme ayant tous les défauts et plus encore parfois : qui ne songe qu'à nuire. *Es un marmaut*. C'est un mauvais bougre. [< *marmaut*, singe ou bestiole nuisible].

Marmaucha n.f. Synonyme de *marmauta*, avec la particularité de pouvoir s'appliquer à un homme, quoiqu'au féminin. *Una marmaucha*. Un sale type. [< *marmaucha*, bestiole rampante, coléoptère ravageur].

Marmonejar v.int. Grommeler. [syn. *romegar*, *arroganhar*].

Marmòta n.f. Hanneton. [syn. *marmaut*].

Marca n.f. Bâtonnet fendu en deux recevant des encoches en vue de tenir un compte entre deux personnes. [< *marca*, entaille, repère].

Marra n.f. Grosse houe. [Marre, houe de vigneron].

Marre n.m. Bélièr. *Cap de marre*. Littéralement : tête de bélièr ; équivalent du français tête de mule.

Marrir v.int. Faire saillir les brebis.

Marron n.m. Marron.

Marronar v.int. Ronchonner.

Marronèir n.m. Marronnier.

Marronhòc, a adj. Ronchonneur. [syn. *bièc, brohanhe*].

Marshar v.int. Marcher. *Marsha davant !* Marche devant ! [syn. *caminar*].

Marshau n.m. Maréchal-ferrand.

Marshaviste n.m. Se dit familièrement de tout ce qui est stimulant, mais surtout de l'alcool. *Èi bevut un chic de marshaviste*. J'ai bu un peu de gnole.

Martèth n.m. Marteau.

Martina n.propre. Martine. Nom systématiquement donné à la mule de droite dans un attelage double, par opposition à *Joan*, qui est la mule de gauche.

Martinet n.m. Martinet. [Oiseau, syn. *raseriu*].

Martz n.propre. Mars. *Lo mes de Martz*. Le mois de Mars.

Mas adj.poss.f.plur. *Son mas vacas*. Ce sont mes vaches. Souvent remplacé par la forme pronominale. *Son las mias vacas* (littéralement : ce sont les miennes vaches).

Mascar v.t. Masquer. *Una paloma mascada per una palanga*. Une palombe masquée par une branche.

Mascle n.m. Mâle.

Masticar v.t. Mastiquer.

Matièir, a adj. Matinal. *Ès bien matièir*. Tu es bien matinal. [syn. *doriu, dorèc*].

Matòla n.f. Trébuchet (pour capturer les petits oiseaux). [Matole].

Mau n.f. Mal. *Auger mau*. Avoir mal. *Èi un caishau que me hèi mau*. J'ai une grosse dent qui me fait mal.

Maugrèla n.f. Morelle noire, de la famille des solanacées. [pour *maurèla*].

Mauhasent, a adj. Malfaisant. S'emploie parfois comme substantif. *Es un mauhasent*. C'est un malfaisant.

Mau-l'enten loc. Sourd. À peu près synonyme de *shord*, mais parfois avec une nuance de surdité volontaire. [Mal-entendant].

Maurilhon (Sent) n.propre. Saint-Morillon.

Mecontent adj. [gal.] Mécontent. Quelquefois *maucontent*.

Medard (Sent) n.propre. Saint Médard. [Saint-Médard-d'Eyrans].

Medecin n.m. Médecin.

Meditar v.int. Méditer.

Mefiar (se) v.pr. Se méfier. [syn. *se mesfisar*, *se mauhidar*]. *Mefia-te ! Méfie-toi !*

Mefient, a adj. Méfiant. [syn. *mesfisent*, *mauhidèc*]. *Lo renard es hòrt mefient*. Le renard est très méfiant.

Mei adv. Plus. *Un de mei*. Un de plus. *N'i a pas mei*. Il n'y en a plus.

Mei d'un loc. Beaucoup (littéralement : plus d'un).

Mei d'un còp loc. Bien souvent (littéralement : plus d'une fois).

Meilar v.t. et int. Mêler. [syn. *mesclar*].

Meilar (se) v.pr. Se mêler. *Te meilis pas d'aquò*. Ne te mêle pas de ça.

Mèit n.f. Maie, pétrin.

Melange n.m. Mélange. [syn. *mèscla*, *barrejadís*].

Melanjar v.t. Mélanger. Forme francisée, moins bonne que *barrejar* (voir ce mot).

Melha adj. Meilleure. [syn. *melhora*].

Melhor adj. Meilleur. Mieux.

Memé n.f. Nom donné parfois à la *mamé* (grand-mère).

Men (lo) / mens (los) pron.poss.m. Le mien / Les miens. *Es lo men*. C'est le mien. *Son los mens*. Ce sont les miens. Parfois adj. possessif : mon, mes. *Lo men can*. Mon chien.

Menèu n.m. Animal qui prend la tête du troupeau. Quoique toujours masculin, le mot peut s'appliquer tel quel à une femelle ; ainsi *lo menèu* peut être une vache. [Meneur, syn. *menaire*, *menon*].

Mènhs adv. Moins. Un de mei, un de menhs. Un de plus, un de moins. [< *mens*].

Mensonge n.m. Mensonge. [Plus souvent au féminin, *mensonja*, syn. *mentida*].

Mensongèir, a adj. Mensonger.

Mentir v.int. Mentir. *Te disi que t'a mentit*. Je te dis qu'il a menti.

Menton n.m. Menton.

Mentur, usa n.m./f. menteur / menteuse. *Ah tu, mentur ! Va donc, eh, menteur !* [syn. *mensongèr*].

Menudèir n.m. Menuisier.

Mercandejar v.t. Marchander.

Mercat n.m. Également *marcat*. Marché. *Dijaus, 'irèi au marcat de Vilandraut*. Jeudi, j'irai au marché de Villandraut.

Merdós, a adj. Merdeux.

Merèca n.f. Crasse épaisse et collante. [syn. *grèha*, *gresèra*].

Meritar v.t. Mériter.

Mèrle n.m. Merle.

Merlada n.f. Nichée de merles.

Meron n.m. Melon. *Un bèth meron bien madur*. Un beau melon bien mûr.

Mes n.m. Mois. *D'un mes a l'aut'*. D'un mois à l'autre. *Lo mes que ven*. Le mois prochain.

Mèspla n.f. Nèfle.

Mesplèir n.m. Néflier.

Mès que loc. Pourvu que.

Mèssa n.f. Messe.

Messatge n.m. Mauvais sujet. *Disha-lo córrer; aquèth messatge*. Laisse-le courir, ce chenapan.
[< *messatge*, message, messenger, mercenaire, vaurien].

Mèste n.m. Maître. *Lo mèste e lo mitadèir*. Le propriétaire et le métayer. *Es bien lo mèste*. C'est bien le maître. À noter cependant que le maître d'école est *lo regent*, voir ce mot.

Mestèir n.m. Métier.

Mestréssa n.f. Maîtresse.

Mesura n.f. Mesure. Tout spécialement, unité de capacité utilisée pour le lait et valant un litre.
Una mesura de lèit. Un litre de lait.

Mesurar v.t. Mesurer.

Metau n.m. Métal.

Mèu n.m. Miel. *Un chic de lèit dab un chic de mèu*. Un peu de lait avec un peu de miel.

Meussa n.f. Moelle.

Mès conj. Mais.

Mia (la) / mias (las) pr.poss.f. *La mia*. La mienne. *Son mias*. Ce sont les miennes.

Mica n.f. Boule de farine de blé noir cuit dans de l'eau. [Mique bazadaise].

Micha n.f. Miche. *Una micha de pan*. Un gros pain.

Mièi n.m. Milieu. *Au mièi*. Au milieu. Très proche de *mitan*.

Migalha n.f. Caresse. *Aqueth gat aima las migalhas*. Ce chat aime les caresses.

Migalhar v.t. Caresser.

Mija n.f. Demie, moitié. *Mija òra*. Demi-heure.

Mijorn n.m. Midi. *N'es pas enquèra mijorn*. Il n'est pas encore midi.

Mijorn (cap a) loc. Vers le sud.

Mijanèit n.f. Minuit. *Es arribat a mijanèit*. Il est arrivé à minuit.

Miladius ! Interj. Vingt dieux ! Littéralement : mille dieux (le gascon ne craignant pas l'inflation).

Milh n.m. Panis, mil.

Milhada n.f. Millet.

Milhàs n.m. Flan, bouillie. [Millas].

Milhèra n.f. Petite corbeille. [< *milh*, syn. *tistèth*].

Minjar v.t. Manger. *Minjar pan*. Manger du pain. *Minjar hòrt*. Manger beaucoup.

Minur, a adj. Mineur. [pour *minor*; *menor*].

Miòl n.m. Mulet. [var. *miòlo*, *mul*].

Miquèu (Sent) n.propre. Saint Michel.

Miralh n.m. Miroir.

Miralhar v.int. Miroiter.

Misèra n.f. Misère.

Mitadèir n.m. Métayer (littéralement : celui qui fait par moitié).

Mitainas n.f.pl. Mitaines. [var. *mitanas*].

Mitan n.m. Milieu. *Au mitan deu camin*. Au milieu du chemin. Très proche de *mièi*.

Mitat n.f. Moitié. *N'an pas mei que la mitat*. Ils n'ont plus que la moitié.

Miular v.int. Miauler. *Lo gat miula a contuna*. Le chat miaule sans arrêt.

Moca-nas loc. Mouchoir [litt. mouche-nez]. *Pren-te un moca-nas*. Prends un mouchoir. [syn. *mocadèir*; *mocador*].

Mocar v.t. Moucher. *Una candela mocada*. Une chandelle mouchée. S'utilise parfois dans le sens de berné, bien possédé. *A estat bien mocat*. Il a été bien eu.

Mocar (se) v.pr. Se moucher. *Moca te, dròlle !* Mouche-toi, petit !

Mòine n.m. Moine. *Un mòine jacotin*. Un jacobin. [pour *monge*].

Mòla n.f. Meule.

Mòler v.t. Moudre. *A molut lo hroment d'abòrd*. Il a moulu le blé en premier.

Molet n.m. Mollet. [syn. *trumèth*, *pompilh*].

Moleta n.f. Omelette. *Avè hèit còser la moleta*. Il avait fait cuire l'omelette.

Molhar v.t. Mouiller. *Molhar la camisa*. Mouiller la chemise. [syn. *trempar*].

Molièir n.m. Meunier.

Molin n.m. Moulin.

Molua n.f. Morue. *Un cosinat de molua*. Un plat de morue.

Moment n.m. Moment. *Aten un moment*. Attend un moment.

Mon adj.poss.m. Mon. *Es mon shiulet*. C'est mon sifflet. Souvent remplacé par une forme pronominale. *Lo men shiulet*. Mon sifflet (littéralement : le mien sifflet).

Monaca n.f. Poupée / pansement au doigt (synonyme de *cuca*) / par dérision : homme ou femme mous, veules et sans décision.

Monde n.m. Monde. *Tot lo monde*. Tout le monde.

Monèda n.f. Argent, monnaie. *N'èi pas mei moneda*. Je n'ai plus d'argent. Synonyme d'*argent*, qui est une forme francisée.

Mongeta n.f. Haricot. *Minjar mongetas*. Manger des haricots.

Monhòc n.m. Trognon / moignon.

Monic n.m. Nombriil. Forme nettement plus rare que *emonic* et *embonic*. Voir ces mots.

Mon òme ! interj. Mon vieux ! Mon garçon ! Exclamation très fréquente dans la conversation. *Eh ben, mon òme !* Eh bien, mon vieux !

Mons adj.poss.m.pl. Mes. *Mons esclòps*. Mes sabots. Souvent remplacé par la forme pronominale. *Los mens esclòps* (littéralement : les miens sabots).

Monsur n.m. [gal.] Monsieur. *Lo monsur*. Le propriétaire foncier. *N'es pas au mens lo permèir monsur de sa raça ?* N'est-il pas le premier monsieur de sa lignée (interrogation ironique sur le compte de quelqu'un qui, au village, fait le fier ou l'important) ?

Mont n.m. Mont.

Mont (lo) n.propre. Abréviation usuelle pour Mont de Marsan. *Sui anat au Mont*. Je suis allé à Mont de Marsan.

Montanha n.f. Montagne. *Aquèras montanhas que tant hautas son*. Ces montagnes qui sont si hautes (extrait de la chanson *Se Canti*).

Montar v.t. et int. Monter. *Montar sus una shèira*. Monter sur une chaise. [syn. *pujar*].

Montra n.f. Montre. [syn. *mòstra* (peu usité), *relotge*].

Montrar v.t. Montrer. *Li èi montrat com falè hèser*. Je lui ai montré comment il fallait faire. [pour *mostrar*].

Moquira n.f. Morve.

Moquirós, a adj. Morveux.

Mòra n.f. Mûre. *Los arromècs èran cubèrts de mòras*. Les ronces étaient couvertes de mûres.

Morir v.int. Mourir.

Morissa n.f. Laye, plante parasite. *Darrigar la morissa*. Arracher la laye. [syn. *laja*, digitale].

Moròc n.m. Mie de pain. [syn. *mica*, *medoth*].

Mòrt, a adj. Mort. *Qui qu'es mòrt ?* Qui est mort ?

Mortalitat n.f. Mortalité.

Mosca n.f. Mouche. *Aquèras moscas començan a m'anujar*. Ces mouches commencent à m'ennuyer.

Moscard n.m. Taon. [syn. *tavan*].

Mosir v.int. Moisir. *Un hromatge mosit*. Un fromage moisi.

Mosquèir n.m. Sorte de filet que l'on place sur la tête des bœufs pour les protéger des mouches. [syn. *moscalh*].

Mosquit n.m. Moucheron.

Mosquiu, va adj. Animal sensible aux mouches et, par extension, susceptible. *Un shivau mosquiu*. Un cheval sensible au harcèlement des mouches. Utilisé au sens figuré. *Un òme mosquiu*. Un homme susceptible. [syn. *senticós*].

Mossalon n.m. Frelon. Synonyme : *hossat*.

Most n.m. Moût. *Most d'arresim*. Moût de raisin.

Mostiu n.m. Dans le pays des Graves désigne l'homme qui, autrefois, transvasait à la main le moût de raisin du pied du pressoir jusque dans la cuve.

Mostós, a adj. Barbouillé de moût de raisin et, plus généralement, de tout ce qui colle.

Mòth, moda adj. Mou.

Moton n.m. Mouton.

Mòtur n.m. Moteur. [pour *motor*].

Movèir, èra adj. Commode, de bonne humeur. *Èra pas movèra*. Elle n'était pas contente. [< *movèir*, maniable].

Mublar v.t. Meubler. [pour *moblar*].

Muc, a / mut, da adj. et n.m./f. Muet. *Un muc*. Un muet.

Mudar v.t. et int. Déménager. *Mud'ram a la Sent-Miquèu*. Nous déménagerons à la Saint-Michel (les changements des fermiers et métayers s'effectuaient traditionnellement le 29 septembre de chaque année).

Mudar (se) v.p. Bouger, se remuer.

Mula n.f. Mule. *Un parelh de mulas*. Une paire de mules.

Mulatrèir n.m. Muletier.

Multipliar v.t. Multiplier.

Municipalitat n.f. Municipalité.

Mus n.m. Museau. *Eishuga-te lo mus*. Essuie-toi le museau. / Personne, homme ou femme, impertinente et agressive. *Aquèra drollèssa es un petit mus*. Cette fille est une petite impertinente. Dans tous les cas, le mot reste au masculin.

Musèca n.f. Muselière. *Botar una musèca aus becuts*. Mettre une muselière aux gros moustiques (boutade dérisoire). [syn. *musèth*].

Musecar v.t. Museler. Musecar un can. Museler un chien. [var. *musetar*].

Musicaire n.m. Musicien. *Es un bon musicaire*. C'est un bon musicien. [syn. *musician*].

Letra N

Nabot, da n.m./f. Neveu / nièce. *Es lo men nabot*. C'est mon neveu. [pour *nobot*].

Nadau n.propre. Noël. *I èm anats per Nadau*. Nous y sommes allés pour Noël.

Najar v.int. Nager. *Sas najar ? Sais-tu nager ?* [pour *nadar*].

Nalh n.m. Andain. [syn. *andada*].

Nani adv. Non. *Òh que nani ! Oh que non !* [Nenni].

Nap n.m. Navet.

Narriós, a adj. Gros, gras et, par extension, opulent avec ostentation (nettement péjoratif). [< *narri*, dégoûtant].

Nas n.m. Nez. *Nas a nas*. Nez à nez.

Nat, nada adj. et pr. m./f. Aucun. *N'i a pas mei nada*. Il n'y en a plus aucune.

Navalhan n.propre. Noaillan.

Navèth, èra adj. Nouveau. *Am dishat lo vielh per préner lo navèth*. Nous avons laissé le vieux pour prendre le nouveau.

Navigar v.int. Naviguer.

Navire n.m.] Navire. [pour *naviu*].

Neishença n.f. Naissance.

Navigar v.int. Naviguer.

Nega-can loc. Quelquefois *nèiga-can*. Petit bateau, généralement à fond plat. Littéralement : pour aller noyer les chiens. Comporte une nuance familièrement péjorative.

Negar v.t. Noyer. *Negar los canhòts*. Noyer les petits chiens.

Negar (se) v.p. Se noyer. *Me nègui !* Je me noie !

Negue, a adj. Noir. Ce mot constitue traditionnellement le test des deux grands accents dominants qui se partagent la langue gasconne. Dans l'Entre-deux-Mers, les Graves et la Lande girondine, on le prononce « *nègue* ». Dans les Landes et jusqu'à l'Adour on le prononce « *neugue* ». C'est la raison pour laquelle cet accent est dénommé *lo parlar negue*. Cette particularité de prononciation porte systématiquement sur tous les é rencontrés dans chaque mot qui, se transformant en e, donnent une sonorité tout-à-fait spécifique à la langue, laquelle, au demeurant, est, à quelques détails près, commune.

Nèit n.f. Nuit. *A nèit*. À l'Ouest. *Espia a nèit*. Regarde vers l'Ouest.

Nèrvi n.m. Nerf.

Nes pr.pers.plur. À nous. *Nes a balhat*. Il nous a donné. [pour *nos*].

Nèt, a adj. Net.

Netejar v.t. Nettoyer. *Netejar lo camin*. Nettoyer le chemin.

Neu, va adj. Neuf. *L'ostau neu*. La maison neuve.

Nhòscla n.f. Coup de tondeuse ou de ciseau maladroit faisant un trou dans un pelage ou une chevelure. [< *nhòsca*, blessure].

N'i a loc. Il y en a. *N'i a que disen*. Il y en a qui disent.

Nid n.m. Nid. Lo nid de la *perinclà*. Le nid de la mésange.

Nin, a n.m./f. Bébé.

Nisau n.m. Dernier œuf que l'on laisse au nid pour inciter la poule à y revenir. [Nichet, en plâtre].

Niu n.f. Neige. [var. *nèu*].

Nivar v.int. Neiger. [var. *nevar*].

Nivèu n.m. Niveau.

Noga n.f. Noix. Synonyme d'*esquilhòt*.

Noguèir n.m. Noyer. Synonyme d'*esquilhotèir*.

Nòi n.m. Nœud. [syn. *nòd*].

Nom n.m. Nom. *Au nom deu pair*. Au nom du père.

Nomar v.t. Nommer. *Sas on vas estar nomat ?* Sais-tu où tu vas être nommé ?

Non adv. Non. *Vòs ? Non, vòli pas*. Veux-tu ? Non, je ne veux pas.

Nòra n.f. Belle-fille, bru. *Es partida nòra*. Elle est allée s'installer dans sa belle-famille.

Nòrd n.m. Nord. *A nòrd*. Vers le Nord.

Noreta n.f. Petite bru, avec nuance d'apitoiement, soit que la fille soit bien jeune, soit qu'elle manque d'expérience.

Nosauts pr.pers.plur. Nous. *Es per nosauts*. C'est pour nous. [< *nosautes*, litt. nous autres].

Nòs' / nòs' pr. et adj.poss.plur. Nos. *Los nòs'*. Les nôtres. *Nòs' vacas*. Nos vaches. *En çò de nòs'*. Chez nous (littéralement : en ce qui est de nous). [< *nòstes / nòstas*].

Nòste, a pr. et adj.poss. Notre.

Nòsta-Dama n.propre. Notre-Dame. *Angelús de Nòsta-Dama, pren mon còs, salva mon anma*. Angelus de Notre-Dame, prend mon cœur, sauve mon âme (extrait d'une prière).

Nòste-Senhur n.propre. Notre-Seigneur. [pour *Nòste-Senhor*].

Notari n.m. Notaire.

Letra O

Oblidar v.t. Oublier. *Èi oblidad de díser*. J'ai oublié de dire. Quelquefois *aublidar*.

Òbrèir n.m. Également *obrèir*. Ouvrier. *Un maishant òbrèir*. Un mauvais ouvrier.

Òbténer v.t. Obtenir. *Òbténer quauquarren*. Obtenir quelque chose. *N'èi pas 'ren òbtingut*. Je n'ai rien obtenu. [pour *obténer*].

Òc adv. Oui. *Ès tu ? Òc*. C'est toi ? Oui.

Òctòbre n.propre. Octobre. [pour *Octòbre*, syn. *abòr, baisha*].

Òcupar v.t. Occuper. *Es òcupat com la padèra deu jorn crespèir*. Il est très affairé (littéralement : occupé comme la poêle de Mardi-Gras). [pour *ocupar*].

Òcupar (s') v.pr. *Me'n ocupi*. Je m'en occupe. [pour *s'ocupar*]

Òcupiu, va n.m./f. Personne exigeante qui réclame beaucoup de soins et de services. [pour *ocupiu*]. [syn. *gatamiaula, chinchamerlincha*].

Ofensar v.t. Offenser. *N'èi pas volut l'ofensar*. Je n'ai pas voulu l'offenser.

Òfrir v.t. Offrir. *Òfèrt*. Offert. [pour *auf(e)rir/aufèrt*].

Òh bah ! loc. Oh non ! *Òh bah benlèu !* Oh que non pas !

Òila n.f. Huile (autre forme d'*òli*).

Òli n.f. Huile. *Un chic d'òli*. Un peu d'huile. *Òli de gema*. Essence de térébenthine. [Généralement, *òli* est au masc.].

Olòm n.m. Ormeau. *Los olòms se son crebats*. Les ormeaux se sont crevés. [var. *olom, aulom, om*].

Ombra n.f. Ombre.

Ombratge n.m. Ombrage. *Cercar l'ombratge*. Chercher l'ombrage.

Ombrèira n.f. Lieu ombragé. *Una ombrèira*. Un ombrage.

Òme n.m. Homme. *Eh ben, mon òme !* Eh bien, mon vieux !

On adv. Où. *On es passat ?* Où est-il passé ?

Ònèste, a adj. Honnête. *Es mei ònèste que pensèvi*. Il est plus honnête que je ne le pensais. [pour *onèste, aunèste*].

Ònèstetat n.f. Honnêteté. [pour *onestetat/aunestetat*].

Ònta n.f. Honte. *N'as pas ònta ?* Tu n'as pas honte ? [pour *onta*, syn. *vergonha*].

Òntós, a adj. Honteux. Au sens de : qui fait honte. [pour *ontós*, syn. *escandalós, hastiau*].

Òntús, a adj. Honteux. Au sens de : qui a honte. [pour *ontós*, syn. *vergonhós*].

Onze adj. Onze.

Òra n.f. Heure.

Ordonar v.t. Ordonner. *Li a ordonat de s'arrèstar*. Il lui a ordonné de s'arrêter.

Òrdre n.m. Ordre.

Oret n.m. Intervalle entre deux saignées résineuses (carres) sur le tronc d'un même pin.

Òrganisar v.t. Organiser. [pour *organizar*].

Orlotgèir n.m. Horloger.

Òrnar v.t. Également *ornar*. Orner. *Òrnat*. Orné.

Ors, sa n.m./f. Ours / ourse.

Orsoat n.m. Ourson.

Ortiga n.f. Ortie.

Ortigar (se) v.pr. Se piquer avec des orties. *Me sui ortigat*. Je me suis piqué avec des orties.

Òrtolan n.m. Ortolan. [pour *ortolan*].

Ostau n.m. Maison de famille, celle qui est le siège du foyer familial. Chacun a son *ostau*. Très différent de *maison*, qui désigne une maison quelconque. *Me'n voi tornar a l'ostau*. Je veux revenir à la maison. *Va te'n a l'ostau*. Va-t-en à la maison.

Ostens n.propre. Hostens.

Letra P

Paciénça n.f. Patience. *Mon Diu, quaua paciénça que fau auger !* Mon Dieu, quelle patience faut-il avoir ! *L'an batijada a l'aiga de paciénça*. On l'a baptisée à l'eau de patience (autrement dit la patience, pour elle, est une vertu naturelle ; l'expression est assez courante). [pour *paciència*].

Pacient, a adj. Patient.

Padèra n.f. Poêle. *La granda padèra*. La grande poêle.

Paderon n.m. Petite poêle.

Padèth n.m. Poêlon.

Padoenc n.m. Préau. *Lo padoenc de l'escòla*. Le préau de l'école. / Environnement de la maison. *Lo padoenc de l'ostau*. Le terrain, généralement bordé de chênes, entourant ma maison. En ce sens, synonyme de *pradèu*. / terrain boisé ou non propriété collective de tous les habitants d'un quartier (hameau). [Pâtis, terrain de vaine pâture].

Paga n.m. Paye, salaire. *La paga de l'obrèir*. Le salaire de l'ouvrier.

Pagaire n.m. Payeur.

Pagement n.m. Paiement.

Pagar v.t. Payer. *Pagar per los auts*. Payer pour les autres. *Tant l'as pagada ?* Combien l'as-tu payée ?

Pahorar v.t. Écraser avec le pied. *Pahorar un carca-mau*. Écraser un mauvais champignon du pied.

Pair n.m. Père. *N'a pas coneishut son pair*. Il n'a pas connu son père.

País n.m. Pays.

Paisan n.m. Dans la Lande, petit propriétaire qui travaille sa propre terre sans dépendre de personne.

Paisherar v. tr. Engraisser un animal, généralement un bœuf, en le nourrissant à la main, poignée par poignée. Synonyme d'*apasturar*, mais sans extension à d'autres activités que l'engraissement du bétail (voir *apasturar*). [< *paishèra*, pâturage, *paishent*, nourriture supplémentaire].

Pala n.f. Pelle / toute partie plate d'un engin quelconque. *La pala deu cotèth*. La lame du couteau.

Palada n.f. Pelletée. *Crusar a grandas paladas*. Creuser à grandes pelletées.

Paladèra n.f. Oseille sauvage. [Patience].

Pala-hèr n.m. Pelle-bêche. [syn. *haussèra, viradèra*].

Palanga n.f. Branche. *Gaha te a las palangas*. Accroche-toi aux branches. Synonyme de *branca*, mais ce dernier mot probablement venu du français est moins authentique que *palanga*.

Paleta n.f. Planchette à manche court que l'on pose sur les pots de résine tandis que l'on ravive l'entaille de la *cara* avec le *hapchòt* (voir ces mots). La *paleta* empêche les copeaux de tomber dans la résine.

Palhada n.f. Couche épaisse d'une matière quelconque répandue sur le sol. *Una palhada de niu*. Une épaisse couche de neige.

Palhassa n.f. Sorte de matelas garni de feuilles sèches ayant enveloppé des épis de maïs. Quatre ouvertures pratiquées dans l'enveloppe permettaient de passer les mains à l'intérieur et d'y brasser les feuilles pour les faire foisonner et rendre la paillasse plus souple (opération quotidienne). [Paillasse].

Palhat n.m. Litière. *Me'n vau hèser lo palhat*. Je m'en vais faire la litière. [syn. *sostre*].

Palhèir n.m. Tas de paille formant réserve. [Meule de paille].

Palishòt, a adj. Plutôt pâle. *L'èi trobada palishòta*. Je l'ai trouvée plutôt pâle. [syn. *palòt*].

Paloma nf. Palombe. *Li a vist lo bèc, a la paloma*. Il a vu le bec de la palombe. [litt. il lui a vu le bec, à la palombe]. Extrait d'une chanson.

Palomèir, èra n.m./f. Palombière.

Paltòt n.m. Paletot. [Manteau, syn. *manta, mantèth*].

Pan n.m. Pain. *N'avè pas mei pan*. Il n'avait plus de pain. *Pan deu cèu, pan deu praube monde*. Pain du ciel (eucharistie), pain du pauvre monde (extrait d'un cantique gascon).

Panar v.t. Voler, dérober. *Li an panat lo mei bèth*. Ils lui ont volé le plus beau. *Crompat dab argent panat*. Acheté avec de l'argent volé (boutade humoristique s'adressant souvent à un chien que l'on caresse).

Panèit n.m. Panier, autre que le panier à vendanges, le *bastòt*.

Panolha n.f. Épi de maïs. [Panouille, syn. *tanòc*].

Pantaire n.m. Chasseur d'oiseau au filet, en particulier chasseur d'alouettes. [< *pantas, pantès*, filets rabattus au moyen d'un ressort].

Pantaish n.m. Halètement. *Lo pantaish d'un gat aganit*. Le halètement d'un chat épuisé.

Papèir n.m. Papier.

Paperveishit n.m. Petite statuette grotesque. [< *paper-veishit*, papier vessé, soufflé].

Papet n.m. Grand-père. [syn. *grand-pair, pair-bon*].

Papon n.m. Papoun, nom donné parfois familièrement à un aïeul.

Paradiat n.m. Blé noir, sarrasin. [syn. *pabiat*].

Paralisar v.t. Paralyser.

Parar v.t. Préparer, présenter. *Parat*. Préparé, présenté, bien disposé. *Es parat*. Il est prêt.

Paraula n.f. Parole. *N'es pas de paraula*. Il n'est pas de parole.

Paraulís n.m. Flot de paroles désordonné (péjoratif).

Parc n.m. Parc à bestiaux.

Parelh n.m. Paire. *Un parelh*. Une paire. Désigne également un attelage double de deux animaux, bœufs, mules etc. *Un parelh de beus*. Une paire de bœuf. [syn. *par*].

Paréisher v.int. Paraître. *Aqueth m'a pareishut mei bèth que l'aut*. Celui-ci m'a paru plus beau que l'autre.

Parent n.m. Parent. *Diven estar parents*. Ils doivent être parents.

Paret n.f. Paroi, mur.

Pariar v.t. Parier. *Te parii que n'es pas vrai*. Je te parie que ce n'est pas vrai.

París n.propre. Paris.

Parlar v.int. Parler. *Li èi parlat*. Je lui ai parlé. *Parlis pas de 'quò*. Ne parle pas de ça.

Parlat n.m. Langue, parler. *Lo parlat gascon*. La langue gasconne. *Lo parlat negue*. Le parler noir (voir ce mot). [syn. *parlar*].

Parpalhon n. Papillon. *Espia aqueth bèth parpalhon*. Regarde ce beau papillon.

Parpelejar v.t. Parfois *perpelejar*. Papilloter. *A los ulhs que parpelejan*. Il a les yeux qui papillotent. [< *perpèth*, paupière]. [var. *perperejar*].

Parròpia n.f. Paroisse. [syn. *parròquia*].

Parropian n.m. Paroissien. *Es un bròi parropian !* C'est un joli paroissien (exclamation ironique) ! *Los Parropians*. Les Paroissiens (surnom que les habitants de Saint-Symphorien se sont donné à eux-mêmes).

Parsòl n.m. Parapluie. *S'es oblidad lo parsòl*. Il a oublié son parapluie. Littéralement : il s'est oublié le parapluie. [< *parasol*, syn. *paraploja*].

Partasser adv. Avant-hier soir. *I èm anats partasser*. Nous y sommes allés avant-hier soir. [< *part-asser*, litt. du côté de hier soir, syn. *delà-gèir-ser*].

Partatge n.m. Partage. *Aquò's un maishant partatge*. C'est un mauvais partage.

Partatjar v.t. Partager. *Pan partatjat hèi bien a tot lo monde*. Pain partagé fait du bien à tout le monde (dicton).

Partdoman n.m. Après-demain. *'Iram partdoman*. Nous irons après-demain. [syn. *doman passat*, *delà doman*].

Partgèir n.m. Avant-hier. *Ne l'èi pas vist dempui partgèir*. Je ne l'ai pas vu depuis avant-hier. [syn. *delà-gèir*].

Partida n.f. Partie (de cartes, de quilles, de football etc.). *N'am pas acabat la partida*. Nous n'avons pas terminé la partie.

Partir v.int. Partir. *Es partida*. Elle est partie.

Partit n.m. Parti. *Vòtar per lo partit*. Voter pour le parti.

Pas adv. Pas. *Li disis pas*. Ne le lui dis pas. *N'èi pas mei*. Je n'en ai plus. [pour *ne 'n...pas*].

Pas n.m. Pas. *Dus pas*. Deux pas.

Pascas n.propre. Pâques. *Per Pascas*. Pour Pâques.

Pashiròc n.m. Moineau. [syn. *passeron*].

Passadèir n.m. Passage en chicane dans une clôture permettant le franchissement par les personnes mais l'interdisant au bétail.

Passar v.t. et int. Passer. *Passar au sedàs*. Passer au tamis. *On es passat ? Où est-il passé ? / Mourir. A passat*. Il est mort.

Passat n.m. Passé. *Lo passat e l'avenir*. Le passé et l'avenir.

Passatge n.m. Lieu de passage. *A lo passatge*. Il a le droit de passage. / Moment de la vie. *Estèla de la mar, dens los maishants passatges, ajuda los tons mainatges*. Étoile de la mer, dans les mauvais passages, aide tes enfants (extrait d'une prière). / Passage d'oiseaux migrateurs. *N'i a pas mei passatge*. Il n'y a plus de passage, le passage (des palombes par exemple) s'est arrêté.

Passion n.f. Passion.

Passionar v. t. Passionner.

Passionat, da adj. et n.m./f. Passionné. *Pòden diser qu'aqueth es un passionat*. On peut dire que celui-ci est un passionné.

Pasta n.f. Pâte. *Pasta per hèser còcs*. De la pâte à gâteaux. [litt. pâte pour faire des gâteaux].

Pastishería n.f. Pâtisserie. [< *pastissería*].

Pastishèir, a n.m./f. Pâtissier / Pâtissière. [< *pastissèir*].

Pasturar v.int. Pacager, paître.

Patac n.m. Coup sec donné ou reçu d'une façon quelconque. *Trucs e patacs* : équivaut à l'expression française plaies et bosses. / Chute. *S'a amassat un patac*. Il est tombé. [litt. il a ramassé un coup.].

Patacaire n.m. Batailleur. *Shau a tu, es un patacaire*. Fais attention, c'est un bagarreur.

Patacar v.t. Frapper.

Patata n.f. Pomme de terre. *Nosauts, quan am polet, minjam pas patatas*. Nous autres, quand nous avons du poulet, nous ne mangeons pas de patates. [syn. *tura*].

Patèr n.m. Pater. *A recitat lo patèr*. Il a récité le pater. [Notre-Père, prière].

Patir v.int. Souffrir.

Patrida n.f. Patrie. [pour *patria*].

Patron n.m. Patron. *Èra un bon patron*. C'était un bon patron.

Patz n.f. Paix.

Pau n.propre. Pau. *Bèth cèu de Pau*. Beau ciel de Pau (chanson célèbre dans tout le Sud-Ouest).

Pau n.m. Bâton. *Pren te un pau.* Prend un bâton. *Pau de basta.* Perche très résistante que l'on enfle dans les anses des grands baquets à vendange (*basta*, voir ce mot) en vue de les transporter, un peu comme une chaise à porteurs.

Pauhicar v.t. Tasser la terre au pied d'un jeune plant de vigne que l'on vient de loger dans son trou ; l'opération se fait au moyen d'un gros bâton, *pau*.

Paur n.f. Peur. Autre forme assez rare de *pòu(r)* qui est beaucoup plus fréquent et surtout plus authentique. *Avè paur.* Il avait peur. [En réalité, c'est la même chose : *paur* se prononce *pòu(r)*].

Paur (de) loc. De peur que, de crainte que. *De paur que n'i manqui.* De peur qu'il en manque.

Pauruc, ca adj. Peureux.

Pausa n.f. Durée. *I a bèra pausa.* Il y a longtemps. Également utilisé parfois en abrégé, *i a pausa*, il y a longtemps.

Pausar v.t. Poser. *Pausar lo panèir.* Poser le panier. *Palomas pausadas.* Palombes pausées.

Pauta n.f. Patte.

Pauta de lop / de loba loc. Renoncule des prés, bouton d'or. Littéralement : patte de loup / de louve.

Pavar v.t. Paver. *Un camin pavat.* Un chemin pavé.

Pè n.m. Pied. *Dab lo pè.* Avec le pied. *Au pè !* Au pied (ordre donné à un chien) !

Péber n.m. Poivre. *I a botat tròp de péber.* Il y a mis trop de poivre.

Pebrat, da adj. Poivré.

Pèc, èga adj. et n.m./f. Imbécile, idiot, fou. *Cridar au pèc.* Crier pour rien. *Es pèc.* Il est fou. *Quaua pèga !* Quelle idiote !

Pèça n.f. Pièce (de terre, de pins, de vigne etc.).

Pecar v.t.int. Pécher, au sens religieux du terme.

Pecat n.m. Péché.

Pè-chancar v.int. Sauter à cloche-pied.

Pè-chanquet n.m. Celui qui saute à cloche-pied. [*< sautar a pè-chanquet*, sauter à cloche-pied, syn. *pè-ranquet*].

Pedàç n.m. Pièce cousue sur un trou ou un accroc dans un tissu. Par extension, tout rafistolage réalisé par apposition d'une pièce. *An botat un pedàç suu trauc deu camin.* Ils ont bouché le trou du chemin (littéralement : ils ont mis une pièce sur le trou du chemin).

Pedaçar v.t. Racommoder. *Pedaçar un davantau.* Racommoder un tablier. Également : *apedaçar*. [Rapiécer].

Pedolh n.m. Également *pesolh*. Pou.

Pedolhós, a adj. Également *pesolhós*. Pouilleux.

Pegalhàs, assa n.m./f. Grand bêta, grosse bête.

Penhar v.t. Peigner. [syn. *pientar*].

Pegla n.f. Poix résineuse obtenue par exsudation de bois de pin dans un four étanche. [var. *pega*].

Peguejar v.int. Faire l'imbécile. *Peguejis pas !* Ne fais pas l'idiot.

Pegulhèra n.f. Allée droite, plus ou moins praticable tracée à travers la lande. [À l'origine, chemin de troupeaux < *pegulha*, bétail].

Peinud, sa adj. Pied-nu. *S'èra botat peinud*. Il s'était mis pied-nu.

Peinusa n.f. Sobriquet désignant *la lèbe*, le lièvre. Littéralement : celle qui va pied-nu.

Pèir (Sent) n.propre Saint Pierre.

Pèira n.f. Pierre. *Ne'n damorèt pas pèira sus pèira*. Il n'en restait pas pierre sur pierre.

Peirassilh n.m. Persil.

Peiròc n.m. Moellon. [syn. *plomasson, cairon*].

Peish n.m. Poisson. *A gahat un bèth peish*. Il a attrapé un beau poisson.

Peishenc n.m. Pâture, pacage. [var. *paishenc*, syn. *peishidèr*].

Pelada n.f. Eczéma, pelade.

Pelar v.t. Peler, écorcer. / Battre quelqu'un. *L'a pelat*. Il lui a donné une correction. *Pelat*. Battu.

Pelerinatge n.m. Pèlerinage.

Pelha n.f. Robe, vêtement. *S'a crompat una pelha*. Elle s'est achetée une robe.

Pelhàs n.m. Vêtement loqueteux / celui qui le porte.

Pelhòt n.m. Vêtement d'enfant, petit vêtement.

Pelon n.m. Bogue de châtaigne. Par extension, désigne parfois une personne d'un caractère difficile. [ailleurs, pelouse grossière, syn. *ariçon*].

Pendent prép. Pendant. *Pendent qu'i èm*. Pendant que nous y sommes.

Pènder v.t. Pendre. *Pènder lo carmalh*. Pendre la crémaillère.

Pendula n.f. Pendule

Pena n.f. Peine. *Èi aujut pena*. J'ai eu de la peine.

Pensada n.f. Pensée.

Pensament n.m. Pansement (forme francisée moins bonne que *cuca, monaca, ligassa*, voir ces mots).

Pensar v.t. Penser. *N'i pensèvi pas mei*. Je n'y pensais plus.

Pensar v.t. Panser, soigner. [syn. *suenhar*].

Pentecosta n.propre. Pentecôte.

Pentecosta n.f. Orchis des prés (plante). [Orchidée sauvage].

Pepin n.m. Forme familière de *papet*.

Per prép. Par. *Es passat per aquí*. Il est passé par ici.

Per prép. Pour. *Per minjar*. Pour manger. [syn. *ende, entà*]

Pera n.f. Poire. *Una bèra pera*. Une belle poire.

Percé conj. Parce que. *Perqué ? Percé*. Pourquoi ? Parce que.

Pèrder v.t. Perdre. *N'aimi pas pèrder*. Je n'aime pas perdre. *N'es pas perdut per tot lo monde*.
Ce n'est pas perdu pour tout le monde.

Perdon n.m. Pardon.

Perdonar v.t. Pardonner. *Fauta avoada es a mitat perdonada*. Faute avouée est à moitié pardonnée.

Perèir n.m. Poirier.

Perfumar v.t. Parfumer.

Perligaut n.m. Perdreau. [Jeune perdrix].

Perlitz n.f. Perdrix.

Permèir, a adj. Premier. *N'es pas au mens lo permèir Monsur de sa raça ?* N'est-il pas au moins le premier de sa race (interrogation ironique sur le compte de quelqu'un qui se prend trop au sérieux) ? [var. *prumèir, prumèr*].

Permèir adv. Plutôt. *Es partit permèir que de trabalhar*. Il est parti plutôt que de travailler.

Permenada n.f. Promenade.

Permenar (se) v.pr. Se promener. *Se permenèva*. Il se promenait. [syn. *se passejar*].

Perméter v.t. Permettre. *Permetut*. Permis.

Perpelejar v.int. Cligner des yeux, papilloter. Autre forme de *parpelejar*.

Perpèra n.f. Paupière. [syn. *perpèth*].

Perpet n.m. Rhume, bronchite. *T'as gahat un perpet*. Tu as attrapé un rhume. [syn. *raumàs, tussiquèra*].

Perpèr n.m. Pourpier (plante).

Perqué adv.int. Pourquoi. *E perqué donc ?* Et pourquoi donc ?

Per'quí loc. Par ici. *Son passats per'quí*. Ils sont passés par ici. [pour *per aquí*].

Perrac n.m. Chiffon.

Perraquet n.m. Chiffonnier pratiquant le troc des peaux de lapin et des chiffons contre de la vaisselle. Il ne ramassait pas les chiffons lui-même, ce qui était le ressort du *guelhaire*, ou, péjorativement du *guelhós* (voir ces mots). Du haut de sa voiture, il annonçait son arrivée au son d'une trompette. *La tuta deu perraquet*. La trompette du chiffonnier. [var. *perraquèr*].

Perrincla n.f. Mésange. *Quinze o setze, ce ditz la perrincla*. Quinze ou seize, chante la mésange (onomatopée de son chant).

Perrinleta n.f. Petite mésange.

Perruquèir, ra n.m./f. Coiffeur / coiffeuse. Bien meilleur que *coefur, usa* que l'on entend parfois près de la Garonne et qui est une forme francisée.

Pertant adv. Pourtant. *Li avèi pertant dit.* Je le lui avais pourtant dit. [syn. *totun*].

Pertot adv. Partout. *N'i a pertot.* Il y en a partout.

Pervier v.t. Prévenir. *T'avèi pertant pervingut.* Je t'avais pourtant prévenu.

Pervier v.int. Parvenir.

Pes n.m. Poids.

Pesada n.f. Pesée.

Pesar v.t. Peser. *L'as pesat ?* L'as-tu pesé ?

Pesca n.f. Pêche. *Anar a la pesca.* Aller à la pêche.

Pescaire n.m. Pêcheur. *Un fin pescaire.* Un pêcheur habile.

Pescar v.t. Pêcher du poisson. *Pescar un broshet.* Pêcher un brochet.

Pesèus n.m.pl. Petits pois. *Amassar pesèus.* Ramasser des petits pois.

Pesolh n.m. Pou. Voir *pedolh*.

Pesolhós, a adj. Voir *pedolhós*.

Pesquèir n.m. Lavoir / petit étang. [Vivier, réservoir à poissons].

Pessèc n.f. Pêche (fruit).

Pesseguèir n.m. Pêcher. *Quan los pesseguèirs florissen en abriu, i a pessècs per mòrts e per vius.* Quand les pêcheurs fleurissent en avril, il y a des pêches pour les vivants et les morts.

Pestrir v.t. Pétrir. [var. *prestir*].

Pèt n.m. Coup. *Li a balhat un pèt.* Il lui a donné un coup. / Vent bruyant, par opposition à *veishida* (voir ce mot). [Pet].

Petar v.t. Casser. *L'èi petat.* Je l'ai cassé.

Petar v.int. Péter, par opposition à *veishir* (voir ce mot).

Petar (se) v.pr. Se casser. *S'es petat quan es tombat.* Il s'est cassé quand il est tombé.

Pèth n.f. Peau. *Se botar l'aiga a la pèth.* Se mettre l'eau à la peau.

Petilha n.f. Écorce de pin. [*< petilhar, pétiller, lancer des éclats au feu*].

Petit, a adj. Petit. Peut être parfois utilisé comme substantif, soit pour désigner une personne petite, soit pour désigner un enfant de 5 à 10 ans environ.

Petoish n.m. Putois. [syn. *gat-putoish*].

Petoishar v.int. Ronchonner.

Peu n.m. Cheveu, poil. *N'a pas mei peus.* Il n'a plus de cheveux.

Peu-mudar v.int. Changer de poil à l'occasion d'une mue.

Piauchar v.t. Piocher. [syn. *hòder, hotjar*].

Pic n.m. Entaille.

Picadèir, a adj. Bon à couper. *Aqueths pins son picadèirs*. Ces pins sont bons à couper.

Pic (au) loc. En plein, au plus fort. *Au pic de la calor*. Au plus fort de la chaleur.

Picar v.t. Couper et non pas piquer, qui se dit *pinchar* (voir ce mot). *Picar pan*. Couper du pain.

Pica n.m. Pique (aux cartes).

Pica bosic loc. Paysan. Littéralement : coupeur de ver de terre.

Pica cisèu n.m. Perce-oreille. [Forficule]. [syn. *cisèus, curaurelhas*].

Pic garralhèir n.m. Pic épeiche. [< *garralha*, grosse branche]. [syn. *picarina*].

Pichon n.m. Rétameur. Également *estamaire / estanhaire*. [< Gagne-petit].

Pichon, a n.m./f. Terme affectueux s'adressant à un enfant. [Se prononce « pityoun », ou « pitchoun » sous influence du provençal].

Pichoret n.m. Rétameur. Également *estamaire / estanhaire*

Picotin n.m. Picotin. Ancienne mesure de grains valant approximativement 3 litres. *Un picotin de civada*. Un picotin d'avoine. / Le sac lui-même dans lequel mange le cheval, la mule etc.

Pic verdisson n.m. Pic vert. [Pivert, syn. *pic bòrd*].

Pietat n.f. Piété. *Misèra e pietat se maridèren, aujuren un mainatjon, l'aperèren compassion*. Misère et piété se marièrent, ils eurent un petit enfant et l'appelèrent compassion (histoire brève).

Pieton n.m. Préposé des PTT, facteur. Beaucoup plus authentique (mais désormais moins adapté) que *factur*, que l'on entend de plus en plus.

Pifraire n.m. Joueur de fifre.

Pifre n.m. Fifre.

Pigalha n.f. Également *pigassa*. Tache de rousseur.

Pigalhós, a adj. Également *pigassós*. Couvert de taches de rousseur.

Pihurc n.m. Personne d'un caractère difficile et agressif. Reste au masculin même lorsqu'il désigne une femme. *La soa nòra es un pihurc*. Sa belle-fille n'est pas commode. [< *pihurc, pihorc*, épieu, pointe de fourche, piquant d'où chipie].

Pijon n.m. Pigeon. [syn. peu employé *colom(b)*].

Pilhar v.t. Piller.

Pilòt n.m. Tas. Très souvent de bruyère ; en ce cas, est considéré comme une unité de compte, un *pilòt* valant trois *camadas* (voir ce mot). *Botar au pilòt*. Mettre au tas.

Pimpinar v.int. S'humidifier petit à petit. [Ailleurs : faire la mijaurée !].

Pin n.m. Pin. *Aqueth bèth pin, pitat sus un aute mei bèth pin, que haré un mei bèth pin*. Ce beau pin, monté sur un autre plus beau pin, ferait un bien plus beau pin. (Chanson dérisoire que chantaient les jeunes enfants de chœur pendant la procession des Rogations, lorsque la procession s'étirait et que le Curé était trop loin pour les entendre).

Pincèu n.m. Pinceau.

Pin dangar v.t. Pendre. Beaucoup plus authentique que *pénder*, qui est une forme francisée.

Pin de plaça loc. Gros pin adulte destiné à constituer le tissu de bas de la forêt. [litt. pin de (futur) emplacement].

Pingueta n.f. Cruche.

Pinha n.f. Pomme de pin.

Pinhadassa n.f. Autre nom du *vidau*, tricholome équestre (champignon).

Pinhadèir n.m. Homme qui vit de la culture du pin.

Pinhau n.m. Hachoir. *Un còp de pinhau*. Un coup de hachoir. [syn. *picadèr*].

Pinhaua n.f. Viande de mauvaise apparence, de mauvaise qualité. À l'origine, désignait la viande grossièrement coupée au hachoir, *pinhau*, au lieu d'être découpée avec soin. [syn. *nharra, shingarra*].

Pinhòt n.m. Petit pin. Désigne également les tiges de pin ébranchées qui en sont issues et que l'on utilise sur le Bassin d'Arcachon pour délimiter et protéger les parcs à huîtres.

Pin perdu loc. Pin résiné jusqu'à l'extrême limite des possibilités pour en tirer le maximum de résine avant de le couper à prochaine échéance. [Pin gemmé à mort].

Pinsan n.m. Pinson.

Pinsana n.f. Pinson femelle.

Pinsan girèc n.m. Pinson des Ardennes.

Pinta n.f. Pinte, représentant ½ litre.

Pintaire n.m. Poivrot.

Pintar v.int. Boire à l'excès.

Pintar (se) v.pr. Se saouler. *S'es pintat*. Il s'est saoulé. [syn. *se bandar*].

Pinchar v.t. et int. Piquer. *Me pinchi !* Je me pique !

Pintrada n.f. Pintade. *Lo crit de la pintrada*. Le cri de la pintade.

Pintrar v.t. Peindre.

Pintre n.m. Peintre.

Piòc n.m. Appeau restant au sol dans une chasse à la palombe ; l'oiseau marche librement mais a les ailes corsetées. / Morceau de sucre, aromatisé au rhum ou à l'anis ou à une liqueur quelconque et inséré dans une pâte avant cuisson, en particulier dans les *micas* (voir ce mot).

Piquet n.m. Piquet, notamment de vigne. [syn. *paisheth, pau*].

Pish n.m. Urine.

Pishar v.t. et int. Uriner, pisser. *Es anat pishar*. Il est allé uriner.

Pishaviste n.f. Sorte de culotte fendue que portaient les grands-mères (littéralement : pisse vite).

Pishós, a adj. Pisseux.

Pishòt n.m. Petit écoulement, petit jet. *Lo pishòt de l'aiguèir*. L'écoulement de l'évier.

Pitar v.t. Mettre quelque chose (ou quelqu'un) sur une autre chose afin de bien la montrer ou de bien la mettre en évidence. *Pitat com un crèc*. Perché comme un petit oiseau sur un bout de branche.

Pitèir n.m. Sorte de petit escabeau portatif que le résinier utilisait pour atteindre les plus hautes saignées des pins.

Piu n.m. Petit dindon, jeune palombe et, plus généralement jeu ne volatile. [Onomatopée].

Piucar v.t. Picorer.

Piulaire n.m. Piailleur.

Piular v.int. Piailler.

Piunaisha n.f. Punaise. [var. *purnaisha*, syn. *cimèt*].

Piuquèir n.m. Habitacle découvert aménagé sur un sol de chasse à la palombe et dans lequel évoluent les *piòcs* (voir ce mot).

Piutz n.f. Puce. [var. *piusa*].

Piutzaire n.m. Personne ou animal couvert de puces.

Plaçar v.t. Placer. *Es bien plaçat*. Il est bien placé.

Plafon n.m. Plafond.

Planchat n.m. Plancher. [syn. *taulat*].

Plancha n.f. Planche. [syn. *p(a)lanca*, *pòst*].

Plànher v.t. et int. Plaindre. *N'es pas a plànher*. Il n'est pas à plaindre. *Planhen totjorn, creban pas jamei*. Ils se plaignent toujours et ne crèvent jamais (dicton populaire). *Plangut*. Plaint.

Plantar v.t. Planter. *Es òra de plantar los caulets*. C'est le moment de planter les choux.

Plantar (se) v.pr. S'arrêter net dans une course, dans un élan etc. / S'embourber.

Plàser v.int. Plaire. *Plesut*. Plu. [pour *plasut*].

Plàser n.m. Plaisir. *Dab plàser*. Avec plaisir. Formule de politesse courante.

Plastre n.m. Plâtre.

Platana n.f. Platane. *S'es sheitat devath la platana*. Il s'est assis sous le platane.

Plàver v.impers. Pleuvoir. *Va plàver*. Il va pleuvoir. *A plavut*. Il a plu.

Plec n.m. Pli.

Plega n.f. Plie (au jeu de cartes).

Plegar v.t. Plier. *Pòdi pas mei plegar las camas*. Je ne peux plus plier les jambes.

Pleitaire n.m. Plaideur.

Pleitar v.t. Plaider.

Plen, a adj. Plein.

Plenh n.m. Plaine, vaste étendue dégagée. *Au pic de la calor suu plenh*. Au plus fort de la chaleur sur la plaine. [syn. *plana, planha*].

Plenh, a adj. Plat. [syn. *planher, plenher*].

Plenhar v.t. Remplir. *A plenhat lo caudron*. Il a rempli le chaudron.

Plesentar v.int. Plaisanter. *Plesentis pas ! Ne plaisante pas !* [syn. *badinar, peguejar*].

Plèti loc. S'il vous plaît. [< Plaît-il].

Plóger v.impers. Pleuvoir. Autre forme de *plàver*, que l'on rencontre dans la Grande Lande.

Ploja n.f. Pluie. *Auba roja, vent o ploja*. Aube rouge, vent ou pluie (dicton).

Plom n.m. Plomb.

Plonjar v.t. et int. Plonger.

Ploraire n.m. Pleureur.

Plorar v.t. et int. Pleurer. *N'es pas mei òra de plorar*. Ce n'est plus le moment de pleurer.

Plors n.m.pl. Pleurs.

Plumar v.t. et int. Plumer. Plumer un oiseau / (au sens figuré) Gruger quelqu'un / Ramasser les plumes sur un sol de chasse à la palombe (forme intransitive).

Plumion n.m. Racine d'une plume dans la peau d'un oiseau. [syn. *canèth*] / Duvet.

Pòcha n.f. Poche. *Se'n botar dens la pòcha*. S'en mettre à la poche.

Podaire, a n.m./f. Tailleur / tailleuse de vigne.

Podar v.t. Tailler la vigne.

Poder v.t. Pouvoir. *N'èi pas poscut vier*. Je n'ai pas pu venir. *Ah ! si podèvi ! Ah ! si je pouvais !*

Poder n.m. Pouvoir. *Lo poder de devinar l'avenir*. Le pouvoir de deviner l'avenir.

Poi n.m. Lande humide. [syn. *barta*]. [Partout ailleurs, monticule, colline].

Poishiu n.m. Embarras, importunité. *Tira-te deu poishiu*. Sors-toi de là, tu me gênes. Également : *es un poishiu*, c'est un importun.

Pola n.f. Poule. [var. *pora*].

Polet n.m. Poulet de basse-cour / Appeau au sol d'une chasse à la palombe ; synonyme de *piòc* (voir ce mot).

Polit, da adj. Poli. *Es bien polit, aqueth òme*. Il est bien poli, cet homme.

Politicaire n.m. Politicien (un peu péjoratif).

Polhar v.t. Réprimander, enguirlander. *Shau a tu, dròlle ! te vas har polhar*. Attention à toi, petit, tu vas te faire attraper. [syn. *cridar, ramoncinar*].

Poma n.f. Pomme.

Pomat n.m. Cidre. *Vòs béver un chic de pomat ? Veux-tu boire un peu de cidre ?*

Pomèir n.m. Pommier. *Amassar pomas devath lo pomèir*. Ramasser des pommes sous le pommier.

Pompa n.f. Pompe.

Ponchut, da adj. Pointu.

Pónder v.t. Pondre. *Pondut*. Pondu.

Ponhac n.m. Reprise grossière, en couture.

Ponhacar v.t. Reprendre de façon grossière (péjoratif).

Pont n.m. Pont. *Lo camin deu pont*. Le chemin du pont.

Ponta n.f. Passerelle, petit pont fait de troncs d'arbre jetés en travers d'un ruisseau. [syn. *lindra, passa-varat*].

Popa n.f. Sein. *Negue com las popas d'un grith*. Noir comme les seins d'un grillon (expression humoristique traditionnelle).

Popar v.t. Téter, lorsqu'il s'agit d'humains ; pour les animaux, voir *chinar*. *Lo nin popa sa mair*. Le bébé tète sa mère.

Poralha n.f. Volaille.

Poralhèir, èra n.m. Éleveur de volaille.

Pòrc n.m. Porc / Sanglier. [syn. de sanglier (*pòrc*) *sanglar*].

Porcàs n.m. Gros porc (plutôt péjoratif).

Porcatèir n.m. Porcher, gardien de porcs / tueur de cochons.

Porcatejar v. int. Faire des saletés comme le ferait un porc. *Ah ! los salòps, an porcatejat pertot ! Ah ! les cochons ! ils ont sali partout !* [var. *porquejar*, syn. *salopejar*].

Porgaduir n.m. Également *porgadèir*. Outil spécial pour *porgar* (voir ce mot). [Sarcle à peler, écorçoir].

Porgar v.int. Entamer l'écorce d'un pin avant de pratiquer une saignée résineuse.

Pòrge n.m. Cimetière. [< *pòrge*, porche d'entrée, syn. *segrat, cementèri*].

Porin n.m. Poulain. *Lo que n'a pas trabalhat porin trabalharà rossin*. Celui qui n'a pas travaillé (quand il était) poulain travaillera quand il sera un vieux cheval (proverbe).

Porquet n.m. Petit porc.

Porrada n.f. Poireau. [syn. *pòr*] / Sauté de poireaux.

Porrir v.int. Pourrir. *Es tot porrit*. Il est tout pourri. *Cansa porrida*. Clathre grillagé pourri. (champignon). [pour *poirir*].

Pòrta-monedà n.m. Porte-monnaie. *Tocar au pòrta-monedà*. Prendre de l'argent (littéralement : toucher au porte-monnaie).

Portar v.t. Porter. *Tant n'as portat ?* Combien en as-tu porté ?

Portau n.m. Portail. *Va daubrir lo portau*. Va ouvrir le portail.

Portrèit n.m. Portrait.

Portugués, a adj. Portugais.

Poson n.m. Poison.

Possar v.t. Pousser.

Possierós, a adj. Poussiéreux. [syn. *provós, provassut*].

Pòt n.m. Pot quelconque, mais souvent en terre, destiné à recueillir la résine au bas des *caras* pratiquées sur les pins. [syn. *cuchòt*]. *Pòt a pishar*. Vase de nuit. / Pot, unité de mesure d'une contenance de deux litres utilisé surtout dans le commerce du lait.

Pòt anar loc. Ça peut aller.

Pòt estar loc. Ça se peut.

Poton n.m. Baiser, généralement plutôt bruyant.

Potonaire n.m. Embrasseur empressé.

Potonar v.t. Embrasser.

Pòts n.m.pl. Lèvres. *Eishuga te los pòts*. Essuie-toi les lèvres. [syn. *balòts*].

Prada n.f. Pacage, pelouse. [Prairie].

Pradèu n.m. Entourage de la maison. Synonyme de *padoenc*.

Pradòt n.m. Petit pré.

Prat n.m. Pré. *Prat d'arriu*. Pré humide, près d'un ruisseau. *Prat de lana*. Pré de lande, situé sous-bois ou enclos de forêt. *Prat sequèir*. Pré sec.

Praube, a adj. Également *praue*. Pauvre. Un usage constant en fait précéder le nom de tous les défunts, quels qu'ils soient. *Lo praube papet*. Le grand-père décédé. Littéralement : le pauvre grand-père.

Praubetat n.f. Pauvreté.

Prauòt, a n.m./f. Pauvret. *Lo prauòt n'a pas aujut shança*. Le pauvret n'a pas eu de chance. [pour *praubòt*].

Preferar v.t. Préférer.

Préner v.t. Prendre. *Préner huc*. Prendre feu. *Prengut*. Pris.

Presentar v.t. Présenter. *Li èi presentat*. Je le lui ai présenté.

Preshar v.int. Prêcher. [syn. *predicar/presicar*].

Preshar v.t. et int. Presser, gagner du temps. *Presha-te*. Presse-toi. [pour *pressar*]. *Es bien preshat*. Il est bien pressé.

President n.m. Président.

Preson n.f. Prison.

Presonèir, a n.m./f. Prisonnier/Prisonnière.

Prestar v.t. Prêter. *Li èi prestat, m'i a pas tornat*. Je le lui ai prêté, il ne me l'a pas rendu.

Pretz n.m. Prix.

Prigle n.m. Tonnerre. *Escota lo prigle*. Écoute le tonnerre.

Priglar v.imp. Tonner. *Va priglar*. Il va faire orage.

Prim, a adj. Mince.

Prima n.f. Printemps. [syn. *primtemps, primavèra*].

Primar v.int. Supprimer l'herbe avec une petite houe, dans le millet par exemple. [Biner, sarcler, syn. *porgar, sarclar*].

Primon n.m. Petite houe à main avec laquelle on « prime ». [Sarcloir, syn. *sarc, sarclet*].

Prisar v.t. Priser.

Privar v.t. *Te pribis pas*. Ne te prive pas. *Privat de libertat*. Privé de liberté.

Pròc n.m. Noyau. *Shau au pròc*. Attention au noyau. [syn. *òs, clèsc*].

Pròishe, a adj. et prép. Près. *Aquí tot pròishe !* Locution exclamative très usuelle signifiant littéralement : ici, tout près ! et qui désigne par dérision quelque chose de très éloigné.

Prononçar v.t. Prononcer. [pour *prononciar*].

Pro adv. Assez. *N'i a pro*. Il y en a assez, autrement dit, cela suffit, c'est assez. *Minja pas 'ren mes caga pro*. Il ne mange rien mais fait beaucoup (boutade malicieuse assez traditionnelle).

Probar v.t. Prouver.

Procession n.f. Procession.

Prohond, a adj. Profond. [pour *prehon*, syn. *pregond*].

Prohontor n.f. Profondeur. [pour *prohondor*].

Prucar v.t. Prendre grain par grain, du raisin par exemple, pour les manger. [*< perucar*, picorer].

Prudent, a adj. Prudent.

Prudir v.int. Démanger, avec, sous-jacente, une idée de brûlure. [syn. *prúser*].

Prua n.f. Prune. *Vòletz pruas, Monsur Curé ? Lo pòrc ne 'n vòu pas mei*. Voulez-vous des prunes, Monsieur le Curé ? Le cochon n'en veut plus (extrait d'une histoire humoristique).

Pruèc n.m. Prunelle sauvage.

Pruèir n.m. Prunier.

Pruhèir n.m. Prunier sauvage, prunellier. Synonyme : *bèuc negue*, voir ce mot.

Prut n.m. Démangeaison.

Pruva n.f. Preuve. *Te 'n balh 'rèi la pruva*. Je t'en donnerai la preuve. [pour *pròva*].

Publiar v.t. Publier. [pour *publicar*].

Pudent, a adj. Puant. *Lo barbòt pudent*. La punaise des bois.

Pudir v.int. Puer. *Mon Diu ! Qu'aquò pud !* Mon Dieu ! Que cela sent donc mauvais !

Pudor n.f. Pudeur.

Pusque conj. Puisque. *Pusque te disi*. Puisque je te dis. [syn. *puishque*].

Punh n.m. Poing. *Un còp de punh*. Un coup de poing.

Punherada n.f. Poignée. *Balha les-i una punherada de blat d’Espanha*. Donne-leur une poignée de maïs. [syn. *punhat*].

Punhet n.m. Poignet.

Punicion n.f. Puniton.

Punir v.t. Punir. *As estat bien punit !* Tu as été bien puni !

Punt n.m. Point.

Punta n.f. Pointe. *A la punta deu jorn*. À la pointe du jour. *Bota un còp de martèth ende ‘quèra punta*. Donne un coup de marteau à cette pointe.

Puntar v.t. Pointer. *Puntar lo fesilh*. Pointer le fusil. *Puntar duas planchas*. Clouer deux planches.

Pupa n.f. Huppe (oiseau).

Puplat, da adj. Peuplé. [syn. *pòblat*].

Puple n.m. Peuple. [syn. *pòble*].

Purjar v.t. Purger. *Faurà purjar lo dròlle*. Il faudra purger le gosse. [pour *purgar*].

Pus lèu loc. Plus tôt. *Auré falut se lhevar pus lèu*. Il aurait fallu se lever plus tôt. Synonyme : *mei lèu*.

Pus tard loc. Plus tard.

Putz n.m. Puits.

Putzar v.t. et int. Puiser. *Son anats putzar aiga a l’arriu*. Ils sont allés puiser de l’eau au ruisseau / Remplir ses sabots ou ses bottes d’eau ou de boue, par exemple en s’enfonçant dans un marais.

Lettre Q

Quala adj.int.f. Également *quava*. Quelle ? *Qualas gents* ? Quelles gens ? Peut être exclamatif. *Qualas gents !* Quelles personnes ! *La quava li ditz...* ? Laquelle lui dit... ? *Quava corvada !* Quelle corvée !

Qualitat n.f. Qualité. *Un arresim de qualitat*. Un raisin de qualité.

Quan conj. Quand. *Quan vòu*. Quand il veut. *Quan vòu pas*. Quand il ne veut pas.

Quantitat n.f. Quantité. *Fau les i balhar en quantitat*. Il faut leur en donner en quantité.

Quart n.m. Quart. *Lo quart deu litre*. Le quart du litre.

Quarta n.f. Seau en zinc destiné à recueillir la résine ramassée dans les pots en terre au flanc des pins. On le porte à la main de pin en pin avant d’aller le vider dans la *barca*. Sa contenance est variable, de 12 à 18 litres environ. *Vuitar la quarta*. Vider le seau à résine.

Quartejar v.t. Partager en quatre.

Quate adj.num. Quatre. *Jogar aus quate cunhs*. Jouer aux quatre coins.

Quartier n.m. Hameau.

Quatòrze adj.num. Quatorze.

Quatòrzième adj.num. Quatorzième. [syn. *quatorzau*].

Quau adj.int. et excl.m. Quel ? *Lo quau* ? Lequel ? *Quau can* ? Quel chien. *Quau can !* Quel chien !

Quauquarren pr.indéf. Quelque chose (litt. quelque rien). *Totara dirèi quauquarren*. Tout à l'heure je dirai quelque chose.

Quauque, a adj.indéf. Quelque. *A trobat quauques cèts*. Il a trouvé quelques cèpes.

Quauque còp loc. Quelquefois. *Ven sovent ? Quauque còp*. Vient-il souvent ? Quelquefois.

Quauques uns / Quauquas unas pr.indéf.m./f. Quelques-uns. *Quauques uns i son anats*. Quelques-uns y sont allés.

Que pr. relat. ou interrog. *Que i a* ? Qu'y a-t-il ? *Qu'an* ? Qu'ont-ils (ou elles) ?

Question n.f. Question.

Questionar v.t. Questionner.

Quilhar v.t. Dresser, mettre droit. Mettre d'aplomb.

Quinon n.m. Moustique minuscule. [syn. *mosquilhon*].

Quintau n.m. Quintal (50kg).

Quinze adj.num. Quinze.

Quinzième adj.num. Quinzième. [syn. *quinzau*].

Quitar v.t. et int. Enlever, ôter. *A quitat son paltòt*. Il a retiré son paletot. / Également : faillir. *A quitat tombar*. Il a failli tomber.

Quiu n.m. Cul. *Los beus son quiu a quiu*. Les bœufs sont dos à dos, couchés la nuit dans l'étable, la position inverse étant *nas a nas*, nez à nez. [pour *cuu*].

Letra R

Radelaire n.m. Radelier, conducteur de radeau. [Radeleur, syn. *radaire*].

Rafinar v.t. Raffiner.

Ragassar v.int. Faire aller et venir, dans un mouvement alternatif (scie, lime etc.). [syn. *escarraspar*].

Ragonhassa n.f. Mauvaise cuisine, tambouille (très péjoratif). *Mingèvan pas que ragonhassa*. Ils ne mangeaient que de la tambouille.

Rajar v.t. Rayer.

Rajunir v.int. Rajeunir. *L'èi trobada rajunida*. [syn. *rejoenir*].

Ralhar int. Parler avec animation.

Ramar v.int. Ramer.

Rameus n.propre. Rameaux.

Ramonar v.t. Ramoner. *Ramonar la chaminèia*. Ramoner la cheminée. *Una chaminèia ramonada*. Une cheminée ramonée.

Ramonur n.m. Ramoneur. [syn. *sojaire*].

Rampar v.int. Ramper.

Rampelaire n.m. Joueur au jeu de quilles.

Rapataulèra n.f. Bande de musiciens des rues. [var. *ripataulèra*].

Rampèu n.m. Jeu de quilles. [Rampeau].

Raubon n.m. Pelisse de berger, quasi synonyme de *ropa*. [Plutôt : gilet de laine].

Rare, a adj. Rare.

Rasadèir n.m. Également *rasaduir*. Rasoir.

Rarefiar (se) v.pr. Se raréfier.

Rasar v.t. Raser. *Aqueth òme es mau rasat*. Cet homme est mal rasé.

Rasclet n.m. Outil spécial pour détacher le *barrasc* (voir ce mot) de la saignée du pin.

Rasta n.f. Haie. *La rasta deu casau*. La haie du jardin. [syn. *sèga*].

Rastejar v.t. Tailler une haie.

Ratisha n.f. Dent de lait.

Realitat n.f. Réalité.

Recaptar v.t. Recueillir. *Recaptar un eretatge*. Recueillir un héritage. On notera la différence avec *arrecaptar* qui, dans la même phrase, impliquerait une idée de détournement.

Recardaira n.f. Cardeuse de laine.

Recardèira n.f. Marchande des quatre saisons. [Regrattière].

Recéber v.t. Recevoir. *A rebut un còp de pè*. Il a reçu un coup de pied.

Recochic n.m. Roitelet. [syn. *rei-petit*].

Reconciliar v.t. Réconcilier.

Reconeishença n.f. Reconnaissance.

Reconéisher v.t. Reconnaître. *Ne l'avèi pas reconeishut*. Je ne l'avais pas reconnu. *Reconeishut*. Reconnu.

Refreshir v.int. Réfléchir. [syn. *calcular, pensar*].

Refresquir v.t. et int. Rafrâichir. *Aqueth temps s'es refresquit*. Ce temps s'est rafrâichi.

Refusar v.t. Refuser.

Regalar v.t. Régaler.

Regent, a n.m/f. Instituteur / institutrice. *Am un naveth regent*. Nous avons un nouvel instituteur.

Regiment n.m. Régiment.

Regretar v.t. Regretter. *Regrèti de ne pas l'aver sabut*. Je regrette de ne pas l'avoir su.

Rei n.m. Roi. *Lo Rei de França*. Le Roi de France.

Reina n.f. Reine. *Reina deu cèu*. Reine du ciel.

Reion n.m. Rayon. *Un reion de lua*. Un rayon de lune. [syn. *arraï*].

Reiòt n.m. Troglodyte (oiseau). [litt. petit roi].

Rèja n.f. Espace compris entre deux rangs de vigne. [Rège, ancienne unité de surface].

Relidgion n.f. Religion. [pour *religion*].

Relidgiós, a adj. Religieux. [pour *religiós*].

Relòdge n.m. Horloge. [pour *relòtge*].

Reludent, a adj. Reluisant. *N'es pas tròp reludenta*. Elle n'est pas trop reluisante.

Remaridar (se) v.pr. Se remarier. *S'es remaridat*. Il s'est marié.

Remèdi n.m. Remède. [syn. *potinga, potòia*].

Remercar v.t. Remarquer. *L'avèi remercat*. Je l'avais remarqué. [pour *remarcar*].

'Ren pr.indéf. Rien. Contraction fréquente de *arren*. *Disis pas 'ren*. Ne dis rien.

Renard n.m. Renard. *Es fin com un renard*. Il est malin comme un renard.

Rénder v.t. Rendre. *A sabut la rénder urosa*. Il a su la rendre heureuse.

Rénder (se) v.pr. Se rendre. *S'i es rendut tot sol*. Il s'y est rendu tout seul.

Renoç n.m. Lendemain de fête. *Èram anats a Sent-Aroman, i èm damorats per lo renoç*. Nous étions allés à la Saint-Romain, nous y sommes restés le lendemain.

Renta n.f. Rente. *Pòt viver de sa rentas*. Il peut vivre de ses rentes.

Repassar v.t. Repasser. [syn. *lissar*].

Repaus n.m. Repos.

Repausar v.t. Reposer. *Repausa lo*. Repose-le.

Repausar (se) v.pr. Se reposer. *Deisha lo dromir, se repausa*. Laisse-le dormir, il se repose.

Replec n.m. Repli. *I a replecs pertot*. Il y a des replis partout.

Representar v.t. Représenter.

Resistar v.int. Résister.

Resistent, a adj. et n. Résistant.

Reson n.f. Raison. [pour *raison*].

Resonable, a adj. Raisonnable. [pour *raisonnable*].

Respectar v.t. Respecter.

Respectuós, a adj. Respectueux.

Respónder v.t. Quelquefois *respóner*. Répondre. *Lavetz li a respondut*. Alors il lui a répondu.

Responsa n.f. Réponse.

Restiu, va ad. Rétif. *Un shivau restiu*. Un cheval rétif. [var. *arrestiu*, syn. *espennicaire*].

Restrecir v.t.et int. Rétrécir. *Un còp lavat a restrecit*. Une fois lavé, il a rétréci. *Una pelha restrecida*. Une robe rétrécie. [syn. *estretir*, *restrénher*].

Resultat n.m. Résultat.

Retalhon n.m. Voir *arretalhon*.

Retardar v.t. Retarder.

Retardar (se) v.pr. Se retarder. *Te retardis pas*. Ne te retarde pas.

Reténer v.t. Retenir. *N'a pas 'ren retengut*. Il n'a rien retenu.

Retenuda n.f. Retenue.

Retirar v.t. Retirer.

Retretat, da n.m./f. Retraité, e. [pour *retreit*, syn. *retirat*].

Revar v.int. Rêver. [syn. *saunejar*].

Revelh n.m. Réveil. *A lo revelh defecile*. Il a le réveil difficile.

Revelhar v.t. Réveiller. *Ven de se lhear, es enqüèra mau revelhat*. Il vient de se lever, il est encore mal réveillé.

Revelhon n.m. Réveillon.

Reverdir v.int. Reverdir.

Revista n.f. Revue.

Riban n.m. Ruban.

Ribèira n.f. Rivière.

Ricanar v.int. Ricaner. [syn. *narriar*, *rihanhar*].

Riche, a adj. Riche. [syn. *ric*].

Robinet n.m. Robinet. [syn. *broquet*].

Rogacions n.propre. Rogations.

Rogar v.t. Ronger. *Ròga-l'òs*. Ronge-l'os (surnom).

Roge, ja adj. Rouge. *Auba roja, vent o ploja*. Aube rouge, vent ou pluie (dicton).

Rojós, a adj. Rougeâtre.

Rolha n.f. Fossé humide. [var. *arrolha*, *arrulha*].

Rolhós, a adj. Rouillé. [syn. *rovilhós*].

Romigar v.int. Marmonner entre ses dents. *Que romigas ? Que marmonnes-tu ?* [pour *romegar*].

Romiu, va adj. Romain. *Lo camin romiu*. La voie romaine [ou : le chemin des pèlerins].

Ronclaire n.m. Ronfleur.

Ronclar v.int. Ronfler. *Escota se roncla, aqueth biton.* Écoute comme il ronfle, ce bougre. Également : *arronclar*. [pour *roncar*].

Rond, a adj. Rond. *Rond com l'arròda de la carreta.* Rond comme la roue de la charrette. Également utilisé comme substantif. *Un rond.* Un rond. [syn.*redond*].

Rondèu n.m. Rondeau. *Dançar lo rondèu.* Danser le rondeau.

Ronhaire n.m. Ronchonneur.

Ronhar v.t. Rogner. *Ronhar las alas.* Rogner les ailes.

Ronhar v.int. Ronchonner. *Escota lo se ronha.* Écoute le ronchonner.

Ronhon n.m. Rognon.

Ronhós n.m. Ronchon.

Ropa n.f. Manteau de berger. [Houppelande].

Ropit n.m. Goutte au nez. [Roupie].

Ropit n.m. Rouge-gorge.

Roquet n.m. Pigeon ramier.

Rosada n.f. Rosée. Forme probablement francisée de *arrós* (voir ce mot).

Rosia n.f. Résine.

Rossin n.m. Vieux cheval. *Lo que n'a pas trabalhat porin trabalharà rossin.* Celui qui n'a pas travaillé poulain travaillera vieux cheval (proverbe). [Rosse].

Ròsta n.f. Tartine grillée, toast. *Hèi te una ròsta.* Fais-toi une tranche de pain grillée. [syn. *tostada*].

Rostir v.tr. Rôtir. *Rostir una auca.* Faire rôtir une oie.

Rovilhós, a adj. Ferrugineux. [syn. *herriau*].

Rua n.f. Rue. *De l'aute costat de la rua.* De l'autre côté de la rue. [syn. *carrèira*].

Ruar v.int. Ruer. *Un shivau que rua.* Un cheval qui rue.

Rumatisme n.m. *Lo temps va sanjar, aquethumatisme me hèi bien sofrir.* Le temps va changer, ce rhumatisme me fait bien souffrir. [pour *raumatisme*].

Rusat, da adj. Rusé. *Rusat com un renard.* Rusé comme un renard.

Russir v.t. et int. Réussir. [pour *reussir*, syn. *s'escàder*].

Letra S

Sa adj.poss.f. Sa. Souvent remplacée par la forme pronominale *la soa* (voir ce mot).

Saba n.f. Sève. *Tanlèu que la saba es montada.* Aussitôt que la sève est montée.

Sabar v.int. Faire hérissier les papilles de la langue. *Aqueth pruèc me hèi sabar*. Cette prunelle sauvage m'irrite la langue. / Décoller l'écorce d'un bois en le frappant à petits coups. *Saba, saba, mon shiulet, se vòs pas sabar, te git'rèi dens la grand-mar*. Décolle-toi, décolle-toi, mon sifflet, si tu ne veux pas te décoller, je te jetterai dans la grande-mer (chanson rythmique enfantine utilisée lorsque les gamins décollent l'écorce d'une branche de peuplier en la frappant avec le manche du couteau pour en faire un sifflet. [*< sabar, monter en sève*].

Sabat n.m. Sabat.

Sabent, a adj. et n.m./f. Savant, e.

Sabeu n.m. Savoir. Voir aussi *saber*.

Saber v.t. Savoir. *N'èi pas sabut lo trobar*. Je n'ai pas su le trouver.

Sable n.m. Sable. *Un camin de sable*. Un chemin de sable.

Sablèira n.f. Sablière.

Sac n.m. Sac. Forme francisée moins bonne que *sacha*.

Sacha n.f. Sac. *Plenhar la sacha*. Remplir le sac (pour un sac de toile, voir *tela*). [Pour *saca*].

Sacòt n.m. Petit sac.

Sadon n.m. Ancienne mesure agraire tombée en totale désuétude et qui représentait 13 sillons. [Sadon, environ 100 pieds de large sur 200 de long].

Sadoth, dora ou **dota** adj. Rassasié. S'utilise souvent avec une intention péjorative qui évoque alors l'ivresse. *Es sadoth*. Il est saoul, ivre. Ce contexte indique la nuance. *Ne'n sui sadoth*. J'en ai assez, ça suffit comme ça.

Sagnada n.f. Saignée.

Sagnar v.t. et int. Saigner. *Sagnar un polet*. Saigner un poulet.

Sèson n.f. Saison. *N'es pas mei la sèson*. Ce n'est plus la saison. [Pour *sason*].

'Sajar v.t. Essayer. *Pòt pas ic diser, a pas 'sajat*. Il ne peut pas le dire, il n'a pas essayé. Forme contractée très fréquente pour *assajar*.

Sagnar (se) v.pr. Se saigner. *Lo praube, s'es sagnat per i arribar*. Le pauvre, il s'est saigné pour y arriver. [Il s'est privé, sacrifié].

Salar v.t. Saler. *An salat lo pòrc*. Ils ont salé le porc.

Salèir n.m. Saloir. *Botar au salèir*. Mettre au saloir.

Salopria n.f. Saloperie. [pour *saloparia*].

Saludar v.t. Saluer. *Quau 'loriós ! L'èi saludat, m'a pas respondut*. Quel orgueilleux ! Je l'ai salué, il ne m'a pas répondu.

Samença n.f. Semence. *Se guardar la samença*. Conserver la semence. [syn. *semen*].

Samiar v.t. Semer. *Fau pas samiar las mongetas en maishanta lua*. Il ne faut pas semer les haricots en mauvaise lune.

Sang n.m. Sang.

Sangalina n.f. Petit lézard gris. [syn. *singaleta*].

Sangarrua n.f. Sangsue. [syn. *sangsuga*].

Sanglaçar (se) v.pr. Se congestionner, par exemple en buvant trop froid lorsque l'on a très chaud. *S'es sanglaçat*. Il s'est congestionné. [< *sang-glaçar*].

Sanglut n.m. Hoquet. *S'es gahat lo sanglut*. Il a attrapé le hoquet.

Sanguina n.f. Cornouiller sanguin (arbrisseau).

Sanjaire n.m. Autre forme de *shanjaire*. Qui aime changer (en particulier de place ou de métier). [syn. *violaire*].

Sanjament n.m. Changement. [syn. *cambiament*].

Sanjar v.t. Autre forme de *shanjar*. Changer. *Èi shanjat d'ideia*. J'ai changé d'idée. [syn. *cambiar*].

Santa adj. et n.f. Quelquefois *senta*. Sainte.

Santat n.f. Santé.

Sapur n.m. Sapeur. [pour *sapaire*].

Sarclar v.t. Sarcler, gratter la terre avec une petite houe.

Sarcle n.m. Sarcle, petite houe. [Sarcloir].

Sarmon n.m. Sermon.

Sarmonaire n.m. Faiseur de sermons, prédicateur.

Sarmonar v.t. et int. Sermonner.

Sarmonèir, a n.m./f. Bavard fastidieux, raisonneur fatigant. *Mon Diu, quau sarmonèir ! Mon Dieu, quel casse-pied !* [syn. *brèga*].

Sarpoth n.m. Serpolet.

Sarra n.f. Gros coin métallique pour fendre les bûches.

Sarra-còth n.m. Collet. Littéralement : serre cou. *S'es gahat un lapin au sarra-còth*. Il a attrapé un lapin au collet. [syn. *laç*].

Sarralha n.f. Serrure. *S'a perdut la clau de la sarralha*. Il a perdu la clé de la serrure.

Sarralhèir n.m. Serrurier.

Sarrar v.t. Serrer. *Sarrar un nòi*. Serrer un nœud. *Aver lo pè sarrat*. Avoir le pied serré. / Ranger. *Sarrar una pelha*. Ranger une robe. *Sarrat dens lo cabinet*. Rangé dans l'armoire.

Sarrat, da adj. Avare. *Es un sarrat*. C'est un avare. [syn. *cusson, sarra-broquet*].

Sarrolh n.m. Verrou. *Tira lo sarrolh*. Tira le verrou.

Sarrolhar v.t. Verrouiller. *Sarrolha-te dedens*. Verrouille-toi dedans.

Sarron n.m. Besace du berger dans laquelle il range (voir *sarrar*) ses affaires. [syn. *biaça*].

Sau n.f. Sel.

Saubonada n.f. Savonnée. [pour *sabonada*].

Sauboneta n.f. Savonnette. [pour *saboneta*].

Saubonar v.t. Savonner. [pour *sabonar*].

Saubuc n.m. Sureau. Également : *sambuquèir*. [syn. *saüc*].

Sauç n.m. Saule.

Sauça n.f. Sauce. *La sauça deu pòrc*. La sauce du porc (sorte de fricassée).

Saucats n.propre. Saucats.

Saucissa n.f. Saucisse.

Saucisson n.m. Saucisson.

Saumejar v.int. Sommeiller. Quelquefois *sombrejar*.

Saumon n.m. Saumon.

Saunejar v.int. Rêvasser.

Saut n.m. Saut. *As vist aqueth saut ?* As-tu vu ce saut ?

Sautar v.t. Sauter. *Sautar un varat*. Sauter un fossé.

Sauvar v.t. Sauver. *L'an sauvat*. Ils l'ont sauvé. *Sauvat de la mar*. Sauvé de la mer.

Sauvatge, tja adj. Sauvage. Peut être employé substantivement : *un sauvatge*, un sauvage.

Se conj. Si. *Se vòs*. Si tu veux. *Se vòletz*. Si vous voulez.

Se pr.pers. Se.

Secrestan n.m. Sacristain.

Seda n.f. Soie.

Sedaç n.m. Tamis. *Es passat au gròs sedaç*. Il est passé au gros tamis (autrement dit, il n'est pas fin).

Sefrian (Sent) n.propre. Saint Symphorien.

Segaire n.m. Scieur / Moissonneur (le contexte de la phrase précise le sens).

Segar v.t. Scier. *Segar bòi*. Scier du bois. / Moissonner. *Segar lo blat*. Moissonner le seigle.

Segon n.m. Petite scie à main.

Segond adj. Second.

Segueria n.f. Scierie.

Seguir v.t. Suivre. *Èi seguit los tralhs dinc au casau*. J'ai suivi les traces jusqu'au jardin.

Segutida n.f. Secousse. *Quava segutida !* Quelle secousse !

Segutir v.t. Secouer. *L'an un chic segutit*. Ils l'ont un peu secoué.

Selha n.f. Seau. *Va cuèlher una selha d'aiga*. Va chercher un seau d'eau. [Seille].

Semèra...hòu ! loc. Cri lancé dans la campagne par quelqu'un apercevant un vol de palombes en plein ciel et invitant par là des chasseurs lointains à manœuvrer leurs appeaux. [Holà ! Agite les appeaux !].

Semerar v.t. et int. Faire voler les appeaux d'une chasse [en actionnant leur perchoir/raquette]. *Las am semeradas* (en parlant de palombes par exemple). Nous leur avons montré les appeaux. [< *semeth*, appeau]. *Semerat*. Attiré par des appeaux.

Semerèra n.f. Mécanique mobile portant un appeau.

Sindicat n.m. Syndicat.

Senhur n.m. Seigneur. *Nòste Senhur*. Notre Seigneur. [pour *senhor*].

Sensat, da adj. Sensé.

Sensèna n.f. Pollen.

Sent, a adj. et n.m.f. Également : *sant, a*. Saint, e. *Senta Vièrja*. Sainte Vierge. *Senta Taula*. Sainte table.

Sentir v.t. Sentir.

Sentlugèra n.propre. Fête patronale de Saint-Léger de Balson. [< *Sent Lugèir*, Saint Léger].

Sentsefriana n.propre. Fête patronale de Saint-Symphorien. [< *Sent Seffrian*, Saint Symphorien].

Sequèir n.m. Sécheresse. *Engoan, dab aqueth sequèir, n'auram pas guaire de caulets*. Cette année, avec cette sécheresse, nous n'aurons guère de choux.

Sergent n.m. Sergent.

Seriós, a adj. Sérieux.

Sèrpa n.f. Serpent. *La pintrada a tuat una sèrpa*. La pintade a tué un serpent. [pour *sèrp*].

Servir v.t. et int. Servir. *N'es pas pèc, sap se har servir*. Il n'est pas bête, il sait se faire servir.

Ses adj.poss.m.pl. Ses. Également : *sons*, voir ce mot. [pour *sos*].

Sesida n.f. Saisie. [pour *sasida*, syn. *penherada*].

Sesir v.t. Saisir. *A sesit un pau*. Il a saisi un bâton. [pour *sasir*, syn. *gahar*].

Set n.f. Soif. *Aver set*. Avoir soif.

Sèt adj. num. Sept.

Setembre n.propre. Septembre.

Setmana n.f. Semaine. *La Setmana santa*. La Semaine sainte.

Setze adj.num. Seize.

Seve (Sent) n.propre. Saint-Selve.

Shabròt n.m. Chabrot, vin versé sur un fond de bouillon laissé dans l'assiette. *Har shabròt*. Faire chabrot.

Shafre n.m. Sobriquet, surnom. *Li an balhat un bèth chafre*. Ils lui ont donné un beau surnom.

Shagrinar v.t. Chagriner. *Aquò's un maishant còp que l'a shagrinat*. C'est un mauvais coup qui l'a chagriné. [syn. *empenar*].

Shambrèira n.f. Bonne à tout faire, chambrière. [syn. *goja*].

Shamèu n.m. Chameau. [pour *camèu*].

Shans prép. Également *shens*. Sans. *La Gran Lana shans bruc ni brana* (chanson). La grande Lande sans bruyère ni brande.

Shanvertar v.t. Renverser en retournant (à la différence de *desquilhar* qui est assez proche mais qui implique l'idée de faire tomber sans nécessairement renverser ; voir ce mot). *Shanvertar un carca-mau*. Renverser un mauvais champignon. [syn. *capvirar, destornar*].

Shardina n.f. Sardine. [pour *sardina*].

Sharnègue, ga n.m./f. Casse-pied. *Mon Diu, quau charnègue !* Mon Dieu, quel casse-pied ! [syn. *arresèga* (scie)].

Sharron n.m. Charron. [syn. *arroder*].

Shatica n.f. Sciatique. *Èi mau au corpit, es aquera shatica*. J'ai mal au dos, c'est cette sciatique. [pour *sciatica*].

Shau n.f. Attention. Essentiellement utilisé dans des locutions. *Har shau*. Faire attention. *Shau a tu..* Attention à toi.

Shaurelhar v.int. Écouter attentivement. *Espia lo se shaurelha*. Regarde comme il écoute avec attention. [pour *aurelhar*].

Shèira n.f. Chaise. *S'es sheitat sus la permèira chèira qu'a trobat*. Il s'est assis sur la première chaise qu'il a trouvée. [syn. *cadèira*].

Sheiròta n.f. Petite chaise.

Sheis adj.num. Six.

Shèit n.m. Siège. *Pren-te un chèit*. Prends un siège. [syn. *set, sieti*].

Sheitar (se) v. pr. S'asseoir. *Sheita-te*. Assieds-toi. [syn. *asséder, asseitar*].

Shevrulh n.m. Chevreuil. *Los cans acorsan lo chevrulh*. [syn. *cabiròu*].

Shicanaire n.m. Chicaneur, mauvais joueur. *Shau a tu, es un chicanaire*. Fais attention à toi, c'est un chicaneur. [< français chicane].

Shinar v.int. Acheter ou vendre à domicile.

Shiular v.t. et int. Siffler. *Shiula, bissòc*. Siffle, bel oiseau. [litt. siffle, milan (expression pour signifier un refus)].

Shiulet n.m. Sifflet. *Saba, saba mon shiulet, se vòs pas sabar, te jit'rèi dens la gran' mar*. Décolle-toi, décolle-toi mon sifflet, si tu ne veux pas te décoller, je te jetterai dans la Grande Mer (chant des enfants frappant un bout de bois, au printemps, pour en décoller l'écorce et en faire un sifflet rustique).

Shivala n.f. Jument (voir *cavala*).

Shivalòt n.m. Petit cheval.

Shivau n.m. Cheval. *Lhevar lo humèir deu shivau*. Retirer le fumier du cheval. *Un bèth shivau*. Un beau cheval. [syn. inusité. *cavau*].

Shord, a adj et n. Sourd. À peu près synonyme de *mau-l'entend*. Toutefois le *shord* n'est jamais un sourd volontaire, tout à la différence du *mau-l'entend* (voir ce mot).

Shòt prép. Sans, excepté. *Sui shòt*. Je suis sans rien, je n'ai plus rien. Par extension : bredouille. *Se'n tornar shòt*. S'en revenir bredouille. [syn. *capòt*].

Si adv. Oui, si, en répondant à une interrogation négative. *N'i a pas mei ? Si*. Il n'y en a plus ? Si. À la différence de l'interrogation positive. *N'i a enqüèra ? Óc*. Il y en a encore ? Oui.

Sifèt adv. Mais si, assurément (forme forcée de *si*, voir ce mot). [< Si fait].

Signar v.t. Signer. *N'èi pas signat arren*. Je n'ai rien signé.

Sinjar v.t. Singer. [syn. *escarnir*].

Singe n.m. Singe. [syn. *monard, monin*].

Sisclèt n.m. Targette. *Tira lo sisclèt*. Tire la targette.

Sivant prép. Selon. [< Suivant].

Soa (la) pron.adj.poss. Également *la sua*. Sienne. *La soa hemna*. Sa femme (littéralement : la sienne femme). Au pluriel, *soas*, siennes.

Soca n.f. Souche.

Sofrir v.int. Souffrir. *Èi tant sofèrt*. J'ai tant souffert.

Sol, a adj. Seul. *Es tot sol*. Il est tout seul.

Solar n.m. Seuil de la porte de la maison. [syn. *solh*].

Solèir n.m. Grenier. *Montar au solèir*. Monter au grenier.

Solide adv. Sûr, certain, certainement. *Es vrai, solide*. C'est vrai, c'est sûr.

Soliers n.m.pl. Souliers.

Soloment adv. Seulement. Forme francisée, moins bonne que *sonque* (voir ce mot). [pour *solament*].

Soma n.f. Somme.

Somelh n.m. Sommeil.

Son adj.poss. Son. *Lo son*. Le sien, son. Au pluriel, *sons*.

Sonaire n.m. Carillonneur, sonneur. Se dit également du joueur de cor de chasse.

Sonar v.t. Sonner. *Sonar las Vèspras*. Sonner les Vêpres.

Sonjar v.int. Songer.

Sonque adv. Seulement. *N'i a pas qu'un sonque*. Il n'y en a qu'un seul.

Sopar v.int. Souper (repas du soir). [Dîner].

Sòr n.f. Sœur. *La soa sòr*. Sœur (littéralement : la sienne sœur). On notera que *sòr* désigne une sœur en général. Quand il s'agit de sa propre sœur, on dit *tiché* (voir ce mot).

Sorba n.f. Sorbe.

Sorbèir n.m. Sorbier. [Cormier].

Sordat n.m. Soldat.

Sorelh n.m. Soleil. *Damorís pas au sorelh*. Ne reste pas au soleil.

Sorelhòt n.m. Petit soleil, en particulier le soleil d'hiver.

Sòrt n.m. Sort. *Tírar lo sòrt*. Passer le Conseil de Révision (littéralement : tirer le sort, souvenir de la conscription par tirage au sort). / Maléfice. *Gítar un sòrt*. Jeter un sort.

Sortida n.f. Sortie. *On es la sortida ?* Où est la sortie ? / Algarade. *Quava sortida !* Quelle algarade !

Sortir v.int. Sortir. *N'es pas enquèra sortida*. Elle n'est pas encore sortie.

Sò prép. Sous. [pour *sos*, syn. *devath*].

Sos prép. Sur. *Botar lo berret sos cap*. Mettre le berret sur la tête. [pour *sus*, confusion avec *suus*, sur les].

Sospir n.m. Soupir

Sospirar v.int. Soupirer. *L'as ausit sospirar ?* L'as-tu entendu soupirer ?

Sovenir n.m. Souvenir. *Lo sovenir de la hèsta*. Le souvenir de la fête.

Sovenir (se) v.pr. Se souvenir. *Me soveni d'un còp*. Je me souviens d'une fois.

Sovent adv. Souvent. *I va sovent*. Il y va souvent.

Statuda n.f. Statue. Quelquefois *estatuda*. [pour *estatua*].

Sucrar v.t. Sucrer.

Sucre n.m. Sucre.

Sudar v.int. Suer.

Sudor n.f. Sueur.

Suenhar v.t. Soigner.

Suja n.f. Suie. Il s'agit de la suie dans la cheminée, à la différence de la suie déposée sur les parois extérieures d'un chaudron ou d'une poêle qui, elle, est la *carbolha* (voir ce mot).

Surdir v.int. Surgir. [Sourdre et jaillir, variantes : *sordir*, *sórdor*].

Surgent, a adj. Jaillissant. *Hont surgenta*. Puits artésien, fontaine jaillissante en forêt. [syn. *sordent*]

Survelhar v.tr. Surveiller. *Survelhar la lèit sos huc*. Surveiller le lait sur le feu. [Pour *susvelhar*].

Suspesar v.t. Soupeser.

Suportar v.t. Supporter. [pour *suportar*].

Suspréner v.t. Surprendre. *L'èi susprenguda*. Je l'ai surprise.

Susprés, a n.f. Surpris.

Susténer v.t. Soutenir. *Es tròp lord, pòdi pas lo susténer*. Il est trop lourd, je ne peux pas le soutenir. / Affirmer avec force. *M'ic a sustingut*. Il me l'a affirmé. [Var. : *sosténer*].

Sustingut, da adj. Soutenu.

Sustot adv. Surtout. *Sustot augitz pas paur*. Surtout n'ayez pas peur.

Súu n.m. Suif. [pour *seu*].

Letra T

Ta adj.poss. Ta. Souvent remplacé par la forme pronominale *la toa* (voir ce mot).

Tablèu n.m. Tableau.

Taca n.f. Tache, sur un tissu, sur une surface quelconque.

Taisar (se) v.pr. Se taire. *Taisa-te ! Tais-toi ! Pòt pas se taisar*. Il ne peut pas se taire.

Taish n.m. Blaireau (animal). *Bohar com un taish*. Souffler comme un blaireau. / Blaireau pour faire mousser le savon à barbe. *Lo taish deu perruquèir*. Le blaireau du coiffeur.

Talh n.m. Chantier de coupe (bruyère, herbe, bois etc.). *Aquí qu'i a un bèth talh !* Eh bien, là il y a un beau chantier ! Par extension désigne parfois toute tâche nouvelle que l'on va entreprendre sans qu'il soit nécessairement question de coupe. *Un talh de vaishèra*. Un chantier de vaisselle à laver (forme familière).

Talhar v.t. Tailler. Attention aux actions de taille spécifiques qui ont leur propre dénomination. Exemple : *podar*, tailler la vigne, *rastejar*, tailler une haie etc. Voir ces mots.

Talhuc n.m. Morceau coupé (avec l'idée d'une certaine irrégularité dans la coupe ; un morceau, sans nuance, est un *tròç* (voir ce mot).

Talhucar v.t. Couper en petits morceaux plutôt irréguliers.

Talhur n.m. Tailleur. [syn. *costurèr*, (peu usité)]

Talhusa n.f. Tailleuse, couturière. [syn. *costurèra*].

Talon n.m. Talon. *Hèi petar los talon, son las mias bòtas*. Fais sonner le talon, ce sont mes bottes (dicton populaire).

Tambor n.m. Tambour, l'instrument. / Celui qui en joue et, tout spécialement, le tambour municipal. *An hèit passar lo tambor*. Ils ont fait passer le tambour, c'est-à-dire que le tambour municipal est passé dans tous les hameaux du village pour lire un avis.

Tan adv. Tellement. *Es tan grand*. Il est si grand.

Tanar v.t. *Tanar la pèth d'un lapin*. Tanner la peau d'un lapin.

Tanben adv. Aussi. *Mei jo tanben*. Et moi aussi. S'utilise parfois sous forme exclamative. *Tanben !* avec le sens général de : Eh bien ! Allez donc !

Tanlèu adv. Aussitôt. *Èm partits tanlèu qu'es arribat*. Nous sommes partis aussitôt qu'il est arrivé.

Tant milhor loc. Tant mieux. *Es partit ? Eh ben tan milhor*. Il est parti ? Eh bien tant mieux.

Tant adv. Tant, tellement. Autre forme de *tan*. *Qu'èi tant sofert*. J'ai tant souffert (extrait de la chanson *Bèth cèu de Pau*).

Tanur n.m. Tanneur. [pour *tanaire*].

Tapís n.m. Tapis. *Eishuga te los pès avant de marshar suu tapís*. Essuie-toi les pieds avant de marcher sur le tapis.

Tapissar v.t. Tapisser.

Tapoar v.t. Enterrer, en parlant des animaux. *A tapoat una agolha*. Il a enterré une brebis. Par opposition à *enterrar* qui ne s'utilise que pour les humains (voir ce mot). L'emploi de *tapoar* pour un humain marque une très forte réprobation vis-à-vis d'obsèques purement civiles, par exemple. *L'an tapoat com un can*. On l'a enterré comme un chien. [*< taponar*, boucher, tasser].

Tarair n.m. Tarière. *Tarair bondèir*. Tarière spéciale pour percer les trous de bonde des tonneaux et barriques (outil de tonnelier) [syn. *taravèra*]. La tarière pour percer les trous d'esquive est la *lòssa* (voir ce mot).

Tard adv. Tard. *Es bien tard per i anar*. Il est bien tard pour y aller. *Es tròp tard*. Il est trop tard.

Tardar v.int. Tarder. *Tarda a vièr*. Il tarde à venir. *Te tarda ?* Tu es impatient ?

Tarin. n.m. Tarin (oiseau passereau).

Tas adj. poss. Tes. Souvent remplacé par une forme pronominale : *las toas*. *Tas camas* ou *las toas camas*, tes jambes.

Tastar v.t. Tâter.

Tasta-sau loc. Petit gâteau de la dimension d'un biscuit que l'on confectionne avec les restes de pâte subsistant après la réalisation d'une pâtisserie, une tarte par exemple. L'opération est généralement confiée aux enfants de la maison qui font ainsi leurs premiers tests de cuisine. Littéralement : Tête sel, en vue de savoir si la préparation est correctement salée.

Tatan n.f. Tante. *Òh Tatan, òh ! Eh ! Tante !* [syn. *tantina*].

Taüc n.m. Cercueil.

Taula n.f. Table.

Taulada n.f. Tablée. *Quan tornèren tots a l'ostau, n'i avè tota una taulada*. Quand ils revinrent à la maison, il y en avait toute une tablée.

Taulòta n.f. Petite table.

Taupinèira n.f. Taupinière. Forme francisée usitée en vallée de Garonne aux abords de Bordeaux (voir l'ouvrage du Docteur Romefort intitulé *Sus la Taupinèira*). Nettement moins bon que *bohèra* (voir ce mot).

Tausin n.m. Chêne noir. [Chêne tauzin].

Tavalha n.f. Très grande serviette blanche destinée à couvrir une table ou à garnir le fond d'une grande corbeille en vue d'y déposer des provisions.

Teishenèir n.m. Tisserand.

Tèisher v.t. Tisser. *Lo teishenèir a teishut linçòus*. Le tisserand a tissé des draps.

Tela n.f. Toile. / Grand sac de toile fine destiné au stockage et au transport de la farine.

Telament adv. Tellement. Moins bon que *tan* et *tant* qui sont beaucoup plus authentiques que cette forme francisée.

Temp n.m. Parois *tump*. Front. Dans le « parler noir » de la lande, se prononce « teun », le mot est le même et la signification identique. Cette forme **est** bien préférable à *front*, que l'on entend parfois et qui vient tout droit du français. Il se pourrait que le mot *front* ait été introduit dans la langue au cours de la guerre de 1914-18 par adoption du mot français front dans son acception militaire.

Temps n.m. Temps. *N'èi pas lo temps*. Je n'ai pas le temps. *As tot lo temps*. Tu as tout le temps.

Tèn Exclam. Tiens ! Très fréquent pour ponctuer une conversation courante.

Tenca n.f. Tanche (poisson cyprinidé).

Ténder v.t. Tendre, étirer. *Ténder un arshaut*. Tendre un fil de fer. *Tendut a petar*. Tendue à se casser.

Tendre, a adj. Tendre, mou.

Tenelhas n.f.pl. Tendons.

Téner v.t. Tenir. *L'èi tenu/tengut dens la man*. Je l'ai tenu dans la main. Les deux formes du participe passé sont admises.

Tèrme n.m. Borne, limite. *Vam plantar un tèrme*. Nous allons planter une borne. [var. *tèrmi*].

Tèrra n.f. Terre.

Tèsta n.f. Tête. Forme francisée mais très ancienne, moins bonne que *cap*, qui est beaucoup plus authentique. À titre d'illustration, la localité de La Teste de Buch avait pour seigneur au Moyen-Âge le Captal de Buch.

Testèra n.f. Petit coussin disposé sur la tête des bœufs pour éviter que le joug ne les blesse. [Frontal].

Testut, da adj. Têtu. *Es testut com un ase*. Il est têtu comme un âne (le français utilise plutôt l'image du mulet).

Teule n.m. Tuile. *Lo vent s'es emportat lo teule*. Le vent a emporté la tuile.

Teulada n.f. Toiture. *Lo vent a descaperat la teulada*. Le vent a découvert le toit.

Teulèira n.f. Tuilerie.

T'ic loc. À toi cela. *T'ic a dit*. Il te l'a dit. [*ic/ec* pronom neutre].

Tiché n.f. Sœur, mais en parlant de la sienne. *Tiché m'a dishut*. Ma sœur m'a dit. Une sœur en général, autre que la sienne, se dit *sòr* (voir ce mot).

Tièrça (a la) loc. Au tiers, en partageant un tiers pour l'un, deux tiers pour l'autre. [pour *tèrça*].

Tilhotèir n.m. Tilleul (l'arbre). [syn. *tilh, telh*].

Tilhul n.m. Tilleul (la fleur séchée). [syn. *tilhòu*].

Tinhós, a adj. Obstiné, acharné. Employé souvent substantivement. *Es un tinhós*. C'est un acharné (avec l'idée implicite qu'il n'est pas d'un commerce facile). [Teigneux].

Tintalan n.m. Onomatopée concernant le tintement des cloches, équivalent du français ding, ding, dong. *Tintalan, la clòcha de Navalhan*. Ding, ding, dong, la cloche de Noaillan (comptine enfantine).

Tintar v.int. Tinter. *As ausit tintar la clòcha ?* As-tu entendu tinter la cloche ?

Tintar v.t. Teinter. *Tintar l'aiga dab un chic de vin*. Teinter l'eau avec un peu de vin.

Tiradissa n.f. Vache de trait. *Un parelh de tiradissas*. Une paire de vaches de trait. [syn. *tiraira*].

Tirar v.t. Tirer. *Tirar un còp de fesilh*. Tirer un coup de fusil. / Sortir quelque chose d'un lieu donné. *Tirar bòi*. Débarder du bois. *Tira te de 'quí*. Sors-toi de là.

Tirar au sòrt loc. Passer le Conseil de Révision. Littéralement : tirer au sort (souvenir du temps où la conscription était aléatoire).

Tirar la lèit loc. Traire, tirer le lait. [syn. *mólher*].

Tiratge n.m. Tirage.

Tirassas n.f.pl. Levier et filins commandant le déverrouillage des filets de chasse (à la palombe ou aux alouettes).

Tiratanha n.f. Toile d'araignée. [syn. *telaranha*].

Tireta n.f. Tiroir.

Tiroèr n.m. Tiroir. [syn. *tiret (a)*].

Tison n.m. Tison.

Toa adj. et pr. poss. Tienne. *La toa hemna*. Ta femme (littéralement la tienne femme).

Toas adj et pr. poss. Tiennes. *Son las toas*. Ce sont les tiennes.

Tocar v.t. Toucher. *Tocar de man*. Serrer la main. / Conduire des bestiaux.

Tohó n.m. Hulotte ou chat-huant (oiseau rapace nocturne). [Onomatopée du cri].

Tolh, a n.m.f. Dindon / Dinde. Par extension, se dit d'une personne infatuée d'elle-même. *Es un bèth tolh*. C'est un bougre d'orgueilleux (familier). [syn. *piòc, polòi*].

Tombar v.int. Tomber. *Es tombat*. Il est tombé. [syn. *càser/càder*].

Ton n.m. Tonnerre. [syn. *prigle, pericle, tron*].

Ton adj. et pr. poss. Ton, tien. *Cara te, minhon, de çò que n'es pas ton*. Rengorge-toi, mignon, de ce qui ne t'appartient pas (littéralement : de ce qui n'est pas à toi).

Tondusa n.f. Tondeuse. [syn. *tonedèra*, peu usité].

Tonnère n.m. Tonnerre. Forme probablement francisée, moins bonne que *ton*.

Tons adj. et pr.poss. Tes, tiens. *Los tons vesins*. Tes voisins (littéralement : les tiens voisins).

Topin n.m. Pot à confits en grès / Pot à soupe.

Topina n.f. Pot à confits en grès.

Tora n.f. Buse (oiseau rapace diurne).

Torin n.m. Soupe traditionnelle revêtant toutes sortes de formes (à l'ail, à la tomate, blanchi à l'œuf etc.).

Torn n.m. Tour. *Har lo torn*. Faire le tour.

Tornada n.f. Tournée.

Tornar v.t. et int. Renvoyer, restituer. *Li èi tornat*. Je le lui ai rendu. *Tornat*. Renvoyé, rendu, restitué. / Revenir. *Se'n es tornat*. Il s'en est revenu. Pour mémoire, tourner se dit *virar* (voir ce mot).

Tornar (se) v.pr. Riposter.

Torrada n.f. Gelée noire, celle qui brûle tous les végétaux.

Torrar v.int. Geler fort (gelée noire, celle qui brûle les végétaux ; nettement plus fort que *gelada*, qui est la gelée blanche). S'utilise également au figuré. *Sui torrat*. Je suis gelé. *Torrat*. Frigorifié.

Tòrsar v.t. Tordre. Quelquefois *tòrsar*. *Torsut*. Tordu.

Torshon n.m. Torchon. [syn. *tavalhon*].

Tòrt, a adj. et n.m./f. Boiteux, boiteuse. *Un tòrt*. Un boiteux.

Torta n.f. Tourterelle.

Tortejar v.int. Boiter. *Lo guit torteja*. Le canard boiteux.

Tortièra n.f. Tarte.

Tortuja n.f. Tortue. [pour *tortuga*].

Tòs n.m. Baquet du porc.

Tòssa n.f. Auge dans laquelle on fait boire le bétail.

Tot, a adj. et pr. Tout. *Tots amassa*. Tous ensemble.

Totara adv. Tout à l'heure. *Totara te dirèi quauquarren*. Tout à l'heure, je te dirai quelque chose.

Tot d'un còp loc. Tout à coup.

Totjamei adv. Toujours, chaque fois.

Totjorn adv. Toujours.

Totsants n.propre. Toussaint (la).

Toton n.m. Tonton.

Trabalh n.m. Travail. *Ne pas mei auger trabalh*. Ne plus avoir de travail. / Bâti de bois dans lequel on enferme un bœuf [ou un cheval] pour le ferrer.

Trabalhar v.t. et int. *Vau pas 'ren, vòu pas trabalhar*. Il ne vaut rien, il ne veut pas travailler.

Trabucar v.int. Trébucher.

Trabucs n.m.pl. Grosses chaussettes de laine brute portée par-dessus la chaussure, généralement un sabot. Chaussettes traditionnelles des bergers qui les tricotaient eux-mêmes. [syn. *camaus*, *ampèlas*,].

Trainar v.t.et int. Traîner. *On ès enquèera anat trainar ?* Ou es-tu encore allé traîner ?

Trajar v.t. Traîner. *N'es pas un valent, traja los pès.* Ce n'est pas un vaillant, il traîne les pieds. [var. *trahar*, *tréger*, syn. *arrosegar*].

Tralhs n.m.pl. Traces d'animaux sur le sol, empreintes. *Botar los cans suus tralhs.* Mettre les chiens sur la trace.

Trangla n.f. Jonc triangulaire des prés, dangereux pour les animaux.

Trapinhat n.m. Expression imagée pour désigner le vin d'une façon familière. Littéralement : ce qui a été foulé aux pieds. *Aima lo trapinhat.* Il aime le vin. [pour *trepinhat*].

Travolh n.m. Rouet. [syn. *arrodet*].

Trashar (se) v.pr. S'écarter. [pour *se traçar*, var. *se tracar*]. *Trashat.* Écarté.

Trauc n.m. Trou. *Lo trauc gatèir.* La chatière (littéralement : le trou pour le chat).

Traucar v.t. Trouer. *S'es traucat lo son esclòp.* Il a troué son sabot. *Una pelha traucada.* Une robe trouée.

Traulet n.m. Également *triulet*. Trèfle des prés. Petit trèfle portant un chevron **noir** sur chaque feuille.

Trauquet n.m. Petit trou.

Travar v.t. Entraver. Autre forme synonyme de *entravar*.

Travarsa camin loc. Traverse-chemin, petite plante poussant sur les chemins. [pour *traversa camin*, syn. *trauca camin*], [Renouée des oiseaux].

Travarsada n.f. Traversée. [pour *traversada*].

Travarsar v.t. Traverser. *En travarsant nau lanas.* En traversant neuf landes, extrait d'une vieille chanson). [pour *traversar*].

Travèrs adv. Travers. *De travèrs.* De travers. *As avalat de travèrs ?* Tu as avalé de travers ? *A travèrs.* À travers.

Travèrsa n.f. Traverse. *Un camin de travèrsa.* Un chemin transversal, par rapport aux grands axes reconnus comme tels.

Trèfla n.f. Trèfle. *Samiar la trèfla.* Semer le trèfle.

Trèfles n.m.pl. Trèfles, au jeu de cartes.

Tremblèira n.f. Tremblement. *Aver la tremblèira.* Être saisi de tremblements. [syn. *tremolèra*].

Trempar v.t. Tremper. *Dab aquèra ploja, es arribat trempat.* Avec cette pluie, il est arrivé trempé.

Trempe, a adj. Mouillé, trempé.

Trempic n.m. Mouillette de pain dans du vin. *Har un trempic.* Manger des mouillettes trempées dans du vin, souvent sucré. [syn. *sopilhon*, *trepilhon*].

Trenca-dit loc. Capricorne. Littéralement : brise doigt. [Grand capricorne, *Cerambyx cerdo*].

Trenca-pisha loc. Tout événement subit qui, de surprise, coupe l'envie d'uriner.

Trencar / Trincar v.t. Trancher, rompre, casser.

Tretze adj.num. Treize.

Tribunau n.m. Tribunal.

Tricotar v.t. Tricoter. *Tricotar trabucs*. Tricoter de grosses chaussettes de berger.

Trida n.f. Grosse grive. [Grive draine].

Trin n.m. Train. *Èi ausit shiular lo trin*. J'ai entendu siffler le train.

Trinitat n.propre. Trinité.

Tripa culèira loc. Gros intestins.

Tripas n.f.pl. Tripes, intestins.

Trobar v.t. Trouver. *L'èi trobat tròp car*. Je l'ai trouvé trop cher. *L'as trobat ?* L'as-tu trouvé ?
Aquò qu'es bien trobat. Ça, c'est bien trouvé.

Trobar a díder loc. Trouver à dire. *Quan es partit, l'an trobat a díder*. Quand il est parti, il leur a fait défaut (littéralement : ils l'ont trouvé à dire) [il leur a manqué].

Troblar v.t. Troubler.

Troblar (se) v.pr. Se troubler.

Tròc n.m. Échange, troc.

Tròç n.m. Morceau. *Balha li un tròç de pan*. Donne-lui un morceau de pain.

Troça n.f. Bride de sabot. [syn. *siscla*].

Trocar v.t. Échanger. *L'èi pas crompat, l'èi trocat*. Je ne l'ai pas acheté, je l'ai échangé.
[Troquer].

Troçar v.t. Garnir, équiper. *Troçar un esclòp*. Brider un sabot.

Trògue n.m. Goujon. *Es anat a la pèsca, n'a gahat que trògues sonque*. Il est allé à la pêche, il a seulement attrapé des goujons. [syn. *trauguen*].

Trompar v.t. Tromper.

Trompar (se) v.pr. Se tromper. *Nos èm trompats de camin*. Nous nous sommes trompés de chemin.

Trompeta n.f. Trompette.

Trompur n.m. Trompeur. *Quau trompur, aqueth mauhasent !* Quel trompeur, ce malfaisant.
[syn. *trompaire, faus*].

Tronha n.f. Vieille souche. [syn. *tronca*].

Tròp adv. *Tròp, tròp s'èra lhevàt lo mòine*. Trop, trop s'était levé le moine (extrait d'une chanson populaire).

Truc n.m. Coup. *Trucs e patacs*, littéralement : coups et coups. *Rèva pas que trucs e patacs*. Il ne rêve que de plaies et bosses.

Trucar v.tr. Frapper. *Trucar a la frièsta*. Frapper à la fenêtre. *Quate canons que l'an trucat*. Quatre canons lui ont tiré dessus (extrait d'une chanson que l'on chante aux jeunes enfants).

Truja n.f. Truie. Synonyme : *gorra*.

Trujassa n.f. Grosse truie. Généralement utilisé à titre d'insulte à l'endroit d'une femme. *Granda trujassa !* Espèce de grosse truie ! Très péjoratif. [syn. *gorrinassa*].

Trulh n.m. Pressoir. [var. *trolph*].

Tu pron.pers. Toi, **tu**. *Es a tu*. C'est à toi. *Shau a tu*. Attention à toi.

Tua, tuas adj. poss. Autres formes plus rares de *toa, toas*.

Tualha n.f. Circonstance où l'on tue le cochon à la maison ; l'opération elle-même. *Am fixat la tualha au dimècres que ven*. Nous avons fixé l'abattage du cochon mercredi prochain (littéralement : qui vient). [Tuaille, tue-cochon].

Tuar v.t. Tuer. *An tuat tres palomas*. Ils ont tué trois palombes. / Éteindre. *Tuar la candèla*. Éteindre la bougie.

Tuc / tucòu Petite éminence, mamelon. Très voisin de *doc*, avec la nuance d'être un peu plus petit que le *doc*.

Tuhèc n.m. Toux.

Tuièu n.m. Tuyau. [syn. *canèth*].

Tumar v.t. Donner un coup de tête. *Shau a tu ! Te vas har tumar per lo marre !* Attention à toi ! Tu vas te faire charger par le bélier !

Tuquet n.m. Petit accotement.

Turmelh n.m. Tramail (filet à poissons). [syn. *iranhon*].

Tusc n.m. Touffe. Synonyme de *tusca*, mais plus rare.

Tusca n.f. Touffe. *Una tusca de bruga*. Une touffe de bruyère.

Tussir v.int. Tousser. *N'arrèsta pas de tussir*. Il n'arrête pas de tousser.

Tustòcs n.m.pl. Mottes de terre, généralement couvertes de roseaux, émergeant d'un marais. [var. *tusta*].

Tuta n.f. Petite trompe. *La tuta deu perraquet*. La trompe du chiffonnier.

Tutet n.m. Goulot. / Tuyau flexible réunissant deux vases communicants, barrique-bouteille par exemple.

Letra U

'Uait n.m. Gué. *Lo 'uait de l'arriu*. Le gué du ruisseau. [syn. *gua, gat*].

Ubèrt, a adj. Ouvert.

'Uèit n.m. Affût. *Anar caçar au 'uèit*. Aller chasser au guet. [< *guèit*].

Uèit adj. num. Huit. *Dens uèit jorns*. Dans huit jours.

Ueu n.m. Également *eu*. Œuf. *Cercar un peu sus un ueu*. Chercher un poil sur un œuf. *Ueu barlòc*. Œuf couvé. *Un ueu majòur*. Un œuf à deux jaunes [*< major, plus gros*].

Uishèir n.m. Huissier.

Ulh n.m. Œil. *Boisha te l'ulh*. Essuie toi l'œil.

Ulhar v.t. Ouiller, rajouter du liquide [dans un tonneau]. [var. *olhar*].

Ulheta n.f. Entonnoir. [var. *olhet*, syn. *honilh*].

Umor n.f. Humeur. *Es de maishanta umor*. Il est de mauvaise humeur.

Un, a adj. num. Un

Unanimitat n.f. Unanimité.

Ungla n.f. Ongle. *S'es trincat una unгла*. Il s'est cassé un ongle.

Urilha n.f. Lierre, dans le pays des Graves. Synonyme de *irulha* vers la lande. [syn. *gèira*].

Urós, a adj. Heureux. *Ah ! Ma mair qu'ètz bien urosa !* Ah maman vous êtes bien heureuse (extrait d'une chanson populaire ; on notera qu'en gascon classique, on vouvoie toujours ses parents).

Urosament adv. Heureusement.

Urús, Urusament adj. et adv. francisés.

Usar v.t. User.

Ussa n.f. Sourcil. [Parfois : cil].

Ústria n.f. Huître.

Utís n.m. Outil. [syn. peu usités *apèr, atruna*].

Letra V

Vacanças n.f.pl. Vacances. *Arrib 'ràn pas tròp lèu, aqueras vacanças*. Elles n'arriveront pas trop tôt, ces vacances.

Vagon n.m. Wagon. *Los wagons deu trin*. Les wagons du train.

Valet n.m. Domestique. *Lo bon valet qui n'a ni hame ni set*. Le bon domestique qui n'a ni faim ni soif (dicton populaire). [Valet].

Vaishèra n.f. Vaisselle. *Boishar la vaishèra*. Essuyer la vaisselle.

Vaisherèir n.m. Vaisselier. *Botar la vaishèra a secar dens lo vaisherèir*. Mettre la vaisselle à sécher dans le vaisselier.

Vaishòt n.m. Petit bateau. Généralement à fond plat. *Avè carcat lo hilat dens son vaishòt*. Il avait chargé le filet dans son petit bateau. [var. *vaishèth*].

Valà adv. Voilà. *E valà, es atau !* Et voilà, c'est ainsi !

Valent, a adj. et n. Vaillant. *Aquèra es una valenta*. C'est une vaillante.

Valer v.t. Valoir. *Ne vau pas 'ren*. Il ne vaut rien. *Auré milhor valut*. Il aurait mieux valu.

Valisa n.f. Valise.

Valor n.f. Valeur. *Aquò n'a pas nada valor*. Ceci n'a aucune valeur.

Vanèu n.m. Vanneau. Également appelé *vène*. [syn. *menèu, cohira*].

Vanitat n.f. Vanité.

Vanitós, a adj. Vaniteux. Très proche de *'loriós*, voir ce mot.

Vaquèir, èra n. Vacher. *Un brave vaquèir*. Un bon vacher.

Varada n.f. Grand fossé. *La varada deu camp*. Le grand fossé du champ.

Varadòt n.m. Petit fossé. *Lo varadòt deu camp*. Le petit fossé du champ.

Varat n.m. Fossé (formant limite mais pas nécessairement).

Varat aiguèir n.m. Fossé d'écoulement [litt. fossé d'eau].

Varèit, a n. Jachère. [Guéret].

Vasats n.propre. Bazas.

Vase n.m. Vase. *Botar flors end'un vase*. Mettre des fleurs dans un vase.

Vàser v.int. Naître. *Quan es vasut*. Quand il est né.

Vasuda n.f. Naissance / Croissance. *A la vasuda deu darrèir*. À la naissance du dernier. *As acabat ta vasuda*. Tu as terminé ta croissance.

Va-te'n loc. Va-t'en. *Va-te'n a l'ostau*. Va-t'en à la maison.

Veguèir n.m. Coq (quand il s'agit d'un coq quelconque ; le coq régnant sur la basse-cour de la maison, et celui-là seulement, est *lo hasan*).

Vèire n.m. Verre. *A bevut dus vèires, sonque*. Il n'a bu que deux verres seulement.

Veishida n.f. Vent discret et silencieux (par opposition à *pet*). [Vesse, Louise].

Veishiga n.f. Ballon de rugby. [< vessie].

Veishir v.int. Péter en douceur, en silence (par opposition à *petar*, qui est bruyant). *As veishit, dròlle ! Tu as pété en douceur, mon garçon !* [Vesser].

Vela n.f. Voile / Bâche. *La vela deu batèu*. La voile du bateau. *Capèra-lo dab la vela*. Recouvre-le avec la bâche.

Velhada n.f. Veillée. *La velhada au cunh deu huc*. La veillée au coin du feu.

Velhar v.t. et int. Veiller. *Velhar un mòrt*. Veiller un mort. *Velhar a ne pas tombar*. Veiller à ne pas tomber.

Ven ! Imp. de *viér*. Viens ! *Ven aciu ! Viens ici !*

Vena n.f. Veine.

Vénder v.t. Vendre. *As vendut lo vetèth ?* As-tu vendu le veau ?

Vendur, usa / n.m./f. Vendeur/Vendeuse. *Damanda a la vendusa*. Demande à la vendeuse.

Venèla n.f. Venelle. Petit chemin entre deux murs ou deux haies. *La venèla deu casau*. Le petit chemin creux du jardin. / Intervalle entre le lit et la chambre. *Es tombat dens la venèla*. Il est tombé entre le lit et le mur [dans la ruelle].

Venimós, a adj. Venimeux. *Aquèra sèrpa es venimosa*. Ce serpent est venimeux.

Venjança n.f. Vengeance.

Venjar v.t. Venger.

Vent n.m. Vent. *Lo vent de Nòrd*. Le vent du Nord.

Ventar v.t. Ventiler, vanner. *Ventar lo blat*. Vanner le seigle.

Venta n.f. Vente. *La venta deu bòi*. La vente du bois.

Ventena n.f. Tempête. *As ausit aquera ventena ?* As-tu entendu cette tempête ?

Ventilar v.t. Ventiler, rafraîchir.

Ventresca n.f. Ventrèche, lard maigre. [Poitrine de porc salée].

Verbau n.m. Procès-verbal.

Vèrd, a adj. Vert. *Una hulha vèrda*. Une feuille verte.

Verdejar v.int. Verdoyer. *L'ivèrn es fenit, las hulhas començan a verdejar*. L'hiver est fini, les feuilles commencent à reverdir.

Verdelais n.propre. Verdélais.

Verdir v.int. Verdir.

Veritat n. Vérité. *Adara fau me diser la veritat*. Maintenant il faut me dire la vérité. [pour *vertat*].

Vèrmi n.m. Ver. Voir également *bosic* qui est spécifiquement le ver de terre, alors que *vèrmi* est beaucoup plus général.

Vermiós, a adj. Véreux. *Una poma vermiosa*. Une pomme véreuse.

Vern(e) n.m. Aulne, vergne. *Los vernes deu prat*. Les aulnes du pré.

Vernir v.t. Vernir. *Un cabinet vernit*. Une armoire vernie.

Vès pr.p. Vous. *Vès a balhat*. Il vous a donné. [< vos].

Véser v.t. Voir. *L'as vist quan es passat ?* L'as-tu vu quand il est passé ?

Vesin, a n. Voisin. *Lo nòrd es un bon vesin, çò que li am enviat assèr, nos lo torna au matin*. Le nord est un bon voisin, ce que nous lui avons envoyé le soir, il nous le rend le matin (dicton assurant que le temps qu'il fait le soir face au nord, beau ou mauvais, s'y retrouvera le lendemain matin).

Vesinatge n.m. Voisinage.

Vesita n.f. Visite. *Lo huc a bohat, vam auger vesita*. Le feu a soufflé, nous allons avoir une visite (croyance populaire).

Vesitar v.t. Visiter. *Vesitar un vesin*. Aller voir un voisin. *Un castèth hòrt vesitat*. Un château très visité.

Veson, oa n. Veuf. Synonyme en vallée de Garonne : *vebt, a*.

Vèspas n.propre. Vêpres. *Cantar vèspas*. Chanter vêpres.

Vèspe n.m. Après-midi. *Lo matin e lo vèspe*. Le matin et l'après-midi. *Vindrèi a vèspe*. Je viendrai ce soir.

Vestir v.t. Vêtir. *Fau te vestir se vòs pas te gahar mau*. Il faut te vêtir si tu ne veux pas prendre mal. *As vist com es vestida ?* As-tu vu comme elle est vêtue ?

Veterar v.int. Vêler, mettre un veau bas.

Veterinaire n.m. Vétérinaire.

Vetèth, èra n.m./f. Veau / velle. *Lo vetèth deu menèu*. Le veau de la vache qui conduit le troupeau [litt. du meneur].

Via n.f. Vie. *A menat granda via, s'es tot minjat*. Il a mené grande vie, il a mangé tout son bien. [pour *vita*].

Vianda n.f. Viande. *Minjan pas vianda tots los jorns*. Ils ne mangent pas de la viande tous les jours. [syn. *carn*].

Viatjaire, a n. Voyageur.

Viatge n.m. Voyage. Déplacement d'une personne. *Es partit en viatge*. Il est parti en voyage. Ou : la charge transportée par un mode de transport quelconque à l'occasion d'un déplacement. *Un viatge de bilhons*. Un voyage de billons. [Billes de bois, pièces de bois en grume].

Viatjar v.int. Voyager.

Vice n.m. Vice. *A lo vice dens la pèth*. Il a le vice dans la peau.

Viciós, a adj. Vicieux.

Vidau n.m. Tricholome équestre (champignon comestible). *Cercar vidaus*. Chercher des tricholomes équestres (Bidaous).

Vidauccla n.f. Clématite. Plante grimpante dont les fillettes faisaient des cordes à sauter au meilleur compte. [Clématite sauvage].

Vielh, a adj et n. Vieux. *Un vielh*. Un vieux. *Com vas ? Com un vielh*. Comment vas-tu ? Comme un vieux. *Los vielhs*. Les ancêtres (le mot n'a aucune nuance péjorative, il comporte plutôt un sentiment de respect). *Los vielhs disèvan*. Les ancêtres disaient.

Vielhèir n.m. Vieillesse. *Maishanta causa que lo vielhèir*. Mauvaise chose que la vieillesse.

Vielhir v.int. Vieillir. *A bien vielhit*. Il a bien vieilli.

Vier v.int. Venir. *Hèi-les vier*. Fais-les venir (cri de la vachère à son chien pour qu'il fasse revenir le troupeau).

Viet d'ase ! loc. Diantre ! Fichtre ! Utilisation très fréquente dans la conversation courante. [Expression très grossière à l'origine : Vit (sexe) d'âne].

Vigor n.f. Vigueur.

Vila n.f. Ville. *Es partit a la vila*. Il est parti à la ville.

Vilatge n.m. Village. *Lo clochèir deu vilatge*. Le clocher du village.

Vilagrens n.pr. Villagrains.

Vilandraut n.pr. Villandraut.

Vime n.m. Osier.

Vin n.m. Vin. *Bon vin*. Bon vin. *Maishant vin*. Mauvais vin. *Vin barrejat*. Vin coupé d'eau.

Vineta n.f. Oseille.

Vinguda n.f. Venue. *La vinguda de l'ivèrn*. La venue de l'hiver.

Vingut, Vengut part.adj. Venu. *L'èi crompat tot vingut*. Je l'ai acheté tout venu (autrement dit déjà grand). [*< vïer*].

Vinha n.f. Vigne. *Anar a la vinha*. Aller à la vigne.

Vinheron n.m. Vigneron. [pour *vinhairon*].

Vint adj.num. Vingt. *Vint e un, vint e dus...* Vingt et un, vingt-deux...

Violon n.m. Violon.

Violonaire n.m. Violoniste. *Am dançat dab un pifraire e un violonaire*. Nous avons dansé avec un joueur de fifre et un violoniste.

Viòt n.m. Sentier. *Un viòt estret*. Un sentier étroit. [*< via*].

Viòta n.f. Petit sentier. *La viòta de la ponta*. Le petit sentier de la passerelle (sur le ruisseau).

Viotar v.int. Suivre un sentier.

Viotet n.m. Tout petit sentier.

Vira n.f. Deuxième lamelle de zinc, implantée en prolongement de la première, au bas de la saignée résineuse d'un pin. S'utilise dans le cas où l'arbre est penché.

Vira-vira loc. Tournis. *Èi aujut lo vira-vira*. J'ai eu le tournis. [litt. tourne-tourne].

Viraborquèir n.m. Culbute. *Har viraborquèir*. Faire la culbute.

Virada n.f. Virée, virage. *S'es chanvertat dens la virada*. Il s'est renversé dans le virage.

Vira-huc loc. Contre-feu. *Alucar un vira-huc*. Allumer un contre-feu.

Virar v.t.et int. Retourner. *Virar una crèspa*. Retourner une crêpe. *Virar lo hen*. Retourner le foin, faner. Quelquefois employé seul : *Me'n vau virar*. Je vais faner. *Vira-lo* (à la lutte) ! Retourne-le (fais lui toucher les épaules) ! / Tourner, changer de direction. *Virar de bòrd*. Virer de bord.

Virolaira n.f. Rodeuse (palombe tournant en rond sur un territoire donné sans le quitter). *Anèit lo passatge s'es arrestat, n'am pas vist que virolairas sonque*. Aujourd'hui le passage [des palombes] s'est arrêté, nous n'avons vu que des rodeuses.

Violar v.int. Tournoyer, tourner en rond.

Vista n.f. Vue. *A vista de nas*. À vue de nez.

Viste ! adv. Vite !

Vitra n.f. Vitre. *A copat la vitre*. Il a cassé la vitre.

Viu, viva adj. Vif, vivant. *L'an gahat tot viu*. Ils l'ont attrapé vivant.

Viulet, a adj. Violet.

Viuleta n.f. Violette.

Vivant, a adj. Vivant. *Diu Vivant ! Grand Dieu* (litt. Dieu vivant) !

Víver v.int. Vivre. *Fau viver dab son temps*. Il faut vivre avec son temps. *Èi vivut com èi poscut*. J'ai vécu comme j'ai pu.

Voàs n.f. Voix. [pour *votz*].

Vòl n.m. Vol. *Un vòl de palomas*. Un vol de palombes.

Volaire n.m. Aviateur.

Volam n.m. Faucille. *Segar lo blat au volam*. Moissonner le seigle à la faucille.

Volar v.int. Voler (dans les airs). *As vist volar l'auseth ?* As-tu vu voler l'oiseau ? Bien distinguer d'avec voler (à l'étalage), qui se dit *panar*.

Voler v. tr. Vouloir. *Vòli díser*. Je veux dire. *Vòs i anar ?* Veux-tu y aller ?

Volontat n.f. Volonté.

Volur n.m. Voleur. *Lo volur es lo que pana*. Le voleur est celui qui vole. *Au volur ! Au voleur !* [syn. *panaire, raubaire*].

Vomir v.tr. et int. Vomir.

Vorruga n.f. Verrue. *Ma vorruga me graumicha*. Ma verrue me démange.

Vosaut's pr.p. Vous, vous autres. *Pòdetz totjamèi díser : « vosaut's »*. Vous pouvez toujours dire : « vous autres. »

Vòste, a adj.pos. Votre. *Vòste pair*. Votre père. Tournure plus recherchée mais aussi plus authentique : *lo vòste pair*.

Votar v. int. Voter. *Ès anat votar ?* Es-tu allé voter ?

Vrenhaire, a n.m./f. Vendangeur.

Vrenhar v.int. Vendanger.

Vrenhas n.f.pl. Vendanges. *Quan començan aqueras vrenhas ?* Quand ces vendanges commencent-elles ?

Vrèspa n.f. Guêpe. *La vrèspa l'a pinchat*. La guêpe l'a piqué.

Vrèspas n.f.pl. Vêpres.

